



Poems from the Book of the Dean of Lismore [James MacGregor]

<https://hdl.handle.net/1874/378466>

EL
M.P
OF

3466

I II6 DLIS 3

8/6

~~VAN HAMEL~~

~~321~~

vervallen

E DONATIONE

A. G. van HAMEL

PROFESSORIS
ORDINARIII IN
ACADEMIA
RHENO-TRAIECTINA

1923—1946

3466

POEMS FROM THE
BOOK OF THE DEAN OF LISMORE

3466

I II 6 DL 33

Jlc

POEMS FROM THE BOOK OF THE DEAN OF LISMORE

WITH A CATALOGUE OF THE BOOK
AND INDEXES

by

E. C. QUIGGIN

*Late Fellow of
Gonville and Caius College
Cambridge*

Edited by

J. FRASER

*Jesus Professor of Celtic in the
University of Oxford*



CAMBRIDGE
AT THE UNIVERSITY PRESS

1937

Instituut voor
Keltische taal—en letterkunde
der Rijksuniversiteit te Utrecht

18.67

LONDON
Cambridge University Press
FETTER LANE

NEW YORK • TORONTO
BOMBAY • CALCUTTA • MADRAS
Macmillan

TOKYO
Maruzen Company Ltd

All rights reserved

RIJKSUNIVERSITEIT UTRECHT



1555 1793

CONTENTS

PREFACE	PAGE vii
E. C. QUIGGIN	ix
PUBLICATIONS OF E. C. QUIGGIN	xi
TEXT OF THE POEMS	1
NOTES ON THE TEXT	85
CATALOGUE OF THE BOOK OF THE DEAN OF LISMORE	95
INDEX OF FIRST LINES	107
INDEX OF AUTHORS	112



vervallen

Instituut voor
Keltische taal — en letterkunde
der Rijksuniversiteit te Utrecht

PREFACE

QUIGGIN'S plan included (1) transcripts of all the poems in the Dean's Book that had not been published by M'Lauchlan, *The Dean of Lismore's Book*, 1862, or by Cameron, *Reliquiae Celticae* I, 1892, with critical editions of such of these poems as have been preserved in other MSS.; (2) a translation into English, and (3) a commentary on the matter of the poems¹. A large number of Dublin MSS. had been collated, but an edition of only one poem had been completed. The translation was still being revised at the time of the author's death; and the commentary had not taken definite shape.

Of the present publication Quiggin passed for press only the text of the poems. The Catalogue of the Dean's Book, which contains a great deal of matter not to be found in earlier descriptions of the MS., was found among his papers and is printed without change, apart from the omission of scraps of poems in Scots, notes of various kinds in Scots and Latin, and long lists of obits already published in *Archaeologia Scotica* III, 318 ff. The Notes on the Text, too, were left in manuscript.

The manuscript transcript of the Dean's text made by Mr Walter Macleod (Mackinnon, *Catalogue*, p. 228²) was consulted by Quiggin, and alternative readings recorded in the Catalogue and in the Notes to the Text come from it.

In the preparation of the Indexes Professor O'Rahilly's important article, "Indexes to the Book of the Dean of Lismore" in *Scottish Gaelic Studies* IV, 31 ff., has been of great use.

Mrs Quiggin has kindly helped in various ways in the preparation of this book. To her and to the Syndics of the Cambridge University Press are due the thanks of all to whom the publication of Quiggin's *Reliquiae* will be welcome.

J. F.

1937

¹ Quiggin had originally intended to add a transliteration into normal orthography of the pieces known only from the Dean's Book, but this part of the plan was abandoned as impracticable.

² Of the two transcripts made by Ewen Maclachlan about the beginning of last century one is deposited in the National Library of Scotland and the other is the property of the Aberdeen University Library. The latter, which the courtesy of the Librarian has enabled me to examine, is incomplete and shows occasional attempts at emendation of the original. Quiggin appears not to have made much use of Maclachlan's transcripts.

1872

1872

1872

1872

1872

EDMUND CROSBY QUIGGIN

THE death of Edmund Crosby Quiggin¹ on the 4th of January 1920 put an end to a short career of scientific activity which had achieved much and which promised much more. At the time of his death Quiggin occupied a unique position among Celtic scholars. The trend of Celtic studies has always been in the direction of specialisation in Irish, and most students who have approached the subject from the outside, that is, almost exclusively, from the linguistic side, have been content to treat the other Celtic languages as subsidiary. The appearance of Quiggin's contributions to the 11th edition of the *Encyclopaedia Britannica* showed that he was advancing along the whole front of Celtic studies, investigating not only the external form of the languages but the development of their literature as well.

Quiggin sometimes insisted modestly that he was not a "philologist," and it is true that he had no great interest in the more airy sort of etymological speculation. But he was an observer of unrivalled skill of the actual facts of language. His *Dialect of Donegal* presented Celtic scholars with an instrument of research new in their field, and has served as a model for brilliant work by others. Other works of the same kind were planned. In the course of visits to the Hebrides and to Brittany Quiggin made collections from local dialects, but his investigations into the sound systems of Scottish Gaelic and Breton are represented only by short notes published in the *Revue Celtique* and the *Transactions of the Cambridge Philological Society*. He had made considerable progress with an elaborate study of the spoken Welsh of North Pembrokeshire. Wherever Quiggin went in districts of Celtic speech he immediately got into touch with those from whom he could learn, accompanying country postmen on their rounds, or taking the place of the village shopkeeper at his counter.

¹ Notices appeared in *The Caian*, xxviii (Sir William Ridgeway), *Revue Celtique*, xxxviii (J. Vendryes), *Indogermanisches Jahrbuch*, vii (R. Rau). Quiggin was born in Cheadle, Staffordshire, in 1875 of a family of Manx origin. From Kingswood School, Bath, he went up to Cambridge in 1893 as a Scholar of Caius College (Modern Language Tripos, Germanic Philology, 1897). He spent the years 1898—1900 at the Universities of Greifswald and Leipzig, and returned in the latter year to Cambridge as Fellow of Caius. Thenceforward he taught for the College and the University in the Faculty of Modern Languages. In 1909 Caius College founded for him the Munro Lectureship in Celtic.

During the War Quiggin served first at Le Havre and, from 1916, at the Admiralty. Later, he was attached to the British Delegation to the Peace Conference.

Side by side with his studies of the living languages Quiggin was carrying on investigations connected with the literary history of Ireland and Wales. About 1919 he spoke of plans for securing the co-operation of a number of young Welsh scholars for a systematic study of the Cynfeirdd; he evidently felt that for discovery of new material early Welsh literature now offered a more promising field than Irish. But these were plans for the future. At the time he was immersed, as he had been for over ten years, in the preparation of editions of two collections of Irish bardic verse, the unpublished religious and encomiastic poems in the *Book of the Dean of Lismore*, and, as a sort of supplement to them, the *Duanaire* in the *Yellow Book of Lecan*. Some idea of the scope and extent of his long study of Irish MSS. can be got from his *Prolegomena*, an admirable survey of the history of a literary form scarcely known at the time except to readers of *Manuscripts*. But the *Prolegomena* does not utilise at all the vast mass of illustrative material which Quiggin had collected from the popular religious and devotional literature of mediaeval Europe. This was to have been incorporated in a Commentary on the poems from the *Dean's Book*. The *Prolegomena* appeared in 1913, and in the following year Quiggin had to turn his energies also to other pursuits remote from scholarship, and wore himself out in serving learning and his country.

PUBLICATIONS OF E. C. QUIGGIN

- A Dialect of Donegal, being the Speech of Meenawannia in the Parish of Glenties. Phonology and Texts.* Cambridge University Press. 1906.
- Prolegomena to the Study of the Poetry of the Later Irish Bards, 1200—1500.* Proceedings of the British Academy. 1913.
- Über die lautliche Geltung der vortonigen Wörter und Silben in der Book of Leinster Version der Táin Bó Cúailnge.* Dissertation. Greifswald. 1900.
- Articles in the *Encyclopaedia Britannica*, 1911—Celts, Language and Literature (with the exception of the section on Welsh literature).
Ireland—Early History.
Columba. Druids. Finn. Saint Patrick.

In the *Zeitschrift für celtische Philologie*

- A case of Stress-shifting in the dialect of Tréguier, vii, 354 ff.
- A fragment of an Old Welsh Computus in the Cambridge University Library (the oldest specimen of Welsh prose, discovered in 1911), viii, 407 ff.

In *Eriu*

- The Middle Irish S-Preterite, iv, 191 ff.
- A Book of O'Reilly poems in Cambridge, vi, 125 ff.

In the *Revue Celtique*

- A case of Vowel-breaking in Irish, xxxiv, 61 ff.
- Two Old Welsh Glosses in a Valenciennes MS., xxxiii, 100.
- An Caoch O Clumhain, xxxiii, 462.
- An Old Welsh Gloss, xxxviii, 15.
- Armon Armenia*, xxxviii, 16.
- Initial *q* in Welsh, xxxviii, 17.

In *Mannin*

- The Language of the Manx Carvals, i, 35 ff.

In *Proceedings of the Cambridge Philological Society*

- Initial Mutation in Skye and the Outer Hebrides. 1907, p. 16.
- Notes on some Celtic River-names, chiefly Welsh. 1914, p. 4.
- A thirteenth-century Poem by Gilbride Macnamee in praise of Cathal Redhand. Meyer Miscellany.
- A fourteenth-century poem in praise of O'Connor's House at Cloonfree. Essays and Studies presented to William Ridgeway.
- The Influence of Irish upon English Literature. The Glories of Ireland. Washington. 1914.

Description of the Irish MSS. in the National Library of Wales. *Bibliotheca Celtica*. Aberystwyth.

On the outbreak of war the following were in various stages of completion.

- The Dean of Lismore's Book. An edition of the unpublished portion.
- The Dean's text (in type), critical text of all the Irish poems occurring in other MSS. with English translation and notes, together with a restored text of a number of the remaining Irish and Scotch compositions. (The paper entitled *Prolegomena* mentioned above is intended as an introduction to this work.)
- Das Keltische Britannien, a lengthy article in Hoops' *Realencyklopädie der germanischen Altertumskunde*.
- The Poems of Tadhg Óg O Higin (d. 1448) from the Song-book inserted in the *Yellow Book of Lecan*. Critical Text with English translation and notes.
- A Study of the Spoken Welsh of North Pembrokeshire.

A. RELIGIOUS POEMS.

I.

Gorree Finn.

(MS. p. 12.)

- 1 Mark maillis mvrn in theil gar wiris boig a worryn,
mark noth roochevin e er ree in droth heil dekry.
- 2 Flavoniss inor ar mvrn vyg, bea heyr er hal zerryde,
treeksin Dee as deinoyn an dail er ree demoy in doynann.
- 3 A zenna za dalt' rath less na^t beg maid ir myri^t
ffyr soig in swna as sloir leif gyn soig is sulle zaksin.
- 4 Soig na soigrade neoyf at ta foass fan teyrne
gach soig fa neyf sacha sin as baa yr in noywy.
- 5 Da zarwyg sen ag so skail vonnis riss di rair eyrane,
seail a traay bynto^r noif ga baa scryftour vor sereyf.
- 6 Ben torrach ag toaar bradda de wee in presone fennidda ;
bairrir zi chad zee nyn nwle la lannof beg sin breissonn.
- 7 Arna wree di we in makaw a fass myr gach fochlagann ;
da eygny mor gw beig zone sell dy bleigny sin breissonn.
- 8 In nynin ag toaar breeda, menna in lanvo neir lwidda,
e za rair ga di wee in bradda myr wree gyn fane gyn fyn...
- 9 Di holse leith neir leyr royf ath a vagsin faa a dothbroone
di zrwme ygîn in nathi tre inny hool harrocher.
- 10 Monn nvrchur neir vynnyn dail dyn wayir is din vakawe,
dathre dalve da drath zile sin lanvo a bree pissy^t.
- 11 An lanvo dollony^t ann di barda ag wlling,
neir leer din varhass og our nor od parris in preissone.
- 12 Essin ag bree roak rawre isse ag dol er dovannymîn,
marg traa na^t dwryg za iig inrow ni mna si vakkeive.
- 13 Yr fagsin dayr da drath zil raziss in lanvo la eggîn,
"O harle wyl er moye clwnwnn dawny^t dy^t zoobrone."
- 14 "Noyf eny^t ag ath ga nynn myg," ar sisse, "a lanvo lanveig,
is rayin cwng na cla^t done tath dwelling pane se phresson."

- 15 "Wille," er see, "soig elle is sevynne na ir nynvynne?
na vil ne solse na soo oo zenee in torsa thromsoo?"
- 16 "Innabra ne heny^t dette, ar in neyn, "a ogevake,
ffyezeef in trayf a hoyzis tyig elle ne hakoygis.
- 17 A vaka a vaka misse tra er heth in teig zorcha soo,
di we dothwanna ort ann is fort ollony^t, hannamm."
- 18 "Os akkid is far a zarve, a neynn," erssin toge lanwo,
"na kel ornn hymnachtyn zaa do wornn ymny^tchre orna."
- 19 "Losse in theil vor soo moyg as see hariss er dosse,
ma in dyg zorcha no zeye, a yr chome, is kynnowin."
- 20 "Er linn," erss in lanvo oge, "ga tei^t brony^t, a venn od,
is leyr zwnea ir neil solse, na beig er hwe athorss."
- 21 Er clathtin dagkirra da na^t doar see soig bi evynna,
neir zhess a groyg zreissour zlann er a vreisson foar falloig.
- 22 Barrowle di varir rown is di lanvo i wee si bressone,
lwth a wai ka in cowlpla in rai is bea phressone.
- 23 Re faksin meyr^t v^c Zee flayis ag wil boonnree,
soig broone bea gi downi sloig a waa is pressoneni.
- 24 Ne wi in tolse soo in theil satht mvrnn neif noachreig,
teif re dail is dowes dotht a^t myr hollass elar choolle.
- 25 Ta edd' noyf nyn neyg graye is evynniss talvonn tonevann
a wille edd' oyf zorra zowf & tolchy^t in nor eny^tg.
- 26 Is far na losssi lowe evynniss riss na^t inchurri,
ne boone inve a vorn so moee toyr inve in tolso honni.
- 27 Torskal teyg neif as si vrow ard angli
go dee yn braa agus bea reiss neir ree la cac a daryss.
- 28 Mac ny cronny er chommis doyf ag neof ane oar zayzin,
di legfi mee in mach sin woymm er e zaksin in nane oar.
- 29 An tallow gin ne dig zee de recksin er heeth neve,
is gin agsin downa Zei zoif ach mai er cowliv a choalle.
- 30 Gestacht re heanlaa neif is cwt din choal angli
ni hoyne is de roig zaa ferroo choal ni cronny.
- 31 Imny orrydycht oonne veinn ag mak neyn Eaymm
no^tcha leyr zin zlor sin gow^t na^t saysyght in paen phekkow.
- 32 Imni in neiffrin na ze nee da gwrii fa choaveranne,
gulla agis wllaa arda o vill voyve er inarbaa.
- 33 Iffrin attryf nyn dawin prissone deyrry^t in dwloyin,
rochtin ilfeann treal dyn tyg ymkane oraann one rehyg.
- 34 Da vesteis fir in doyin schaile iffrin orchorr,
re clastin di bi choor schanna dave is gin agsin iffrin.

- 35 Di bi neof la gi nach ann bos dawail is ne aywzinn,
ne dul ne tarnow is ste, brow^t gin invrow^t aithin.
- 36 Mynna gy^t gooss acht a zaw losk ann is imbaoit,
smaal blayth na ba'fee locht, snaath na^t traufe tessycht.
- 37 Ige wrch achtyg^t heymm pest a ter terssschee iffrin,
da vaiğ e iğ ryeirk in fer ahee is cwntwirt.
- 38 Brow iffrin nor vakka ma a gaynna voğ nan vagsy^t,
Re nyn nowle, ga cvnni di cherre si downa a vill gi vachyr?
- 39 Ne tress er Dea an dunna tran na in bocht di veiss na herran,
ne lair tanna teyr er noif, farri a horre gi hailzean.
- 40 Cree vrissil owle tig dee dwnna zardow,
is loyeit is loir dir goyllezeit oye is angil.
- 41 Bea gin eiss gin vrchur doyve er sonna inn ygyrra,
slanta gyn orkill d'rew faltee chotkin corddwoil.
- 42 Mark a threikfee teeğ neif er ir moča bregginne,
ca hard na^t beil a wos in sseil is morg a wallis.
- 43 Nar waltyr ma ter Mvrra lor ym zeni di deyzoe,
goe oye Woirri is lor lym, oyğ is glorworri zoeymm.
- 44 Corle Mvrre morra di ne mak ni mor oye,
lay ni tress in dig^t noy ne zle mess mevanma. Marg.

II.

(MS. p. 294.)

- 1 Oir raetin ryig in cronzig din molssoid re reatlynne,
ffoar in trur vynaelic vok wle igrnty^t nor erssit.
- 2 Neir aysit gin dul is staet in trearsin go Dea dullaec,
sin readla conlaec corbog lonraec hannta hwlle zroda.
- 3 Gom bee faridd' is stee an targ're in neiss lennwf,
na brwne de we in gal zaa Re ne cronny caçyrre.
- 4 Dilsid a glwnne galla a dugsid a trea haskaig
dan tee ga bağan gi wle o bee ayir gi ane trur. Trur.
- 5 Dugsid anna er gruss zil Mvrre mayr an Dwlluf,
oyg heyf zal re bea ir sur fyaly i roif gaec ean trur.
- Trur roie.

III.

Teg ok o huggin seqtr textus.

(MS. p. 260.)

- 1 Id ta tre corrik ym chind far dle ma menmai eisil,
zone ny^t by^t tra^t zane dugss noe er chai^t ny^t coriksen.
- 2 Ne dove na^t dorve in nobyr tog^t onyt tre corikgew,
ne sai ir raneny^t na rai sen, ir rai rai cheil catty.
- 3 Ga bai dy^t vei^t er a hee in louth corik y^t clwnefee,
o zloa in treirsen ne hegfel^t boa acht la elsy^t aggynty^t.
- 4 Cosk inlai ne hey by^t lat syn nermsen ag irr ymlat,
lai dy^t temsir zir no zat is ryne nyn narme sen innit.
- 5 Gyn mo ley y^t leggin veme ra hey ley^t done no zavnove,
corro^t go vynnyn in vil bly innvine dy^t my^t hormew.
- 6 A collin y^t corik rwme syn tearn ta er iffyrn
syn seil sess ir golly^t missy^t meny^r edtry^t.
- 7 Doggyr zyn narmyn eyzin dul voa gyn amswy^t,
id ta tre boe na bone er te hynlit ny^t hanmyn.
- 8 In tarrim is okny^t ze na henir gyn ir perty^t,
ir gleny^t sir garrit zeil syr nawa deir dane teve.
- 9 Id ta trur na^t toling ma choss zeme, Dea dy^t horsa,
y^t chollin soo ves gym vra^t sin dess choalss chommyth.
- 10 Id ta roythyn barn veil brak zemone in drotheil,
is gor my^t zoy^t zyn doynn ca noe^t kand dyn cho^tow.
- 11 Sirrit mynty^t woa heiss lennew tyly^t hye Lucifer,
ir goat ne beg in vrat kat foregin o nacht vait.
- 12 Key^t lai dy^t we kat in chwrp aggy^t fa achtyn dermit,
kaffe ma athchad dawel no caffit ai din gawel,
- 13 In bone dy^t we sin noyth^t dymm zein ir yn^t goow,
sin darnn dy^t fane vir ny^t tre fy^y gy^t wlgyr.
- 14 Dea aithir ne villar roe heth chuggim dym chossnow,
mir y^t tee taymin in gyle is da nawa no treir dymchil.
- 15 Da balamm, latrome in cor, gyn deazin dy^t Zea aithir,
da bail lamm in lai el wei^t tanny^t ass y^t roy^tkirry^t.
- 16 Ne dlevm gai derrinn so gyn doe aggvn ai Essso,
da bai lai gyn rae rinny^t ir grany^t ta ma hymchil.

- 17 Go bai^t lym lai ny^t brai^t mak no hoa dirre,
gan go na^t seir a^t synny^t o ley^t ir faiyr selim.
- 18 Ben Aw in nor y^t hwle ferg Zei fane deachew awil,
a geil rind ne rove is do rindny^t tenne troikgirry^t.
- 19 Ben Aw onar vail covait awla no hannycht,
fa reir is neir vail la hAwe caine in re do realycht.
- 20 Ne sirphei^t erik el orth areine acht athree,
brissy^t any^t Zei zone deiss dy^t waith sai ath gy^t sirdeis.
- 21 Innyn^ttin gane gir athre, moid in tavis ymawyr,
re frigy^t dawail do an do zave ecla dAwe.
- 22 Tanie cre chynd ny^t nvle airss gone neve dypow,
do rae de in do a mat ka do coige fame chomric.
- 23 "In twle far rass rind lass^r erg hyntynnicht,
ne mee dy^t ven, gai teve zoe, len er in vrei^t ai," er Awe.
- 24 Da chwey dakgalow Eave mak Dei in doe ny^t hai^twaly^t,
da wee Eawe ass y^t hally^t er tee^t san hayre.
- 25 Da ba rowne Re nyn nvl myr hanik y rokirrhe,
we laiss er lot ny^t hawly^t is dy^t log daiss y^t haggylly^t.
- 26 Da chellitdyr in gynty^t dy^t hug ass in neggynticht,
dul seir ne by^t dekkir rave sy^t beg a reme^t datvae.
- 27 Id dorde zove, gar zorve lass, a gur o chrannew perriss,
dul er eth'ew lai er lai er son gone techt ra tally^t.
- 28 Da chaithfeine cre t'ssy^t is me er mentene awryssy^t,
nair bynyn is Eave mai nyyny^t ny^t haithvaly^t.
- 29 Errew see er sone ir locht invin lai Eiss howly^t,
id ta er te rare rwe dar wanew re in rehai.
- 30 Ohoa soss da sethna maa ne na y^t rindny^t roa,
innathvir ne voeit sine dulle in tathin ymmynteine.
- 31 Is sai kert ny^t gowle corit in negna dypow
in ta zy^t we sin ta tai & is sai in te testa.

Ita tre corik.

IV.

A Houd' so Teig Ook O Huggin.

(MS. p. 252.)

- 1 Cart ey seithane ac seil Awzeve, oyn Muir dy^t vath a icht,
dy^t wea na nawe zul Eawe, da wul ranik seil in seicht.
- 2 Da vaa^t in Comme kin Awzeve, vssit zave zul na hecht,
da chowreve seith assy^t senchin er zneve gy^t ir warfir braa.
- 3 Dy^t rynny^t Dea in neil ir ginte in coggei^t chur in dluss,
dy^t we rae er chind y^t chogge ind fein dy^t hugge huss.
- 4 Gor in teve zar deg ir braris, na bammyn ze nor navit ne soi,
dy rynnei^t seith ne by^t noeve ma bei^t fei^t zone ac Dea.
- 5 Dy^t chodyr in gyntowe dess Dea voyne mir y^t dynniss fai,
dy^t chor seil er in she noesen, skail in rey^t in glosswy^t cai.
- 6 Crand ny^t hannith sai vo derry^t doe gy^t afveir vor soy,
dy^t huit cland Awzeve fane nerry^t gir laneith crand el...
- 7 Hussy^t in crand sen, y^t chrocht Eiss, oriss ead ne hobbir dissi,
is tow huggeith mir eik sin nawil deit y^t rukw^t callin...
- 8 Cummy^t lyiss er lot Eave aggit, y^t chrand ny^t v sroo,
yn bei^t cai trea vrei^t dy^t mil wei^t sai gir kenny^t y chr...
- 9 Huggis dy^t chaich^t cart in seith er son ny^t gloo y^t quhy^t thr...,
gyr henny^t in Ree y^t chorp raid clarew, dy^t wey^t olk Aw gyn...
- 10 Is tow yn chart er cury^t seil is seicht ny^t cany^t, chroicht De,
y^t chro^t vl ag caich na cartta cur er skai^t dy^t warke me.
- 11 Y^t chort heithane heil Awzeve hannik sein syn sle chamy^t,
id tow fa chowyr ny^t carta, is tow covir is fask and.
- 12 Is tow zy^t cosk cogny^t hawle, ne el torry^t na^t teg zeit,
id tai see and as y^t hally^t dy^t fre crand ny^t hamny^t eik.
- 13 Is tow zy^t chevin cland Eawe dess in nowle er erk Zey,
ass oweht chroynd dy^t zoeve grassy^t, far y^t cloynd ny^t mnaa so mai.
- 14 Cuss troe ra hoi^tyr^t darry^t ra hucht Christ dy^t chur fan leuk,
mir y^t veith Mor ery^t vonsy^t is da wne el tursy^t threid.
- 15 Is tow in crand rane churry^t y^tm Dwllew dromm y^t wass, beil don;
is rit dy^t hil crow ass y^t chre, how o hin tolly^t in vr.
- 16 Kin Eawe in nye in Dwllew dorve tarny^t o hud no gend,
dy^t ver mee y^t chroch^t one cheid chin oochne ai na^t lekfir lem.

- 17 No^t dy^t chrand, y^t Chome Eissy^t, y^t eich^t huggin ga cun roive,
ga mvale erk no^tcha mirrel in crand derk dim vrrel er.
- 18 Lai ny^t braa bey^t gyn chenei^t, y^t chro^t Zei, far dorty^t chrowe^t,
gave or my^t chovait is choil rovait molk hozim how.
- 19 Cwne zonene drone ny^t bassy^t dy^t wee in gangl id clar breik,
cwne in boie dy^t we er snee sy^t cle fole dy re rute.
- 20 Hwrrel missy^t er vak ny^t hoe in nerim ga zals gorve,
in nanner za zlak gonety^t farrel dy^t vak ocht orm.
- 21 Is tow zy^t chrei^t in laicht cogge nar chred daea zil sy^t grand,
hawir mir y^t raddis rove cawyr aggis el and.
- 22 Dy^t we^t dy chrand da chaid bleyn, batai dy^t obir ir skiss,
onad dy^t chwyer in grand sen na^t toir oik na arse is.
- 23 Y^t chro^t Eissy^t dy^t hocht chuggin o ze tayr er techt rwe^t,
dess in tloe ewil id tally^t hor rei^tin raid tawy^t how.
- 24 Ted er choggy^t in gre^t newil, dulling gy^t vlk y^t wor reid,
ner cloy^t in ven dy^t weegit toyre gir ven sche dy^t zawir zeid.
- 25 Iliggir how, terg dy^t hidd', in noe chowing, class nar zoe,
da chrand is in noe id tothir hor in tan vir ho^til tow.
- 26 Dy^t rae Eillin, "nyn ne hanneim er osgle din neyme clo^t
ath mir myr hole de zamsy^t cai din toyr cranso chro^t."
- 27 Teg in manmyn er v^c no hoe, errissy^t cass dy^t churrei^t,
fiss in dre gronensy^t dar govir gyr olsy^t Re in doyin de.
- 28 Folsyr re zul dane doykzale iii cvrpe y chury^t in noye,
dy vokse in trwer sen a talvone hwle y^t chrone sen...
- 29 Fer zyn truer sen tukg rai tye dan in da chro^t y^t churryde...,
y^t challin dy^t chovye^t id zor hor in tanum roe riss.
- 30 Ag sen phai^t as in de^t fre anny^t marrin er hy^t de bal lym,
myr zor how chro^t in cassin ocht id tow re id zrass...
- 31 Y^t croith Eissy^t hannik miss, mai mir vrawit veiss in lave,
ne anny^t in crony^t dar gory^t ym mar vrry^t dewly^t airry^t.

Carta saithtan.

V.

Autor hujus Mvrreit Albana^t.

(MS. p. 255.)

- 1 Marrin dut y^t chro^t Chomeme, y^t chrynn^y Dey in dwl voke,
er in vodso is doe ir nyil, poksy^t s coyr no zeie zvt.
- 2 Y^t chro^t Zei y^t zleis cais dy^t clyne Awe aythir chaye,
is mor mak kyntycht y^t kenchy^t let irty^t venzlan vlaye.
- 3 Pekky^t ny^t cronny^t dy^t chenchis, y^t chro^t zrawic gast in roik,
dy^t fre cowir y^t chroynn^y zraa zy^t cloynd chol Aw boit.
- 4 Innosit ort derre neve ne did skaillev, skail gyn noss,
gyn glwne re galchaiss grenny^t ne zai henchis feine^t foss.
- 5 Dy^t ronny^t cha^tre ard evin aithir nyn sloye syr nyn gland
na levin vrglan gyn zarve gyr zave trow ny^t hangle and.
- 6 Do inarbe, trane in noyvir, angil neve nar in chort,
er chur ass nyn nangil growy^t fa hannev glan sowy^t swork.
- 7 Da rinny^t Dea Eave is Aw or ass deine y^t dal gone chroiss,
dar sely^t & dar snee dy^t leneith y^t hee^t hoiss.
- 8 Da hare Eave gy^t hoyry^t aithir nyn nowle, dolle loynd,
is see dy^t lot is loe gor hot a seil vly^t ynd.
- 9 Inarbyr Eave dod perris ny^t burt gaigy^t glan y^t tee
ymoss nyn slat, swork in tyarow, fa chort vac is innyn ee.
- 10 Marveis Cayne mor m^c Aw Abel derky^t, dekyr yn mod,
dy^t lakkin lowir chroy chavil in stow rawe nalin ook.
- 11 Berra Seth fa swork in gil try mir elly^t vcht mir wlay^t,
gyn mir ai ne frei^t no iye, is sai heil dy^t chawir cai^t.
- 12 Gloss roy^t derre farriss, prap in nacht' iss neir chort clae,
sy^t verrin mein crevy^t crossy^t sy teir breny^t dossy^t Dei.
- 13 Dy^t chonnik voa ane chrand lomman in gre pharris, prap in chort,
is trane dy^t zaw crottil creine yn bokchrand glann seicht swork.
- 14 Dy chonnik ane vakcayve alin er vd a chroynd sor is scher,
gyr lane dy^t chross y^t crand lomane noss o var vollane veir.
- 15 Tuttis tre grane gaik awly^t in nvch Hecht dy^t hechin mort,
beggane crosse ma^t ra vei^t dyn lai^t ossil eyle oik.
- 16 Glossis roe sy^t roid kadin a cree perris ny^t burt gryny^t,
hor gy^t swork ny^t grane y^t gal ald na cort Eawe ynd.

- 17 Dynnis dAwe da aithir iunil perris purt nyn roid,
 "dy^t chonnik in chrand syn newe," er in teir chrand invin oik.
- 18 "Dy chonnik mis," er v^c Ave, "in vakaive and sneir heym tlae,
 gyn darny^t in tarry^t vle dyn veiltammyn voe vlae."
- 19 "Ynd feine y^t chreine^t in crand sen," coara Ave, sneir vai hoir,
 "is sai in be din chrand, y^t charry^t, gyn eithand gyn anny^t voy.
- 20 Mak re neve neye alin dy^t zoir sine, ne haithmeit daive,
 gyr chrand our in tathrand edrome o choule ska^tchain gaikzonn gla..."
- 21 A teg in taik gow Awe andsen, dal in turris trow in chort,
 da ba vaid gyn bley derrole skal aik no hannor swork.
- 22 Erre Seth, fa swork in gil, ook nar yzil chelg,
 aggis tathlys oye da aithir din stoe datty^t dachzlan derg.
- 23 A thre grane gawis chwg, cawir chae noss dy^t naid,
 ym bail Awe sath gy^t anny^t dy^t chaire Seth eyzin ead.
- 24 Ffasse thre gaigy^t assny^t grany^t, fa gvrt voe im beggane seil,
 orrik foss fane gronne grossy^t noss gy^t bone dossy^t dewe.
- 25 Tussy^t in thress crand din ny^t chrannew, y^t chro^t Zei fane dleyr move,
 dy^t vass gid hargyre^t o hosse id zland villy^t dosse dloy^te.
- 26 Berrir in sen Mvrry^t vair may^tr C^tst dy^t chossin blyi^t,
 a folt drongy^t mir oir eirny^t, torry^t innoe zreve zlainn.
- 27 Berre Mvrry^t makcaive orrik Eiss C^tst y^t chreve fai^t vlae,
 ay^tir nyn sloe fai saine boe in skail mor dy^t choly^t caich.
- 28 Tuggy^t huggitsy^t da chro^t ter kand dein dea zai eik,
 in ta lar kynneith ir gowir dy^t milly^t Re in doyt^tin deit.
- 29 Tuggy^t huggit, a chro^t invin, awry^t glei zow is groe breik,
 dy^t we newe chross cheve ym chre seir voss meicht za re reit.
- 30 Hay^t dy^t croe^t ner hoir Eiss, gai beym cholty^t classnair,
 y^t chro^t neve reyve no gy^t ranik gir clyn Dea yn brait bann.
- 31 In corrone y^t chur in twil y^t volt Dei, ne vor y^t loith,
 o zy^t churry^t fa chul vynny^t vorty^t fa our vor claithty^t myr chroi^t.
- 32 Dy^t henny^t rit in Rey^t naillin Ess C^tst fai chewy^t lowyne,
 dy^t skeil tort y^t venny^t voey^t in folt glany^t dollitt dowynn.
- 33 In tley y^t foilly^t teve in Doille ne zarny^t neyve gneve by^t voo,
 troyi^t na^t aoid in nvvne y^t er v vut mo^t hvgynn pole zor chor kyr chro.
- 34 Invy^t cheivy^t dy^t choy innit collin Eiss, illyr doss,
 seir chrand sy^t heve ga hoiss raid neve chrand cheve sollis soss.
- 35 Invin cai^t dy chro^t innit, invin arm, invin corp,
 re mo chre is mo charry^t dy ve snee ally^t ort.
- 36 Gyr gar aiss keir ort na owle ar ny^t cowry^t na know,
 y^t zein cland deyvan in doyn darve is crand torry^t how.

- 37 Is tow hoir Meiss, mor in conath, tra kand Ave eve in folt,
dy^t von havle tra o^r ny^t hoe dy^t vor na cloa oyny^t ort.
- 38 Is tow hoir Dave sin derrew in dei Meiss, movir less,
ma^t y^t chort dagsin in asse ask y^t hor in laith sen less.
- 39 Is tussy^t in crand dy^t chur Solli^t soss na hampil, tosk nar eik,
is tawle dy^t banne^t ir tosse dy^t vor lovyr dossy^t zeit.
- 40 Is tow ir dedin is tow er dermin, is tow er lyiss loyn vrat,
is tow in crand fane chur in Chomme fully^t vawle dy^t chowe cha..
- 41 Is tow ir skai^t syr glai^t kode, y^t chro^t Zei fane dorty^t chrow,
no^tcha clvnemmin hoym ny^t havin or na^t churrim hirrim h...
- 42 Is tow lynny^t ta^e in talvon, is tov ir gaslan oss kyn deik,
is tov in lomman lan dy^t horry^t, slann follan in doyn deit.
- 43 Is tow er sesky^t is tow er bly^tty^t, is tow er govil syr grony^t meil,
is tow ir gna^tboe, is tow ir nowle, is in mvn cowry^t keve.
- 44 Is assit dy^t choe in Comme er chrey^t evrin ohty^r sworve,
is tow hug y^t chavir chalm nye ny^t hawly^t orn.
- 45 Tuss is Mvr mai^r Eiss dy^t zoir syn, ne fol in fai^t,
a chross cheve neir chein dy^t havilt seve y^t rein dy^t chawyr ca^t.
- 46 Seth m^c Ave hor how er dosse in gre perris ny^t burt neve,
fa lor halt is hey^t y^t chole id zrane gal koyndy^t keve.
- 47 Fa loir ald dy^t vend kody^t ga cro^t zon how in deve sin nei,
fa cro^t corkyr how zar dermyⁿ dy^t chrow ocht is dorny^t Dei.
- 48 Faddy^t losky^t er lar marmy^t innill hye, invin lymm,
mir attil soil ra loo greny^t snoot dy^t lakkin rae rymm.
- 49 Dully^t lym gyn dy^t la el awal chutgy^t, chro^t neve,
gyn bae in soud coat y^t Chomme dy^t chrand ro vok chor zal cheve.
- 50 Gerrit lom rai herry^t mor my^t haltor chross y^t Chone nyn said,
y^t phupbil coir sisk sow^ty^t chist zone doilly^t dait.
- 51 Ne akkit in bort dynny^t portew pupbil mir phupvil snae,
ne akkit te^t mir y^t hampil, y^t zatty^t zal ven chir vlae.
- 52 Pecky^t soud slay^ttin chugyt, ne cor mobby^t ga zolk mai,
torrin is tovir pok zin fekgy^t fai ly^ti mod zagry^t Dei.
- 53 Kad slane bei^tlane, y ven choamm, commil doss doiss my^t raid,
mir y^t ruggis deirzew vaie^t ruggis derrew bai^t mor fr...
- 54 Maithrin dut, y^t Vur vair in aithir, Eissy^t aithir nyn drai^t,
y^t chro^t Zei zrawe gy^t seinchis slanene mai o chenchis chai^t.
- 55 Dlee Mvrry^t mair Essy^t honnor awail one re rai^t,
dey vac in re y^t chnov chroye dy^t heil aie brow macht.
Mathrin dut y^t chro^t.

VI.

Autor hujus Duncha Mor O Daly.

(MS. p. 296.)

- 1 Garf orffid in a wrait ne bo hanwig cantraa,
gaé syan myr a traig roffe di scrive gi caar Kyrrin.
- 2 Kyrrin is caé ga hoym foar a ys ag feafwryg,
scal in laa loan tra lanwon foar in tye in san lawryg.
- 3 Atar an braa sonn slyi di wre ne foar Kyrrin,
mas feir Kirrin is cart sen targ er slymne ag sanchéaf.
- 4 A dag Kyrrin ag caé xv roif in loann wraa
playg tromma di hoyacht tonac trayg ag teacht'icht.
- 5 Da fyéid éovad cart do foar Kirrin si chade loo,
go bee in narg was gi est' gom bea a hard in ast'.
- 6 Traig mvrre erna machryt go iganath illanyt
gon roo ga baan uska er bonna sin loa hanist' er traigin.
- 7 In tress lai leinfe gach aye mvr higguss maddin mvthrai
gom bea narg na hymnid gin ard gin eilswy.
- 8 Berre gi pest sin mvrre moir an caérow laa gi lanchor,
ne idd' na'ne id dyr as reig na bree reig nyn reigtyeg.
- 9 An cogow laa bi laann duskga gaé coann is gi callann,
baig glass murre royg gi rynn lasse gi choam mir chellynn.
- 10 An sessw lai bi lann dul gi ne hukis tra halvonn,
ne we creif na carree clact gin wreim fallié ga fallaé.
- 11 An saétow lai leane balle o Zea in laisin leckiffyr
no cloéca arda eggyr anba faa in vorkiddil.
- 12 An toctow lai lochte din drong di nead na claéca couffrin,
di nead gin card agis cred tree charga dyt gi carrik.
- 13 Troddet gaé trear traír olle mor wai claéca keille,
roohee agis too na tee gloo gaé clocca ra keil.
- 14 An neyf laa as kane di class keikskeif an tallow trommglass,
tyksyf sin myg torrin trane cryi orrin roig ym nvrceill.
- 15 An dachow laa lakchur zee mvrfeir cnwk no cronny,
gin ayan sin cronny kyn keym gin vle ac na clar confreig.
- 16 An tennow la deig a dry a hoyguf is a hallwf
ymmig bail er lar in lasin o zawif as wo owaf assywe.

- 17 Lagwir sin nolla lai neig di realane as ranna nyffe,
tottit a gawle won grayene go talvon crokkin confreig.
- 18 Cart sin tress lai deig id dry coward in ard in noynwf,
ne keal far tassa na teig re beel gi classa churrid.
- 19 Neir eaddin na^t ne di raig ac wea er schrein is er schacrann,
ga daksit ige gi fir ne law' in nac ra neyn.
- 20 An carrow la deig zaif marfyr cac vlle dane flae,
no^t cha wea dwanna in dermit na^t rea wlle in nane trwallit.
- 21 An coigow la deig za dail lasse talwon na tannail,
o sean braccayr mayrac wo ba cac gi cwllyan^t.
- 22 Curry Dea a zye^g vak de loann di wessry^t chyg in morloyeg,
loan di cwmma Dea di wess ni marf o sea in tress oyfour aggorf.
- 23 Di warig C'st, troig in nark, zonna in tachissan arrik,
Ree nyn nvllle a daryg rwnne earre zwnta tra zoithil.
- 24 "Catta will aggin tearre?" feeffromoid tra acwail,
"di wearmoid ir moid salve da vaigmost how hearne."
- 25 "As mee in boct di wi is dorriss in nyttow sin akkirriss,
gin muir agis gin dywe zauf dy wein is sewe gy^t seschir.
- 26 Mee an toogla^c di wea bocte, mee in wanschall di we torno^t
mee gy^t ean boct di bear zoif di we teifno^t gin togwail.
- 27 A lwet er mee awlig sin, ergwf in dreallw in deawill
as cayf mor is cowige a cayr di chanwyig."

VII.

A Houd' so Teyg Ooyg O Hwggin.

(MS. p. 293.)

- 1 Imgy skeall mach er Mvr fa moltyr a merwlli;
di zoyve er in noy neyn skail is coor a creddein.
- 2 Oglaa di wee ag Mvr mor gin dug fretty^t no honnoir
lass nar wail din nwill wan a wayn ac Mvr wayr.
- 3 Ar fassach faddi voo cac di we attrew in noglay^t,
mvr bi znaa dwanni deya o chayc vlli in nymzaynow.
- 4 In ry^t mna da walli sen tyg yich zis in derrew
an tea si harme nar vinray, snaym is a no eskolbor.

- 5 Oslyth er cowle ni coyle earris dowle bannollyth,
 di wei^t in nyich gi for floch di law' gi troyg tursyth.
 6 "Ben eintei ne horkis doyf rymm," erssin toglay eygin,
 "a wen, ga beyg huss mi heyg ne hay hoyllissi."
 7 "A chwng di ewrri orrw m ne weit mai ga me chugin,
 ben reyve im hey ne hikkow, a wen a dear oslow."

VIII.

A Howd' soo Teyg ook.

(MS. p. 166.)

- 1 Ffewill bannich brow Mvr, ewchir zojr soythin,
 glass gi dwnni a wei bred, is she wlli zi zoslyk.
 2 Ne hawir gill er in zwrt toyr mir horri ni bennicht,
 noch cha ley in torri hig nowe agus tallow throyvic.
 3 Skayle lamm er loss ni bennicht din doir Mvrri mor chennith,
 neir chor schinn er in ninn oe ach skaill o vinn in vannoe.
 4 Lay zEame ay^tir Mvrri re in wonnis za invirre,
 da chew nenor gin naew zlyn sy^t wreyn wy rae gor rothtin.
 5 Crek a wo ziss aychti da chwnow a chwtidichti,
 lesga la far a waall wo ma^t is tawloo zalle zranich.
 6 Feymmis Eame gar weym zoo kennyth a chenni a hane wo
 ne hay in kennich nar zeywe gryme di warri in taalli^t zea.
 7 In ix bennith er in bonni tugsid doo in nwth a edde
 benith in nenor oe inn di bi loyr zayne vonni Eayme.
 8 Eayis owcht vmpi^t sin tead in ven loo sin lebbi,
 bentyr rea sin leppi less mir a chedde Dea in deys.
 9 Teggwss in sen, swork in grym, Mvrri wor zi wreeayn,
 dey hea'nayss di be a heyg senayi^r Dey fa zerri^t.
 10 Da reessni benichtin binni graw Eiss zi nein Eaym,
 surre riss di roynith schee, neir wriss a oe in tard ree.
 11 Gawis Gawrell gay gew one ayr gow oe Wur,
 tug sannis di Wur woyr, goywis na cree in gead doyr.
 12 Tre raye^t in mayane Wur gen soythir nin soithin,
 in seir zanni di wei^t na broonne ra tre heyleyve di zwrsin.

- 13 Rug in noosgi weyn zall Wur oywn corkri^t in groy^t assill.
innit foyr dokkir neir zlee si hoywine gorkri^t fane geirri.
- 14 Ruggi si Bearr wuk ardre neiwe fa nollik,
tukg rich greynni zin zinni gir heyg in bei^t za wroein.
- 15 Ffoskoll ter re hwth in skoole fwinnok easga is eaoyr,
di wei^t zraynn gin torssi zea di leith ni soilsi reyve roei^t.
- 16 Di wei^t tayar ree lossi di burriss a wrmissni,
ossken ix Mvrrri zi noew na inni er a inn nangill.
- 17 Ni phae di folsi doyve ardre wea fane vannoe,
lynnir oskenu a hocht annir inn ni hoyecht.
- 18 Touss er zeyth daale zlann oyr er a reicha rukgi
di linni na^t de rae re tart mirri na zail is dennicht.
- 19 Insisfir dIrwoe in sin gir rug benni ansi Bearr
in teo schanti^t cass corkrich dar lass readily a reichti.
- 20 Gloiss a hyli^t za hour ra armit is ra hynnw
zeare Dey gin gar olt is ay nenor ni deyichdich.
- 21 Marwoir gi^t mak mor in gnew da roye in neiss in nardree,
di warve Dey gin gar zle di bea awir in narle.
- 22 Tugsi beaill fane gort a lane er my sochri schork,
is sea lein di marwe ann di wakkei^t sawli seir clann.
- 23 Ma^t di hey^t Mvrrri lay mak fadda a hey^t si hymnich,
chortich sche in weayll fa thre a teei^t lessin nard re.
- 24 Lay elli enwin Mvr muntir Irwoe ewle
harle in glinni in groe chorkri^t si hoyn finni er fallichti.
- 25 Di we Greor ansi zlanni dalti Irwoe nyn noir faale,
di chew in stoyg chenn zlan chorkri^t woe dalri^t in deyichti^t.
- 26 Hug Greor graw anmi din neyn oig oskirre
gloyr Zreor gin raith ne royve gar vin a cha^t ga chossnow.
- 27 Cayd Zreor di choye in royve is say maiss feir zin chanown,
Greor sin Royve shall or sen far innit Feyle is Pheddir.
- 28 Lay za royve er mvn Mur di rynt^t in mak mairrwle,
di rynt^t in ley^t feir zlan firtti di heil keil ni croithnity.
- 29 Innis agus ay gay er di chonnik gir ay sin nath
min tra sin er lorg a woon asse collg si connil.
- 30 Hig in noyr sin treid in nar mvntyr Irrwoe na yrri^t,
gar frab sin di wass gay woynn er fass in nor re ane oy(r).
- 31 Harli lay moeh di Wur mayne wess a chryne chourre
a war gir lomny^t la layve, crommis a crann na coylle.
- 32 Mur myr a cha^t si chyill a loyr di wess in wor chroyn
mir a chammi zin wenn zill woyr deirreis in chranni in gaoddor.

- 33 Goyss lamm er losgi manmith awlli lommi lassawle
 tenni agus ay er mi hankgeit silli is Dey er drillinnew.
- 34 Gi seyddi ni dreilynnith zeyni yn beall di wea in tardree
 sin drwmmi er in deachi mvn dimvuk o zeache in deowill.
- 35 A cheyt layr bea mak Dey eddrum is iffirn arm zeyr
 nynni fa toll erwe Zea zawe me er chorithni keit.
- 36 Eddrwme & creiss ni croynich gi royve mak ni moroe.
 know weo moggill gi mvnni eo hobbir ni troikirre.
- 37 Dawyt zlantit zit gilli forrigit ni feirrinith
 glant' ass in dawe gi dram na sawil fley si fwill.
 Ffueyll.

IX.

Morreith Albannych.

(MS. p. 150.)

- 1 Est rwmsyt a Wvvr mor di zw is lwmsyt bi lowich,
 di zrwn rayd wrair na beyt, a wair reich zwnn nin now.
- 2 Skayle di wayr moeyr lwm na zeye id ta er traale,
 inyn willis mallyt none trillis tromm clyich fa chenn.
- 3 Anni sin senvayr rey vo galwrair di zin reit
 neir zaall yn myir la mneit gir eit la traair zarrow eit.
- 4 Rug an yn gi zey ir zeuwe geywe ac in nyn zill owr
 tre hynnyne ac an heir sleme zale in deive cam a gowlit.
- 5 Gorm in sowle sork in gna, a goyrt noc ca choyrt gin r...
 ni sloe wlle ta er in deit tre mna is Mvri er gi me...
- 6 Tugsit iii fir heit in trur ni tre Mur o neive nyn neive,
 gvr a thra waale torryt in traair na geyve drongyt sna...
- 7 Rugsi treir makki ni mna acca ripbi lea is a lea
 ca sessir meine di bi woob essir ripbi so zeyve Dea.
- 8 Mayr Iacok ywin deve ska doyt ergi nymne oyr,
 ben deive Mur mayr Oyne, skoyle nor zna dwn ..
- 9 Tussi Mur mayr rey dwvni neir znaeit di zneit
 re willi er ni royne er a thre re feir neive id w...
- 10 Missi er vir nannyth a threin id zey heacht agis id zow...
 a annwm a Mvr mor a ooyr boe a awille our.

- 11 Aweyg a eaddi a heicht a cheyve za gy^t mir in gort
a wayr a hur a harkg stur gi cart in brayr bocht.
- 12 Brair zawsi di vac mor, a lat waalsi wayir heir,
deyg wrayr chen er ir gowle schen vayr our noew a ze reinn.
- 13 Gwn narne myznir a her a ynn vur a harle twit
ymmi yn chre creir zow meic zwle da neic in dwit.
- 14 A wair Zey, danwm seyt, ossi zley zown gna di cheyve
cuinichg harg, a Wur woyri, ooyr darg in gwr chreig.
- 15 Di neiwe hanaka heyve gale a layrik seir mir a schreive,
ca beg lwm zowsis doyv^f, a chowle chass zlan inn o tir.
- 16 A Threnoit wur wane tulli gi gloor at fir gloor
a chay^rrir castew reim zoyn ne gayvir woyve assge ooyr.
- 17 A oo wur awrit dow, a wor woyni a garri galle,
tugga a chenn bayg ni bann doyve ter kenn mi nair noyve.
- 18 Di clonn Dayve how, a waale woor, gin chran mur how ravir dowr,
di clonn awrane hwrle cleine gawlane a chreive gowra er a (choll).
- 19 Her is dy wak er a wunn, gal a zlaka is gal a reit,
ter ayr rayd heiwe is steic ag senn tein zallin tir.
- 20 Daltaa eny^t zid twicht bane agus zi tult in zlan owr
di wak agus ter a threine a lai^c her zall er a zlowin.
- 21 Di wawr deyss yve ann da vir gewneit o zlinn di zlinn
mak mallith zow doit zalle down oyk ven tron an allow inn.
- 22 Di nee ay cassy^t a cheyve di dowe ay er zassal da zein
di wass ok wur our, di chass chowle royd woe in reit.
- 23 Tow zi heir di hawf less is di chei^t bane er ri woss,
in noyrri neyffa in greyve gass di lei^c ay in baiss geivi si goiss.
- 24 Ffrei^c boe er hour war mir hoyr, a Wur howle waal a hur,
keich gelweine trome ass di heive lenvin seir donn za dwle in veg.
- 25 Marg zole harle tw dolle or ne zarni kin,
myzni buirik di wrow, a wen, ne hey know er finlate.
- 26 Espy^t clann lat darn zit lavi^c, a lag war flessgy^t cam clyn,
awrys di bolk a chaill ort, a cheyve clyg ollis cheyve.
- 27 Di wrow a neiss bi lowmlane lat mir veiss a wrone lanesi vrit
a conne is gin lai lat mak mvrrre zi rynit rwte.
- 28 Act how feynn, a Wur wor, nac char layr di zunnith a zeir,
swa.ey^t er her a olt fayr na^c bey is ben olk a rein.
- 29 Coswil hein wac rayd chowle gan a heir lat in da howle
di zlak ag in zilli hang is tingi hann zattyth zownn.
- 30 Cwnlayth gormwlych di zroyg awric^c down zlwny^t ga zeny^t
galzagy^t loyv^r di lawe dane name brakgy^t i zlayr reim.

- 31 Glan fallann boe di war myr vonne cammane fad chenn,
 glan di wass cheill wayrri chorre as chass down heir zanny^t hang.
- 32 Ne zachee zayk hay^tchin wna di harroe ni brak na weaa,
 ner wlass beoe ben mir how, a wrow zall in deacht dea.
- 33 Tugi down lawe is lanni, a chowle riss na^c deggow tonn,
 in wraikley er nat bee kenn nar bi lamm ee a zayd zald(oy..)
- 34 Gwit gow hane hawri dow er zraw ir nammi a zraw glan,
 awur ne hadur herr fod zw a zal zad zlan dawf.
- 35 A olt boe clyit cam, a Wurri ni mallith sang,
 na lega di wree olli inn, feit lin di chroith fa kenn.
- 36 Damin fess a warra mor, is di lane dea teive ra teive,
 gaw moythrin dey ran is donn woyee a zalle waale...
- 37 Na rowe ben ac tuss ym heie gimmi tuss oss hir er
 ne mna falss a chew sni crew a vill doss rew na royg.
- 38 Gin spess in gonnow na grof na in skorrew, a zess zlan,
 essew chorn chay is a gon orm in skor blay is a bann.
- 39 Togow a malli now zownit & in nye mir wlli leith,
 toggwss gur is fagkin fane in gaywe royde slayt inn seir.
- 40 Togow downe a bonn sin boiss agus in kowl down gin ness,
 gwss a swle nekgrwn a geyr igloss rayd chayve dess gow vobrin fess.
- Estew.

X.

A houd' so Robert M^c Lymon a gassgaik.

(MS. p. 170.)

- 1 Gar gow coyvir re nin rei^t zowir a hei^t ma zail lewe,
 mir howirt Mvr gin dail miss a hwr na ray rewe.
- 2 Er atticht' Wur a deif C'st ag gin duggir a chess doif
 math din phopbill a erk gin togri^t na chelg ni mot.
- 3 Ane dane mist ass a hoo soiss toll in rei^t gay ni bom rath
 di zomist wlle ir rair a dourt Mvr nyn mane math.
- 4 Ane deachow erran did neith hoyir in reith murray hoa
 ma zaailt wei^t boeith wo zea na soyicht feath er a soeyg.
- 5 Cody^t ni kellin laid toir seachin gooi^t is kow^t feyll
 er rith choy^tirth ss na danne faell na begi^t tay assit fenn.

- 6 Na vei' gi hoy^trch er vocht, na loye girwolle in tayn
 be gi howill di gi neach, mir adowirt recht in reich.
- 7 In creawetour weis gin chaill na hette sen ar zrawe
 da roywe aggin er a chorp tuggi gifcada we ort teann.
- 8 Na dayn kessid er di chwt, ne leggir zut wea re (ken),
 caith ne will aggit lay keyle mass fadda di ra mass....
Gar.

XI.

A Howd' so Gillec'st Talzar etc.

(MS. p. 275.)

- 1 Raatla na croneny^t corp C'st mynny^t voas mynna na morcheiss;
 an corp Dei saenta myr sen sa in reatla voas na rigguff.
- 2 Arrin corp di chaiss cath ag sen tammil noaig noynacht,
 bearle is bynny^t gy meiffir skail bynny^t breklovyr.
- 3 Harla ben awfzlik onena er ridd'it Ra^t Chroye,
 ffarda tnaa feil a firsse foa a keil a kedriffe.
- 4 Eddyr in tempil sin techt harla foa kowlae callacht,
 mor ve^tayr fa racht gone rowne re feaw chark is chepone.
- 5 Dvrd a challach churst: "A neyn ynd arrissty^t,
 cred, a graig, a myl di vassy^t chi slane acht tyntaw(f)?"
- 6 Ffoacht di cheil ort a choneny^t vrss orta anny^t arrome
 mo zla neir alsa zinsse dawssa is cor di choyfvorse.
- 7 Gavf myr zawis caicht in corp ar chask yn chreve nyn longvrt,
 gone leanna, a graig chorgra, dwnn ad weal noyathorra in navlin.
- 8 Leig vod veal tanny^t tosty^t in corp, a zal zorm rosklgy^t,
 mor hed a wlaa di ville er skae^t vreig id vonchille.
- 9 Tawyr lat, a anny^r alin, in corp Dei ad zallawin,
 bei no leig im chwle che^ty... gyn vay how hachonyth."
- 10 Ben in ridd'e storg dra^t di ryn myr chan y^t chally^t,
 tanig ga port feyn gy^t fail agus corp Dei no deslave.
- 11 Di ryn a challach gneve glonne, glakg' lai neve in nawlin,
 ben se folt er gna zranda di corp Dei bo dorgnaw.
- 12 Erriss in chally^t zoe zeir, nochtyr lai snaaid slyncheil,
 di hale in delk cheil chwle, ne darga heve vo hoss...

- 13 In gossra beg bolgy^t ban carir corp C'st ne colanne,
duntar org er ville er vathe mark la kyn nycht in cvig.
- 14 Adurd treath in te as e er chasg in goyne:
"Di vi lanwan sin zor zule sarman na^t tair lamm clossene."
- 15 Ad durd a kheil knys: "Lannof go ach ad teayst
ad churd voag as alda oir, ne chool knad a chomor.
- 16 Did cloyn feine na chlannow chai^t neir fidd' maa a creif...,
id vroig feille olt sleym nyig dy hoth neir heillim.
- 17 Errevir lyf syn la od tale curryf lassir er lochrand,
currif lawe in denna daf, gar in lennof gom lossga."
- 18 Samyr mor a gile glen syrffy seaid corta is keair,
di vee in fla^ter keil chunse ga braa is a ser turss.
- 19 Ffoaradda nyi gal gounty^t in gossra slym snoy chorkra
rig ny chronny vone tress is tyn is twlle knyss vo croye(gh).
- 20 "In lanvan so, a ven ville, cred di ewr e id coiffryge?
innis, a creif a gvrt glass, ar geil a evrp zor cavass."
- 21 "Corp a Chomy," chan siss, "di churriss im lave chisty,
a voy a dea a deanna duf e no nyig er na ne vyg."
- 22 Glossidd' chonna phape la corp Dei go devalta,
quhoy in far dosinyath donna sy ven ossnaat anvin.
- 23 Scaala is milss vakkar dwss is in sir ata in hwss
dyn phoppa gvn bar glwnac fachassa in myn meirruly^t.
- 24 Adurd in papa fynn fyir, "A van di rynn in mor kneiyff,
dyn corp fa dy avour dy gaid na lek peanny no pennyd.
- 25 Gloir a hayir so hed o thoir halla feissydde
gyn gis gon gran gin garrig briss as kain corp lannow."
- 26 Brissis in twle zorm horka^t in vii gal gorm garka^c;
di quhi C'st nyny bort grenta a ryis na corp crunnacht.
- 27 Is sai in Sperrit Neif er noif is sa in Mak is sa in ta'yir,
mor kaed di veiss faue vethsin cred ach C'st in cronny^tsen.
- 28 Quhoy in lanone zal zryo^t ga brow farssing fynn lyig,
ffagis caythir ni burt glan er cayf cwrpe a Chomme.
- 29 Errit in laythirn varrycht lossgir loa gi loathirrych
ffa leineour sloyg in faychi fa neyve cheirrow cheillicht.
- 30 Gin ger neirrik is ann loskir a crea si collin;
ne foar a Comme a gnee chwprpe leg oyr zea ga zeilt.
- 31 A corp sen, a Zea, zawsa re hoar wass gi waymsi,
gim wree gow aythir zrinn Zea si cathir is binn boynree.

Readly.

XII.

*A Howd' so Meildonyt M^e Venis Vullicht.
a lee Mvrri hound a soo etc.*

(MS. p. 51.)

- 1 Na leg mi wellith, a Wurri, a way^tir reye dani^t bayg;
ne willi^t mi chroige gin kensith curri^t, a Wurri, lwmsi zi layve.
- 2 Er mi hermmi ma ta furri ne faddi foiss weass gin teacht,
sol tei^t mi ree er wlle aygoir, stwir maye in geadoir gi trer.
- 3 Tea^t yvfrin arris ni bekki peyane na meska ne mainar hw,
ffer in tei^t er teith mi welli^t beym cre is benny^t mi wule.
- 4 Mee ort a gearre mi vontee, a wai^tr rey a zra^t mir zreiss,
cay syst da ille maywur mi rayvar a royvf a reiss.
- 5 Is heggill lwmmi lay ni hagrith, a nein Anni in nolt tass,
in nye Dey ne vill evinniss, gir me o mayvliss er mass.
- 6 Na leg kert a chur fa marmmin, abbir na^t coir is coir lat,
ota ferg Zey riss gi zwanni no herbi mee, a Vur, reid wak.
- 7 Tagrit^t chai^t gin cheddi, a wai^tr, a v^o Eawe ka ver a (zo),
dwnn a glann dwnni er ni zanni^t da roi Mvr ag (lavr ..).
- 8 Is se is caslane di clyne Eave er erg Eiss in noir a wr...,
a wai^tr is ee er yge is ee er faye we cayvir chaye.
- 9 Beayis er lai^t laye ni connew gar gossnow ga ken ley ynvea;
er sley kay zi wei^t na wane oucht benni^t a nei daiy^t (arze).
- 10 Teym dane dleyir i chody^t fa coir credew da key^t clane,
is annit doif, o noeg oissill coir a char in glossew chaye.
- 11 Ffer roi ga roive derfir di zalwe mi a lawry^t lucht fiss
di wei^t a nei^t wlli^t er a hein zow^t is ee leitha gewit a kniss.
- 12 Ga bee a wea ga heggisk, ne terve zoith, dorve in sterri,
nei^t churri re woa voyg in ninnynn, troyg in koye di zymme er.
- 13 Di smein in fer foir in tintlith er eggill zimme zea wei^t,
part re mai^tr Zey gir zantee gin znain see dergky^t zeit.
- 14 Kinra zerfir zrwm oywir gith hoir a neid fa noiss brass,
di rad honnair oir awfrell hoir on vanhoe affaye ass.
- 15 Atra^t di choye^o chorp deind deiv bea wei^t na zaill
wei^t na zealli zoo agin deoll croc^t ni bayne de zea^t zay.

- 16 Lwssur neir laiffeir osti^t in neiffirin is a er ni zrutt
ffer nar zwnn oir eggin mvr woae a reygin di rug.
- 17 In tannim is ae di chortei^t si chorp chadin di cleacht see,
seill Awzeve sche zi zosle di chorre sche in nor sen ae.
- 18 Foir a reiss, o nein Ann, deess a waiss mir wrattir zowne,
far a chwle ra reym skrutti na gir churri sche chin or gvo(ss).
- 19 Neir glakgy^t reiss ach reym neif, a nei^t er tallow neir hug spess,
de zeill or noir a olk royf, ne smoyrn locht olli za eess.
- 20 Hoir bass, no^t char veg in keicloo, in darnni cort di bee oir,
ga di wei^t fer oir in nan chaiss foir noeve in nat wass di loir.
- 21 Ferti mir a frei^t in loyrrew loy^t a zeeirk dea zi walli,
tuggi ra teif a hei^t ni gloir ag sen tenn ni hoye er.
- 22 Danew wlk a eiss lennow o layn wray^t da bee in glei^t,
mvr a ssalawe noe chai legy^t dwnni er dail a zerky^t zeei^t.
- 23 Mir gi legfe lay wo zeggim mannim ra boss mir vlay sla,
ga tow reyve is kelg ym chree di we ferg Vurri ra...
- 24 Selim peyne gyn woeim cayvir a cosk erga ma zaillee,
ga ta re in chrunnith gi chreeti^t di wei^t mummith zerkki^t Zey.
- 25 Er waida ter in nessew oelis egin a ra rut, a rosk mawle,
troyg, a Vur, mir a vuntir sloyg no giroye mintit nawle.

Na leg.

XIII.

A howd' so Gillec'st Tailz'.

(MS. p. 120.)

- 1 Lynn law'is lew' Mvrr sawir sloyg ga scheir zoe,
ga wll glor croynda cree mor zloyr rynnna in reyach.
- 2 Ymga sin lowir wrekk vynn di zloyr neyne Eawyme,
wood wael, a Mwr mair, skaell er dulli dach alda.
- 3 Di meroil dy^t blast boyl ne tark me in ney in norskol,
tugis grayg dyn woeyr vynn ter lair gi lowyr leyn.
- 4 Adta sin lowir ynd oda os er mannae neyf in nossod
as er aenay inse in Dwllew skaell is milsi werowllew.
- 5 Oct blyin din vannach vynn ag rear neyne Eayme,
mir dar zane an Dwlwf ga scheir zwe er zesszlonew.

- 6 Din mvrn tak er neyf nayly^t neir eayr in far feirany^t,
ach gloir oyne trilse tromm di choyl insse oyg Mvre.
- 7 Laa zaa deac in mannaç woa vrow neyf nyffryny^t,
di foar evynnys farty^t fwne na wrinliss naltaç nallinn.
- 8 Di cwoall er layr in liss coyal woss gi coyal commisse,
goo oone fa wynn di lawri fa rynn cwle e chellawry^t.
- 9 Ne royf er drum clar doytⁱⁿ a hawwl na hynnoyl,
delf a cochil re raa bi herwe na ochir or zauna.
- 10 iiii hoirrin reym raç ag feachy^t ni anelaych,
a cwr choil si wrinliss wlaa fa loyr deiwynnis a...
- 11 Bailleis dol na char clooc da chaass di wei^t er a vannaç,
din frewayg bi zallir less skarryç ree feirane pharis.
- 12 Di quhoy a maç a mannaç voa wrinliss or ossnoyth
tark a carda in dey in nonne er tryle domnard in nayve.
- 13 Ffaygis re mannist' vrik cõwadis e yg ryirk
an fynn wrow di wein swna is eny^t a er ayç chwma.
- 14 Amaç di chongy as neir choir an tee bi chann din caannone
ffee clec zrynn darry^t dwnne mannaç ree vynne oygin.
- 15 Ffeareit fir gi faac kea in mannaç og iynaach,
as draac mna na zroyg dwnne as ald na in sloyg nae
- 16 "Ag so in raa in royvis reyve," di ray in feata feir aell,
"ffadda as nair sin downe dawf mo cõngwal er cowl cool.
- 17 Ane drast di quhoyis a mac ca wul in boone braarry^t?
a ness a loyg ni faacha naç troyg miss er inrychin?
- 18 Di waigis iiii oyr ym liss crançal creif oynnyth
ffoyrris cõyil gawlanych grynn ag ayn orzany^t evynn.
- 19 Di bar leyve estych oyr na seyð in talwone teif oynny^t
mo gaale da znaa gin alsa gor far see no in seilseo."
- 20 Errid mannaç gin woell as leyad soas ni sannlowir
ffoar far nar ally^t a is schel a wannye si wreinliss.
- 21 Tre feizeit bleyin tre chayd tulli agus tre bleyin deg
di we er fer mogzil zlwnmas ag ayn phoppil o' pharris.
- 22 Aygfryn in layirn varri^t cant' less gi loairy^t
di quhoy mir cõllwme voa hei^t cloç a ammin er neif naillo^t.
- 23 Na gin narrivyr woir noyor fear glass in talwon theifroyg
dekraanann in narrew vlle ferta alda oyg Mvr.
- 24 Mur ruk Mvrr in mannaç so wrow ewin ocht'açh
ber mee a zna zawla in zrynn sin raa or zany^t ebynn.

Lynn law'is.

XIV.

A Houdyr Gillec'st Talzor.

(MS. p. 271.)

- 1 "Avir brone broddy'r balk dy chol ma er mon myird,
tair, y^t clere, rair chawe les, erre is ber braonis.
- 2 Dy^t chonna ma math sy^t mye ag seir marve sele nAwg...
tra glan veil rai ryirk anve is ai er inirk.
- 3 Rwme chur pest y^t chwlg naeve me in dy tev rome talve
innoyve er lome ath lwme troil na^t comre yn chollin.
- 4 Dy^t chonna ma fassna^t foile creve zatty^t zeirry^t zarkoyr
loyr dy^t zeine my chome in crand agus crony^t feny^t no feir vir.
- 5 Dreggin is nathir neve ag drap rwme gyn dremire
cong rocht nar charda zawsa is locht farga fomesa.
- 6 Ag garry^t my^t chrynd choudy^t aky^t fa loyr lawhoye
hanik ben zawriddy^t zlass is far sawridda sollas.
- 7 Id durd far coyr commy^t is me in carry^t coffra
ne connyr kelle in crand gove in dremre delin.
- 8 Ffurry^t gyn bonea miss mess cowra ny^t creve so
cong rad tessy^t in tair trale mo zave is dess dwelling.
- 9 O nar zave mai in tairry^t trai o nar sen modda mvrskai
dy^t hut mai lame chnosy^t cwle ym bail doysy^t in drekgin."
- 10 "Dy^t berra ma, borbe in phass, bra er hasslang ard hovass
myr chei^t na torrinn tress crei^t orrim ra hynnisy^t.
- 11 Is se in noye in neve allowe marg y^t chwyte sy^t cheil da ...
is se in tanve in tag trome is se zaik awle in nawle.
- 12 Is sa in locht doysy^t do^tyin vthirnn mir ay id tarcl
is sa in seil in crand cwl beil y^t war fad vone now.
- 13 Cred ach naithir in nassy^t crone zarve yvfirm ova(ssy)
rathad sloy er myme sy^t wor rane chrone zerve sin dy^t...
- 14 Lussefeir trea in tee is sai in dreggin nevne
scaa na^t dyvass don drong trea ny^t feyny^t so foynn.
- 15 Laa is oyth mone er vone dy^t zor sexle seil...
loir dy^t zaw in bad bone is seaid lanone in...
- 16 Derk ennacht enta hoir gw chomeme sy^t chawor
craw gim ckenne wes y^t chind is se in tary^t in tyve.
- 17 Avar clyne awzlic Awzeve re C'st vly^t ym paiewe
dy^t ver gy^t done is doe lind in noe vly^t er in nasling.
- 18 Atta in seal mor so move gy^t lai ag ssmone dar sloew
druddeu vone chrand dy^t clynny^t tuggew hawl y^t rone awir."

Avir brone.

B. PANEGYRICS.

XV.

Autor hujus Murreich lessin Dyle o Dayle.

(MS. p. 20.)

- 1 Cred aggew Ee ingayn, a zilli zast a zawle skaive,
a zram zeilta zauld neynta hanga herclanta?
- 2 A chonnew so ta nor dee er toy^t in gayn choggew,
bi clacht daive eine deve a laive re na ridd'ri.
- 3 Mennik a chathsit in gud di laive ab na espik;
ne woyrit gailty^t za in glor, nocha chanty^t in gooyll.
- 4 Missi mast' monti mennik ma in mesk gawlt churt;
beg gi charrew churrwme zeime, soynn in nye nordree.
- 5 Torrwme mir gi re roonert, evin doyt^t er doary^t,
ossil my^t ry^t is teir hore, neveine gin kny^t ym chommie.
- 6 Ne dai sen in drost id tow, a v^c Wllamm, a onchow;
na lawrit sai, a laç Layin, in ta fa maç molfeir.
- 7 Er teei^t hanik in noss hucgyt on loo nar loowiss
bea fa chossew clonni Coyne er loss Dorre Doynil.
- 8 Donil Derri is Trvmemi Cleyve, na treyg goyt^t me v^c Wlley;
nach gaym be gi chroy id chen in re toye no cha dreyg.
- 9 Beg ir valli ris yn verre, balli a vea gym chanee^t,
ac mee warve a woy, a Zea, in uyvyr annolli?
- 10 ...Essy^t Roye zi rinni baggir oruna tra annynni;
di zanni tra ni zylyti zoive mi vail ra saiggw Saschin.
- 11 Er hannit^t ser hennit^t zawle gi na^t ymreis tearrin,
a nathir hang zlan zergssy^t, gaw fad kenn mi chormmingsy^t.
- 12 Ca fiss nach deggow id tee eiss dan ny^t goik cogew?
ffearyt^t ca heine oym is ferri di loye heir ayirrir Earrin,
- 13 Ne seit^t gi^t filli re fass, no^tcha nowd^t gi^t eykgis;
in guess di chemm gyn annew, da dran fess fearwym.
- 14 Beg is aggew, is doyt^t linni, ca miss zerrow Errin;
spess mi zanni dlee dee, o Daile Me missee.

- 15 Hussi ken di chinne feymmii, v^c Wllam oorvan,
in ta is farri di gi^t atma is sai is kenn er clan vakni.
- 16 A Rikgart oik in nonni zlonni, oss marve Wllam haithir,
bi zeale Clan Vllan vlli di varne crun eyl chro^tiwoe.
- 17 Lat on lo sen in lai mvrrⁱa vor m^c Koss;
port croying chonty^t ni goyn, roy^t ne choali^t a choaloyt.
- 18 Slatsy^t mvr v^c yn Doyn zor varnni Časlan e Chonyg;
slat in noss in cleyg^t clac, dar zave M^c Coss in cad.
- 19 Is lat Croy^tin vor Voveve; Tawr is tow id tervrn;
oss si sai di hee Tawyr mi chen det, a choiggeve.
- 20 Alin slass dy^t he hawle in lai fa zoe de zeigsinn;
ne agga soile sliis tee ga viss down bi deat zill.
- 21 Teacht bi loyvⁱr zilli laive, tea^t bi hannⁱ try vevy,
tea^t bi choulee cloive olte, bi lonre lavarrit lag.
- 22 A Reggort Benni Blymmi, na treggi in teiss allinne;
ga bi orvirte in na na^t, ne horrik ai gyn anni^t.
- 23 Na ber la vrač, a lač zawle, na treg er thran in tanvin;
schail athy^t na hyyr raa, na tavvir brair breggi.
- 24 Ne woe no be gi meine, na be gi huss ra hordre;
na be er tee chagge ir clagga; na be ir ab na ir espik.
- 25 Na be er vuille gi metty^t, na be er wree gi^t mellyte,
na be er fille gi^t fortill, a re kynne Conny^tte.
- 26 Ca meche zeive eath elli, a Rekg^t, a reddire,
ath looi^t a zoolle er glakni ni coyv gor gi^t gowarclaa.
- 27 Tea^t bi zille goilly^t is vcht, tea^t bi veal chorgry,
tea^t be chor na le cwle bi zorm awre glasssole.

XVI.

Turn O Meilchonnir.

(MS. p. 246.)

- 1 Tossy^t feyly^t farsing, dwille Feylle fokyl;
ne hymmy^t zar nannynny^t na^t is vrry^t zyn tossy^t.
- 2 Ne hik tossy^t fayanty^t dintee zleis dayn diynsyth,
ne mor ro zo varranta tossy^t in teggiss reig.
- 3 Is do is ferri hik in tossy^t sen, di Voilroone ree Keess
terk na^t ffey in doynso is fersing no is feyily^t.

- 4 Diwerri m^c Dermoida a howle er kenn a anmeych ;
da bee fer a hearredis ne essin fer a hettyth.
- 5 Nei^t er doytⁱⁿ ne hantoin ach bei^t ga zail di gith dwn ;
noth cha neyil in gawle vollin, nor leggir a fa vsga.
- 6 Toymvldy^t m^c Dermit, mc ni reithny^t o Raa Croyt^{nea},
ca sey mayd a ayrredis is gir mow di chaa a knoss...
- 7 Ag rei^t vaknei^t Vole vor Royné ga taa in tenny^t in gortew,
ffene ga eiwe a hoyr choi^{ew} er o vaddin gow maddin.
- 8 Is ossil in tyirreit ataa agga er in nennyth ;
ne akka foss eane dwn id dull woa fa ettyth.
- 9 Gerri weiss woyn a innossin mir a wei^t Dea za vrtych ;
layve agga ga hylegy^t is laive elly^t ga wronnyth.
- 10 Ni he cwd ni cayd eicht di werri Dea da zrai^t...
ach we deil gi ayne chonnew weiss na chass er ra ra...
- 11 A bei^t naç fa zayn layth sin dave er bord in locht,
di raç flaa Faynachee da way er eggill zoy.
- 12 In degrm m^c Conchoyr is gi^t a weyin chwig,
ag ne el a chochassule ach traee agis twlli.
- 13 Tommvlyth m^c Coinchoyr v^c Eyi nyn nea^t naka
vec Chonchoyr choyfirre v^c Homvltee oyk ella.
- 14 Vec Mhoilroyne roy^{wosele} riss na^t royva feym formit,
vec Illecst Connychry^t v^c Conchowyr v^c Cormik.
- 15 Skail beg er in Gormik sen it ta agwm re aythris ;
ar tee wea domblast dlee vrskail vea gerrit.
- 16 Laa egin dar errissin er tulle law ra longwrt,
herry^{tyss} gi in enuit, da chwnga er a bei^t Cormik.
- 17 Ar twlle ni choalli dichei^t chwkki mun traise
ben lee keith roye roozrand is in v' lein ma bray^{tit}.
- 18 Glosse fey in neynn sen na gir ranik sin bale ;
ze nir eafre ayndwnn ka ee na caitta in roif.
- 19 Gow Carrik V^c Dermitta in tann di quhoy in ven sen,
ne hw in dwle doyllidda na gir coyrry^t laa labe.
- 20 Ellythane beg oyksoyl aik in nvlane in tee ;
bleyn dee ir in daroo sen gin essew be no deif.
- 21 Er cayf ni bleyn sen, no ken di rinni in nymne,
ben no fer za fay^{tre} ne foir er fey no Carga.
- 22 Heik a chei^t roy cheyve ade er cor ni bleyn herst,
di zinse V^c Dermoyd, is banneiss do a halle.
- 23 Go dynnissa a hymmichta za o hossyth gow derri ;
ne skail so nacht inlonte, teym is holsa er in nennicht.

- 24 "A vley n gwss a nemssir so hangiss o hwss see dwe,
er foikry^t o heir harg'ree ben mee er curri clwcht.
- 25 A brow Awin awle di cwrre mai faa zassew
gyn dole in deir hargirre gi beinn bleyin da hessew.
- 26 Neir goyf a wley n sin voymse gyn wee in ney ntee
gyn dwunni ann dim eaffre er fey in daa weiss deig sin.
- 27 It tam riss a wley n sen in gurt Locha Cane colwane
gin dwn and dym meaffre agis di wee in trom zaif.
- 28 A Ćormik v^o Homvlte, ne elli er fey a wea
teach a beine a choyfad soo gin neafre ag do hath see.
- 29 Benny^t agis bei'venyth fagwm vlle ag de hylucht;
ney n darne is ne dymnidyr ceym a holse na in darne.
- 30 De neymsych zut fasteny^t o taym ym waye^t grandyth,
go be in tenny^t zairre ag de heill gow lay a wraa.
- 31 Di heyiss, a Hommulde, a ree Bwile is boy n n myir,
a zwl te od zorrissy^t smerke er a be de zassw."
- 32 A zass oyd di fossle is ee gynnessin no hethre,
gon dymmy^t in roye chally^t; ne da tame o zeste.
- 33 A re feyly^t fytnee! is rwt vonnis in skail soo;
id wrow ne ell coyisse re dwn zin teil Eazowe.
- 34 Er waissew no er we waisse quho dewlt' nae oo tei^t fei^t;
cho legg ach feirany^t a wane in deyist neive.
- 35 Zoywir id wrow meyrri^tsyth skol ryss gy^t kerd in nEirrin;
cho nayir in dei^t Minchortta ae dwn riss gy^t incharda.
- 36 Neir vossi^t zin chelly^t sen wei^t mir a wei^t in gurt Ćormik,
na wei^t an it vallissi^t, a re Lochcayn corwoik.
- 37 O tegwailsy^t, a Hommulde, ne heig gw dwn er doynn,
a Choochullin Chonny^tdy^t, a Chonnil chogew Mowin.
- 38 Di er'ayth is di ymliddy^t a bemoist vlli^t za vassnes,
cha bi twaling ane dwun in dea'zew cut di^t chai'ra.
- 39 In narew ne faiteir lai na dram ym beit a wall,
is gyn seil gy^t ane dwne gar ber feyn weiss fir narri.
- 40 Is furriss ir nymolli^t a rei^t kort wray^t Keessa,
cha deggin er ymme^tsyth tossy^t ach tossy^t feyli.
- 41 A zaik rei^tnyth roo chinmalde di zwl ardre is erle,
ga mor a zeyve Cattelene onil ak ach a eissych.
- 42 Di zeawe in torke heeole na^t etty^t nei^t zoollew,
sloe woir sin re charre er nach vl crei^t na tossych.

Tossych.

XVII.

Teig ook O Huggin.

(MS. p. 106.)

- 1 Kaa di zoywin gow Grayn di wakcaa dei^t D'waill,
er mi coy^trylth a beine wen? mvraccla cay woyn greddy^t?
- 2 Mass feir Grane in glasschow na^t furriss a osslow,
tay orrw m na er goying ni mna manne.
- 3 Twggew na^t yvyr turssi dwllwir in dooynsoo;
gyn gawit say Zrany^t gryme is skail ay no sassling.
- 4 Bea mir helwm or hoa macht ag rey^tin raa Tawrych^t
mi chayd wlle acht gai glwne aygwne er a hollechirrych^t.
- 5 Bass a mekcaa, ga moor a chraw di rey^tin Rossa Chwmna,
ark di bi dolli dii a charda di ro^tyni Royree.
- 6 Maass say yvyr a skeissy^t skarrin ra ny^t Royreissy^t,
ne awir skeiss in skarry^t, fayr deiss gin dellychow.
- 7 Mir hurchir huggi dii noocharri no reeny^t Royree,
in ta rug ay syth hallycht say hug in turchir.
- 8 Mak er essit may hoor sen oone Dwllew aye^t egin,
abir ra Derwaill as mwtht na^t salve a bail din nessim.
- 9 Di wee ag mnei^t di mnawe Chonny^t, faa cowi^e in gonlynnycht,
mak mir sen di hoor hoee; ber lat woym na hyaseicht.
- 10 Currim mir churri a dess M^c Cossa kenn in neiggiss
gow neyn Teyg oor elli sin nard hoye me hetht[']ich.
- 11 Heist cayd roo ni coy^tni rwg ee rei^t ni Crew Roye;
in varne a choye si clyne sin Deirwaill no^tchar wllnig sin.
- 12 Neir weny^t eagin a mek ag neyn Teyg nyn eacht orrik;
re Olli di bea ay^tr is ay na oyr zWlty^tchew.
- 13 Ey m^c Donil Downe Monne rath Elle no vrchoyr,
ay bei zaw er Olli^t naill bi^t shoy^t lane a layit.
- 14 "Na be wrri^t, ainny^t zeit, cow mek," er V^c Cossi,
"abir zawss ra Dirwaill gir salwe alsyecht awzail."
- 15 Salwe er twss lay gir lawry^t teggisk in ir allinnycht
ga zey di ray turssi Dirwaill rissni brairrew sin.
- 16 Tug i Zea neac dany^t sin inyn re Croithin cowe;
markga neac dany in narne inyn Teyg za Tearny^t.

- 17 Danew in narni Dirwaill di Zea ay^tir mir honar
 a Chroying coth dolli zeit^t na yr Donil deissi.
- 18 Ne harli er neac gwss in dew ne bi zeyvin lay agni;
 nac cwss torssi in namm elli slonsy^t hawle a heachtirry^t.
- 19 Scar roith a choa raid chreit^t, er Zrany^t, soo mympee,
 dess di v^c a leskga Lawny^t, ga lesga zet gin doowannaë.
- 20 Daiss elli zarfeis mea tug in nonnor din neagscha;
 da bei^t rownn meyrri aggew, danew tnow ra dugsiddir.
- 21 Bee er hoe ay^triss sin ne foir Ay^tirn woa Oethee,
 oethir a chosga di chow, rosga Oechee din nollow.
- 22 Soilli Oeche no onnor sin, is kennis Wanvy^t ra bleyn,
 awzail assa chess chow tress onnor ni hallinnycht.
- 23 In nairrew neym in noss, a wullnig lewe ir lawriss?
 mir a kaddi er channi toollew ca beg zawf in nourrimir?
- 24 Gow chuggew in nabrwme rwe, y^t rei^tzin di raive Chaalli,
 ga ta is graw ag dwanni zeit^t, tulle & traye gi tokka.

Ka di.

XVIII.

A Houd' so is Gorre Finn O Daly.

(MS. p. 124.)

- 1 Teach carrit di chew follow, teac di binsi ollicheit^t;
 a wei^t mir a taa is geit^t chreit^t, is di vei^t lay bi leineorych.
- 2 Mat a far lar togy^t in teac, mat in teyg^t taa gi honngnyth,
 mat brooyn di wei^t in swm, gir churri e in achwm.
- 3 Conchoyr o Brean Warrow din teyg so bi tearn;
 rane in tyg^t mir a taa mi chree ym cleyve di keychlay.
- 4 Ga taa ne hawe allow broyn chowplyc^t Chonchoyr,
 di wee ley er a layr sen a lane royve di reowe.
- 5 Menkey^t a wee meowir wor sin tyg^t so chew er annoyve;
 harri mei^t gin g' sen sin gin tyg^t mir ay in Errinn.
- 6 A lane ann sin lay soo woss dollonew, fa vcht sollis,
 ffarbre wawe in dram vm awyr andre Errin.
- 7 Annsin la oyd haal din teyg di veddeiss leichre Lwanni,
 gi filli ga zeil din drongga, feinn ga ewa gow hursinn.
- 8 Sin nvrssin er mye sorri di wei^t reic^t Raa Coychee,
 ay greye gin charri in neils in ger O Wrayane di vemos...
- 9 A ille, a eiss zrawge, a wreow, wannalle,
 gi soyewe ni nvrssin elle fa claa wasszlyn Woirrew.

- 10 In lay sin gar lane in teig zaygsin in dew ne nar seilley^t;
tyg Moeg er Ferta followic lap in teyg er drellow.
- 11 Gin wra in voychir ni vonnoyk, gin nymnirt sin nvrssinoyd,
gin noil, gin ygny^t soolsi, mor in tyvyr ach torssi.
- 12 Ffochin mir sin rug i Roywe m^c Gillecham di for honor,
di zawf in nynniss a bar di skar re hyannis Errinn.
- 13 Ffley tingsky^tni weachd olle in longort Wrane vo...;
in ley noyr a babee ni sloyg na heyg hangidir.
- 14 In longort Wrane ni bark scheng vii laa zarrow...,
in genn vii laa din ley ni maac tocht za se^tew d...
- 15 Makk Gillecham di chew ir tocht is fir nErrin er nymmycht,
tyg Wrane mir a taa in tygsin in lave zea sin deyr soo.
- 16 Zawis eggiss Inchsi Fail teass niss chwss sew in geddoyr,
kellorrew di Wrane ni menn is dea ayvir zlan Errin.
- 17 Adurt a teac is steach a fille ossil arskgych:
"raitharra in seil mir sin, na mir id taa in teyg soo."
- 18 Aychris in ille royf rochtin gow Royve nanglee
is sea fest bi deir doyf, athesta zeym gin a danowe.
- 19 Owyr elli ra vvnuch rame taig eur Chonchoyr:
gav Royve di bi zwlteig zaa da in dugtee zoo ir nynwe.
- 20 Cwdyecht ronssmir a rein, is sin in neis na vagkeyve;
a hoyrss er in cowle mi chorri is stygh soo zwne ga zaneich.
- 21 Is sea veich zoyssin dea ran di gi doyin dar dannyght;
eacht gi blany^t di wei^t zoyve; rei^t Laynyth noch cha lo^tggi^t.
- 22 Mak Torzalwe tathchraghe lwm neir leg Dea di zein Errin,
resse yn maorhangh feal feilycht feygh Errin bi zear geyity^t.

XIX.

A houd' so Dunca moor o Daalyg.

(MS. p. 122.)

- 1 Bleygin di cowall, kaenn voyg, is di wei^t na bleyn ra croy
re rewis in neirane sin in namsir neif Neal Rossiç.
- 2 Di be in noar sin seach gi noar as re Errin in nwn in noair
as maa in nwnn wreïn royg vreyg sin keifraa çhur ag çaeif.
- 3 Seacht espek sen di vei^t in nein commeit sin tardreyç,
tarle na'yir wynn Vanna sin ca'yir inn ettryte.

- 4 An tolso bi zeyn din drong bayis lassir in loochrynn,
smale doon chorryc noor di zoyve leann dorchordis in downi.
- 5 Re Errin gar host da chute is neir ansidd' ni espyk,
an nettrië nowr neaszane sin mvr bratzael woyilwane.
- 6 Ig ygoyr da skean skaef gid dryn in bynn bossneaf,
ffir heir fa datta draë g' zon keif zlag ny gleirrië.
- 7 Di cheië ardre in nawriëh myil er ess lassir in loochrynn
an mil na dean rassw dear rae fael wassew ni weirane.
- 8 Keiëlys gnaa di lekin gil, byggis Neal is neir veyngnych,
in teir lat nar air naë er gon keif zlag ni gleyrraë.
- 9 Tug cowss naë caffï beyg rii ny vonneach feireall,
grooss chorgree dar chruoo gal feyg gon voryg gorta a geyll.
- 10 Tugsid in èwss cheadna ne cleryc vynn vossneaf,
gom bea gon weyg lee er lee Neal is a carrit cleraë.
- 11 Ar beit zoyve na drask traale Neal Frossi ardre Errin,
èhur Dea angl da is in tee nar aal in cardiss.
- 12 Hanik cawir cac in Neeil, di raw in tangil anseann,
gin warr feyg na foir glon gin doyr moalla or maddin.
- 13 Onar foryc frassi malla ea Banwa is blaa forgnee,
an èreif woa èharrië da heië cayf neir heym in tardre.
- 14 "Eirrych foss is cayë di chwd," di raw in tangil orrig,
"innis wolgaë vonwane vryg as lomlane d'git anezal."
- 15 Tuk boyd na caif ay chwd ga di zoyve froiss argyd,
ewiss bi choir din eal ynd o naë foryc ea Errinn.
- 16 Gloir in teacht'a in tress qoayrt, "cayë in ness a eal armroy,
ffa laan di cronnachta çorkgraa gaë claar srwgall soomolta."
- 17 Neal Frassich ir fiss nyn skail, "caaeis fest," ir in neirane,
"as Banna Çwnn er ni cawir quheil is awlaa ag ossnowga."
- 18 Ag sin mir oirrin cayë Neal Frassich ni vras noefneaë,
gon gorta wei^t na wrwf gonn dol er chreaë nor chaggowb.

XX.

Swyn Mor.

(MS. p. 41.)

- 1 Dorne edd' zane is dassy^t gar verris a voynassycht,
fulling nyn davve Dea zi raa, ka riss in dane na^t demsy?
- 2 Mi zanni agus mi zorn dess deyss is ympei^t ir maiveless;
is howllew mi zornn dess is sonni orm maivless.

- 3 Is demiss a dearri zave di voil, a varri Óroin,
sai der a lane ass a loss, di ver in dane in demiss.
- 4 Mor in doyziss di zvn dorn tort, a hvri eilwoe,
a lach Croe, is gin a chur hart di bi voo zei a zaysyght.
- 5 Hucis, Eyg in nolt tassi, dorn dut is neir zeillis;
da legga orm, a claa Chwlt, it teacht, ne dorn gyn deilt.
- 6 Fane dorn sen hogis at tee na hynbar mee, v^c Evin;
bonni deim in dorn na zlee is na be orm na horvirri.
- 7 Da banni in La Mow a moe a vearri a na nVltewe,
ermmi a dergfe ass in dorn, a vyve haigfe hwle.
- 8 Charri na gi leggir linni tulli an noyvir innynn;
smac^t er moyvir di bair zoyve, di woil ga lam leggin.
- 9 Lat di vonni demm ass in dorn in laive zess, a zerk mawlzor...;
na loye zeime zane mir zlee na in lave, in zneive Zairwe.
- 10 Ne bai^t ne neith ne nor cerd zylytyr zw^t, a zrath feni derk;
noe^tcha lave chenni na choss zoyve, ach dan assne in dern...
- 11 Ne zarni ollew Vllecht a chommoir er Chonchoir;
ne boil ree zi reny^t der len oyvir Ay^tirnni.
- 12 Neir woyil in Torn in teive zil Neil Teawry^t na Cork (ree);
Neil is Cork ra zoeve na naltewe, mow zi nay(m) or...
- 13 Brainni m Kennade Choyvil da beansy aga zoll...
terga a chreddee a chin Miss gir legga lwm mir...
- 14 Legga, a vailchorkry^t vorzlynni, in noyvir la tollone(ith);
ma^t, a zei^t down awry^t dess, nei^t zollony^t er hay^tris.
- 15 E Chonchowir na claea^t gyn dane far nEyrrin desty^t,
fo hai loya er leggis linni, doyn gi eggis in nEirrin.
- 16 Is me herri gnawe, a zaik Etht^t, is me reiss harri ane labby^t,
is me far zi zoillin gil, a noewar gal Garre.
- 17 Na bemyn niss fait, olt finni, gyn lea a renni er in philli;
na bem, a villi Sukki, gin ein deve a eine chwppi.
- 18 Is tow ze ver ne di gy^t nacht, is tow in tress odny^t dyn a...;
ne el, a vonni mir eil, anni a^t Eyg is Down is Donnall.
- 19 Da veym, o Eyg, a ma^t aggi rei^t el fein fra(nit)
usgi inche finni Fail^t melsy^t linni er la lawe.
- 20 In brone di fagy taithir, a Eyg e Chwyni ceadcha...;
gi ein gai ra, a re Cwlt, dEig wei^t d...zeilt.
- 21 Ne merg aythir a zaiggis mak in bronnaw, a worre ni v...;
skaile lwmmi gai zawene deve nar fer san loyvir sanchis.
- 22 Rei^t ar zoive Banve blye dor vanmy^t Fearei^t Fynalwe;
is doy^t bi banezilli ni baa airre boi^t ny^t Banvai^t.

- 23 Aithi^t woa wane veilli, dar varvesty^t Feary^t Foltinni,
dar inarbi anni vll clanni inardzlan Evin.
- 24 Fforbi m^c Finni fane veil, Sonve mak Etteachze Anchenn,
mak Fealwm nar an de, na gor zave Eirrin vlle.
- 25 Gin spess in Banve na bleith ac Feillwm rany^t anneich,
gym torrei^t er ess in neilli, gyn dess nar olle zEylwm.
- 26 Cyn vak agga na inny^t dar hut Feary^t Finalve,
ne ath zin vak a veeith in broneni, in tlat gin kneeith gin chrob..
- 27 Ffowg's Errin, fa hae less, benn rei^t Tawry^t lai torchis;
gow rayith in Albin Annee gin argin zai hymmre.
- 28 Rug neyn ardre Albin mak riss nor chor coardei^t;
rug in tlat zorm zargy^t zlann in mak torverty^t Toythel.
- 29 Feithit bleyin do idirrit in Albin gai elloynn;
hwe royvir narthor in nyr Toy^til Teachit^t gow Taywir.
- 30 Loss di churrei^t in keaid cach, less di m^ve m^c Conracht;
Feylwm zor hut lai Toy^til, dor lot Erri zane roywir.
- 31 Varwe ay ree Mowin immoe, varve a re Alvin Oochee,
di varve Toy^til o teissi Sanve Crochin a chooessi.
- 32 Di ch... ..sen in neilli ree gi en choga Errin;
di ga... ..syt voyil, boonni in ginni da gogow.
- 33 Tesgais Toyil in teive zil maye kinni gia cogee;
gerrir Meith din vy sin, ra vil zal zorm Vsneith.
- 34 Neir zerri reyve roy^t a sen Meith di vy ard Vssneicht;
gerrir Meith di vy Sanve, a hur Lwinni, ney less arma.
- 35 Innyn cwmma coslo loyg zetta is dy^t Hoy^til Tetht^t;
galla di heive, a Eig Vssny^t, is di bein teive in Toyil s...
- 36 Finni chowl woi voytlyt ort, a varzil valledoe;
croeyni bar in bar sen, cam bwuchert an pun...
- 37 A re Teawry^t, ata fout try zeess da gwmir che...,
ata glan try oik el fold, a varga Vonwoe.
- 38 Derg ooyinna it tye mir vlli, malli donni oss di zerk;
bar meitcham oss di vallo^t, a heirclanni clann Chonchow..
- 39 Eig e Chonchoyir Claa, derga fai ea Errin toyrskay,
derga fan naa awry^t gorm gawle zai^t gi lan it latd(orn).
- 40 Raiss it valli drwmmy^t doe, a neyn ail a Erreil,
ben nor cleinni innis orna, a creive milliss Mowthirna.
- 41 Itta malla cherrow chama aggit, a Rynilt rosga vaill,
malla zi chama in gona achan, a vaala Vowirni. D.
- 42 A zow Essa, olt tassa, a nei^t veaka Vei^tneiss,
mat ranni gia doyna assin dorna, a creive Moya agus Mowar....

XXI.

Autor hui' Cochondyt m^cKerla woe.

(MS. p. 16.)

- 1 Toss mvr Chroy^tin Clone Frei^t, ca stoyg^t no^t cha stoyg fa my,
brow nyn skea maynlei^t mlaye, raa nyn glaie nay...
- 2 Toss mvr^t Hawry^t o liss Lynn o chwle garm.. gow sliss lem,
caithyr wlaa charwllgil croneni mir raa Cwoin in awro...
- 3 Toss mvr Chassil fa choss na downnow g^tlassin fa zeis
er err vle gron nale glass gw mass Cwrk dow...
- 4 Neir zaw Moyve na Cork na Con port er nar halve port (na)
di walli cheive na zi chrone neir chom seir hall war.
- 5 Trawe is haildi zar aige swle is skaille gal ra bail b...
no^t chai vest nei^t za nawe goun lemm ass er a dey.
- 6 Sra elary^t vene noly^t nloy^t na stoyawg cheme na...
sly^t ord ry^{nny}^t er i rae blaa slym
- 7 ... verkgy^t sloygy^t za^t snoig na myr zeilt is derkgy^t clair
... one cha^tri gi crann keil slayvin a heive hawle on tal.
- 8 ..hassny^t glan don ryr^t a dlwss na^t gawe tonn lasry^t za loss
..syge tenni er a te heiss mynni hee greiss nawe anoss.
- 9 Sworc in dagin anmi^t a zei^t no^tchar vannir vaam reyve
sai mir leyvin cass clair glass lawe is gawin fir geyl.
- 10 Ffer za telgin genn gir terk no^tcha derg' chney^t in gorp
lynge colk sley za sly^t bra^t neive nyn nord na hucht.
- 11 ... chay^tir zrevan er zrane ne lawyr meithalch a mvir
..aythyr braich ni drave ra teive mir cla^e eil g^ti teyg^t tur.
- 12 Na braa^t benn gi braac ee in raa zale ra cach crai
.. lair lingi an treg er vreig di ky^{nny}^t daig ai.
- 13 ... tra zrine ir gi lair laiss a tilli^t clair mir a coss
mil ni gullin o tole teiss one chrone veiss no zone in noss.
- 14 ..a deggi Low Vanne Vraneni na in dei^t zeille da dremm
..a in tyly^t a^t mir terk loyna gin nert sloe lannvir za lem.
- 15 A liss condy^t chachrow bann is steyge gaow ra golle
brow slatty^t finnogy^t finn braddy^t slym nollogy^t none.

- 16 Stoag vrak zalwy^t vmm in downe er lat mir how kenri^t keive
immzorris si tey^t damm srey^t clar is tyrmhollis teve.
- 17 Coilli hollis ca foyme dord ris in dorris nar vole bord
ni foy kergil clar nark gyn latrom lerg zan no zord.
- 18 Caichyr Ind is ard mvr oss is kinni is gord a zrainni
gormling vmmi a liss di lawze sliss clar coive leme oss criss crey.
- 19 A cay^{re} Ey in nerm noig er germ gi a dendy^t zoe
gile deyvrog don e deil ni lai vm hanvoik romme Za Hot.
- 20 Teath re Croyⁱⁿ cummy^t a loyg is na^t foew vr wmm Eyg
raa zlasslynni ody^t mir oor farsing a soyve tra a teive.
- 21 Teath na^t ard fynn teach Flynn ony^t gard slyntry^t soynni
nar leg Eyg na attil ynd na^t cleyni rynni dotte zo drume.
- 22 Tea^t leith er na^t layn smaile er na^t currin gei^t glor
a fryi voilli^t o derri zey is na^t glynni naive eny^t hor.
- 23 Neive gi^t dornchir wlai si brow nar zorcha reyve in raa gel
gawyr lai treilsi vroik man in rod glann term sig.
- 24 Far gei^t na gave greyme na varre dley^t za drwme
gin churt coly^{te} assni ind fane skinny chowe hast
- 25 A deil inny^t foe frei^t dynny^t mir na^t dloy^t skai
seir zai trovry^t is zai taacht lor dalve snar keil a claa.
- 26 Srai chowply^t gorkry^t oss a in ginn er dochta vooklowg
gass gy^t gawle zawly^t ner gor awlworre limmi grass
- 27 In choly^t chriss namly^t nard tarvy^t a sliss ne sliss barb
mir chein ayg ewp oo chord gi lorg lucht hally nord.
- 28 Mir cheine moyil is brak far brak noyvor brak teive a teg
ffeit^t ni colwess a churry^t brow vil zormm ryn zess is zall.
- 29 Myr thrawry^t er teive hange dalry^t keille oss a kinni
- 30 Srai di kely^t vane gow mar clar waale grewy^t oss a gin
- 31 Teach e Chonchoir Chnok Loain gow lonechorrow er a zrac k...
gin cloe moyil gin vulk strey^t nac torom naive chwir cheil
- 32 Tei^t lann trawre is lonn sy^t draich^t gal o wei^t vinni
na stoy zere in tyg haille gi mor claa sroyg voe
.... dul rei^t na hele gy^t drok keil dyn tei^t inn
- 33 Go ma boonn in teath mir ataa gi^t na^t agga lowg er loo
.. ... gaa quhey^t id chve lwe in charre gi^t dlwe do.

Toss.

XXII.

Dunca Moir o Dayly.

(MS. p. 101.)

- 1 Ga malli, a Chathil, di chriss gow gath a reess,
di bi head soyg one chard *in* criss, a zroy nark ness.
- 2 Ga malli *in* criss baallzlan boynn gin slawrycht seir,
gi malli maid liss a wass wane *in* criss cass keill.
- 3 Dow cath *in* criss mone ymmil oik naç ling *in* lub
di hay and er veiny^t is ir vaid baall seezig swd.
- 4 Carda di criss a zast zlyn is blast balli,
littrichin oor ra heive is stig oe ind wann er.
- 5 Lwm no^tcha nell dallry^t sy^t griss lann na^t ir lass,
kenrycht oor gi a ken din kryss na goor ang ass.
- 6 Ymmi dath sin tead hurry^t heir na^t gwrn goill,
agis dath na glezill a zrane soywe *in* snoyit.
- 7 Di chowm a chard nein cham a class di war,
alt a lathin gorkri si griss si nathgi asse.
- 8 A elach rany^t chawli a chenn din nawri zoonn,
cosswe a teive a won gow bair ra sow greive ga.
- 9 Is ymmi graiss gin nis a wlle sin griss keil croye,
bukkil trane derk sin darny^t teive is ane delg...
- 10 Ga bey *in* griss dalwy^t dart mor wreyit vorbe,
basslyt clo^tre hassni gi hard mir wassli bolk.
- 11 Ni aggwme doyg zath brey woss er gin a iss,
di chriss a zaik chone di mir closs said chody^t.
- 12 Argid gi soym gin roive i moeve na skoy^t rwme
agis oor na alindow er aive
- 13 Lassir ard di walgow oor mir walgi brenyth,
and it criss, a Cha^til, di chaym cla^t olsy^t heir.

XXIII.

(MS. p. 97.)

- 1 Mak sowd er slycht fin Wannynnane ag soud er slycht seyzour allane,
gin darne dlwy^t drwme zlanallan cwy^t ra darne deyg Wannynnane.
- 2 Cay sei^t fin din woid zil wro er findin zrei^t zaik voyn layvin,
cwy^t *in* try wlay wroik voyn layvin gin loe glan ay eddrwme loyvir.

- 3 Cwy^t in cass gal glor awir dy^t zar lass in tye teive wane altycht
gar lwb in keive creive our altyh fa gaale soud er seir awir dy^t.
- 4 Hug less glakta gall chor wokga mir ni slatta slym cherin adda
keyve bokga barcham lagga fodda feor find cherin adda.
- 5 Caa in clair slatty^t soyve zallair ca wratti lane layn vurny^t
ca in wass chalm chrevir naywny^t mone zaale chass iiii zrwn...
- 6 Scay our donezalle nalzach walli^t corley ra koule boneraa zlonny^t
stead roywar done dyig lai wongy^t claive cor dyig dowlochlinny^t.
- 7 Ffer skay oyne in ner zley zill gin roye na reyin ray^tne
gyn loth loie na loywir lawee ne olk a wowne myir levin.
- 8 Ag coyne e Chwne horrin wreit sloye er a lwng layvin rawy^t
cress er tur érand rawir dery^t class and ag Low lowir lawy^t
- 9 Saill wok crone is bearne nar ob tone da trayil vir
fekka na war bay^tll woe oss bak'laggin layin zill.
- 10 Mak Riccard ynd eygin chowm glic gark a bing law'honny^t
cass croy di lay lowir chrany^t dar woyir ma malli^t zoneley^t.
- 11 Seil dyig wanny^t is dyig ridd'y^t gneive bar zlan in ban zaddy^t
finvil seir senn ligge leich neyn awry^t doe.
- 12 Bille Gawlwe gosside balwe gille graiss altee
bar corny^t carta gossalt woe derga mir zorm zath caissaidde.
- 13 Kane low seir oik ynd Waninnane gin broik dow deil drwme zlan allane
m^c our foltchass fin zlan Wllamm halt riss er Low Wanninnane.
- 14 Trany^t rawry^t roi^t war croi^t lwry^t wary^t vin ermy^t ckeill
igny^t lawy^t lwir choudy^t ayldy^t na ny^t hoewir keir.
- 15 Gaik zale one voye veine zairwe gilli ane stroy^t er sor vaynny^t
dawik sinny^t er seir zoy^trinnny^t gilli brawid bane zlay zill.
- 16 Llub chass keyve war zoill chwbpí ffar lass leyny^t zalwey^t zrantych
igny^t datty^t doneweith chorkry^t glakka mir in galwei^t snacht.
- 17 Clar daid finlwme forrin dekrych^t ymrwme is a zak zalle ind d'kych
huc a clairre choy^tinnilda dane osgy^t dyig ymmrdy^t.
- 18 Snawe meine ag barri wo'ir zalwa nach seyimyn in bairri waichill zrummy^t
he in vnny^t layne layn charwy^t icht snawth ling lathiu zwrmy^t.
- 19 Lawe agga er churri zawle phellaga na nawe ossgi hard turradow
oyne ga gwunny^t tra zorme vnnagew ohurri choil di zaall varragow.
- 20 Hugga a zaikga galwary^t na yn bray dyth hug gorme lwry^tow
rei^t ny^t seirsoy^t zallwy^teich keiwy^t greiwy^r gorme wly^tych.
hay hwile seyand.

XXIV.

A Houd' so O Milchonenor.

(MS. p. 269.)

- 1 Ca dy^t carry^t ra kird in dyist Cha'il Chroerg
o Toyil mone drome zave hor in Groy^ty cholvane cha'il
- 2 Er dy^t we in Groy^tin nyn nath none o chur nyn is fa cannynn
fai ma^t fery^t ny^t fornny^t sei're agus sorle.
- 3 Ne in goy gy^t gloyr nonne syn Groithin vm Chonchoyr
agis tenchyr nyn neve in nocht in senche syr in saggirt.
- 4 Er sw zin churry^t re card faireis Caithil Croark
zamm hoye gane re loynd cai in re is far hor Eirin.
- 5 Ta vrskail aggim er coyr y^t rittil dy^t reew,
y^t lai^t ny^t vodvane vary^t is ma^t oggane vrskalycht.
- 6 Neil hor cayiss one Chomeme is sai sen ai er sorle
dy^t hor Neil frossy^t dy^t neve noss isoir ane nayrrew.
hojr Neil gyn gar dowe Dea dy^t nev frass mally^t milsy^t.
- 7 Y^t clave lai class dy^t chred agis frass el argit
hoir osar zil dy^t cla^tcorm in tress frass dy^t neve nailzorm.
- 8 Lane gy^t my ochty^t fai eicht dy^t zrann chorg is de chrony^t,
saggirt in lai loy^t zy^t raie ansy^t nymmir vaie anvaie.
- 9 Re in gend Chonnyr y^t churry^t done in dram id darry^t,
cai hoir ardre reyve roye togge mir harve Gonirrei^t.
- 10 Y^t he zy^t hawle re ris ne nei^t a^t ivyr anviss,
cai for ardre reyve royve tog'gy^t myr harve Gonnirry^t.
- 11 Hone dy^t zesgy^t eacht olly^t fa^t Hawry^t darve Gonnirry^t
hare veyi^t vail vinny^t za nar vl zai in nErrin.
- 12 Nor clwmy^t in tarve sen zrome re cawl mokgil zal,
dy^t we y^t lane knoo er gy^t kowl fa mow no mawm gy^t moggil.
- 13 Far Coyne Kedchai^t nyn grai^t id dowirt schere sorycht
nass sy^t Connir y^t churn vrm sin terve hone ne hothir torry^t.
- 14 Hor Cowne Kadchai^t fane secht nane dermev tessgev
lane gy^t rasg bane da billir lane deskeve ny^t hymvirre.
- 15 Hor gy^t darry^t fa dlwe dy^t vess varrome vonvoo
hor cowle cowlvanny^t clachty^t cam drolvanny^t deilly^tty^t.

- 16 Cad éroyng er gy^t creve chwle e crow choddy^t er gy^t er...
 gy^t cowle sy^t var gai vrysy^t fai chone and dy^t hynnissy^t.
- 17 Myr hor Neil nevy^t dy^t neve dy^t hoir Cone knoss in goltew,
 sark ny^t dave soss myr sen nort lave *agus* croiss clave.
- 18 Rug in gave gyle din treir lai Brane boyr heve barve...
 wone trair dy^t wrone gy^t bally^t Nail Conny^t *agis* Connyr.
- 19 Rug bavind ga brone bane dy^t chemnyde clair chrathane,
 syrлат dar zail gy^t zone zin vak Vrane Vorry^t.
- 20 Dy^t we ea Erin vle yn bred er Wraine Vorry^t
 Wanve sy^t fonny^t za fally^t zarry^t long Lothlyny^t.
- 21 Dy^t laddeis tempil gyn toir, dy^t leddeis eld er altoir,
 id tuggy^t beacht barny^t hannew nart zawle dynny^t gail...
- 22 Glossit gow Ard Vathy^t vor, tennol Vranⁿ beg in tennoil,
 za clery^t zeyk vm chend chrai^t far no caid gy^t y^t clery^t.
- 23 In sen rekkyr loa in lowyr er clyew er chorlyew
 is er lwry^tchow lovyr is er vrethow orry^t zei^t.
- 24 Cai^t er eithit lai orrycht hut er dul da zorey^t
 drome re levin cai de dave *agis* cre Eyrin dadwale.

lai zair hw iiiii.

XXV.

Autor huius Gillec'st Browlingyth Bard in Leymm.

(MS. p. 153.)

- 1 Law in ir zorfis in neyr er anwon Zeill is Gawle,
 fflat ni ver bil bonwlaa cre gale sy^t onich ann.
- 2 Er enny^t *agis* er anny^t is er angnow in neyag in neyn
 gil zlak ra bil Banva makcave teig Tawraa trane.
- 3 Olyth zewssyth erlyth ossil ooyris eyr er chaat clayr
 braddane sinni nyn schreyve solt gil gal di skolt skay.
- 4 Amnit doss in feygyth fullith in fersin chowis a zeill,
 keyve ollane zlan ag in zilli mvng ane ni ban sinni scir.
- 5 Low Lawaddi mor m^c Kellin andre leno^t Lotha Kay,
 lith soylith er boye a weymin loyvin de choyn Eyrin ay.
- 6 Er Homildy^t keyve ni Carga cur mee manny^t ma yve,
 goyvir mi leith er meess roythwm gow reit o Chess (chorrin cheve).
- 7 Crunnycht derk er my meiny^t fa Homildy^t chossniss kees,
 bee er clair collewane Ethole lome lane a drome er gi dees.

- 8 Laicht millis ag boyve in boltew branner fa fewe a foonn,
ffa arrill weine is faa monyth teir allin fa torrith tromm.
- 9 Cwrn is cwoai is coppan chody^t in gwrt leno^r Lotba Cay,
evir fenyth si chonphort chnosse is longwrt re ossil ay.
- 10 Emny^t a hylith alin ossil a eddee si ethre ard
.....
- 11 M^c Dermot Mew Lurgi leno^r lane charri kawle *agis* cross,
cosse gach groym a zrany^t flat er boyin a wayr a woss.
- 12 M^c Dermot is a reym roich ree ni Carga in gross a chwlgée,
farda is in oymy^t immil wreo tearne a er vy leno^r Lwrgée.
- 13 A chur^t is eyvny^t er drummy^t doyn downy^t V^c Dermot is gall gna,
castil finn er braa woygin os kinn Lotba chondy^t Cay.
- 14 Emyth slyg is lann is lwrith is fer mawac glwny^t garg
gawe vmme in ter meich rolle Mak Dermont is nosso^r nert.
- 15 Aymir harve twnnith in drwm toyrryth la bulli corri crayve cart
.....
- 16 Awne vmmy^t in cottwn dangin a zeine ni reith o Rath Deya,
in tor dark er cross *agis* clawe ferg er a voss ro zall raea.
- 17 Skayne chass dark er a chreiss éode, cath lwry^t mi cheyve ni goyth,
cloggass osss kinn skawall skayve man vinni awe neyve anoo.
- 18 Slyg addiagni weille vassyth ag Mak Dermot Myg zah Eith,
skay nan gy^t er chort ni gwrrri sarry^t swork er follow fei^t.
- 19 Hany^t missi, math in tyvir, a tiss a hAlbni cwss choyr,
ma test a Chonnithtyth^t chass zill, a Hollmilty^t wasseith woor.
- 20 Hanic zairre haehon orrew a hAlbin, a olt myr oor,
er in choyny^t zaggary^t zalwy^t or wraddaany^t werry^t woor.
- 21 Clarsyth er leith dyn zane dossi hoithir mir corrw a lach,
gnwss mir wlaa ni hawlith abbi on heic harle aggew eith.
- 22 V^c Chonchor éoyne Charga cove rut deilli^t nin dawé,
hay tut di skaew za skrreyve eir zutte er lene lawe.
- 23 Ne Wayter a Burgk brey ben nosso^r nozann vm nee,
folt cleyith cowlzlan nyn geyvin ry owrwane Eyrrin ee.
- 24 Darny^t ayllin addi aynyth ag Cattelene nyn bass bane,
emle derga soltty^t seir is ingny^t corkry^t leiny^t lawe.
- 25 Donil M^c Rynild re Mee m^c Allpe ni brow bane
slat Eorpaa fa zlowneny^t gin lagga mat er cowle a lynnith la..
- 26 Meilchon zarga er eyllow oyrre ag Tomildych chory^t awe enyr rei,
skwrre gi mvch si nenyth oylich ma loth vrenith voygith wlaa.
- 27 In greig V^c Dermot donnerk darkgis donne treive ni gran,
in gon classi er chowle in gagge gi mess g' ho Albe ann.

XXVI.

Autor huius Browlingych Bard in Lem(e).

(MS. p. 244.)

- 1 Da vrre in nea Eirrin dewi^t is ryi ra varing,
crepil sen gortyth gald is fer soithry^t seirchland.
- 2 Ne lintay re cheyl in gur slat arna agus slat ewir,
slat din neiyth arna air is mey^t fairra feireale.
- 3 Vrre Vlty^t loymmy lochty^t is rei^t croye Connychty^t,
gilli gal sothlyth sowyth is fer doicly^t dwtowi^t.
- 4 M^c Dermont Mew Lurgi is Maagwil in nannurd,
in neggir is clein kert seggil keil agus cronycht.
- 5 Tonwldy^t re gask glan thomas re olk is re hoyvir,
da croff gin wayi^t er maa gir lowf laya^t me leich.
- 6 Mele is fuil feachta ne coir in gwri cwt Dachtee,
gilli ma treyn keith mo éron agus leich lane trane lenn.
- 7 Maagwil is gann di zin coillich m^c woil waae
M^c ruslyn di baa hawil mvsly^t mea no hynnoil.
- 8 Is sa Tomvlty^t in twrri Neil Frossy^t m^c feil Fairill
a oyr m^c Colman groye zal loym layn doyl agus dagny^t.
- 9 Verre Magwil a ma^t in garrann bakky^t bronnnycht
a fillin crynni^t a évrre fa vynney vronecht vallich.
- 10 Beirre M^c Dermit a mac ssry^t soul alynn sougych
ber belly^t din zeit zlynni sang ayth in leich er loyvin.
- 11 Maguile gin low no lee er a zerrane vrayny^t vro
is dei^tid in tra taynik is seithid in fay^t
- 12 Lwry^t zal any^t adda fa vak dazal D'mitda
re trotdass di hagri^t er skabil is claggass c(ry).
- 13 Neir wunnith feir lwss a fass Tomwldy^t a zeyve (gleyrrych)
chomas chrrwm one zeir zlyne creyve zin thullin ch...
- 14 Lwry^t werghi^c is deir drea skabbil me skeyvy^t salli^t,
bee ma Vagwil chrein clawf na^t durre re deil dannir.
- 15 Skaye oyrre ra wcht mir zlyn ag re Mew Lurga leno^r,
curre ra heive rozal gal claive keil agus corley.
- 16 Di werri tomass a troyle doe sann vellin awzair arsse
hayg Makgwil balve a woss arm na^t furry^t re m^c Awzoye.

- 17 Ffer myr hwny^t na berri boye is fer mir erroe awzis
seith na^t stratty^t gow lawy^t is dei^t vatty^t wee lawycht.
- 18 Ffer mir Chayvin colli^t culli^t is fer mir Awail m^c Awzew
re Lotha Cay fer oss ferrew is say is gena dy^t zullew.
- 19 Re lad' annycht oyllycht is dei^t anvin an troyrryght
is ferri seith holly^t re skol na dei^t zolly^t in dwltei^t.
- 20 Ranni durry^t dlee deym a znoiss na^t derga in doynein
M^c Dermit cowle ni glyig slat kefade o^r ossill.
- 21 Hug Tomildy^t na^t myn moid zoffe a wey is a vroikgoyd
is clarsy^t loym er mi loss in lawsin is fer hoyris.
- 22 Magwil moid a wayly^t pest awnarycht no zandycht
no^t cha nynyn balk nyn broyve agis illin ard ossill.
- 23 Magwil fann ir fann droich zei^t antrorycht anvin
it ta mor ass din nolc ann thomas gin chorp gin challin.
- 24 Magwil is myzni menni slat din wonni wei^t arnni
glak oyllyth ny voynni fade m^c doily^t don Dermida.
- Da wrre.

XXVII.

A Howd' soo M'reith Albanacht.

(MS. p. 307.)

- 1 Marrwm di scarre rwmsy^t a ryir callin zlan di bynnsy^t sin noye,
ruggy^t a brwne ni meyry^t mey^tn is ein vla leine vmmi voyn.
- 2 Di toggi skai^t eyvyg inn math er a veine zatht vayn
lei^t mi creissi di chrowme creive rom in te soo haale.
- 3 Menir in no^t doosy^t, a Zea, olk in seil cam so di chee.
di balin trwmmi a teive nei^t di vee sw n in ryir, a ree.
- 4 Mo za inyn invin lwme in neyn zew orf...
mir we dai lei^t vm zawf noone gyn ny tromch...
- 5 Troy lymmi in labsoo hair mi falli^t scheddi za snaw,
harrimir corp scheddi seir is folt cleyn a leb ad la(ir).
- 6 Di wee dwuni gin dracht myle na low er lea mi feil
gin warrol acht blai cwle din skai^t dwne vannoil vane.
- 7 Cran bea^t er ni ergin malli eath er ni ergin mi hey,
gin Veilwey hawle, nar tey ag so in cran mall gan vil.

- 8 Meilwey ni malli^t none mi zawyht^t vey a rein rowm
mi cree in skai^t di scor rowm blay vyn er na^t arr di crom.
- 9 Traan da hor bow in waale vorne gann rovin zarre...
Meilwey di bi vyn swle di bal our inni da haal.
- 10 Tanik in come ossir cwng agis di royny^t mir a roynni
corp edd' da assil inni er totht din nyn vasse vyil.
- 11 La mi crey is la mo heeve, a drach mir in dryn baan,
ne eisle na^t zee na zwne lai mi howle ee la mi laive.
- 12 La mi cwrp in chynil ney^t is gort rwm di royni, a ree,
gai lawre is martny^t mai is di bai kert la mormy ee.
- 13 Mi cheaddi zraw a zarg wawle vor deadwan agus cam at...
no^t char wenni a collin keive na teive re far roym reyve.
- 14 Fei^t blayn inni a rein fai binni sy^t bynni ir glor
gir rwg ane lamna deig zonni a zaig our var loyvr (vor).
- 15cha nvlum ann o di horrin er gnou gorre
... skarri dyn roo zraw rwm falli lwm in donyn d...
- 16 Ni carrim deach na gonn eive na bonni ga deaith (eosche)
ne vew di ane id any^t oor di quhy braik bi zaalt voyny.
- 17 Ne var roltit ee gin nool ner awirry^t di wee reyve,
na goy^t cor de yny^t deny neir skoy^t stonn sceyd schir.
- 18 Ni alle eadol a fir, neir lawir aiggor na alli,
ga mor hugis treat ga hey hug sche balli a za eay^t er.
- 19 On lai di sayeth cla^t chor in hey no cha raye rwm,
ne twg iye dwrry^t ann da bar ney^t norry^t none.
- 20 A ze ny^t na cassgw doyve feyi^t re clastin ni gwlli,
hanik leyr creath rom nor tey a wrany^t zal non ir nwlli.
- 21 Doyrrei^t gair wai^t de wree no^t cha charrdy^t di chai^t ree,
beg dynirdy^t di bail lai gir bee crea inalve ee.
- 22 Scayan oynni haw ry^t zlynni harli gin a hoyve ir
keir is loyvir id tam hee tralle sen din wree na^t mir.
- 23 Meilwey fai merry^t gloor gin allyin mir i boymmi
inyn agis skoll dy^t skeil er dol din veil ynni vey vonni.
- 24 Is sai rwg woynni one is ne grwt re nyn sloy is ree nyn rood
beg in kin dy chowle nyn gaik a haik o fir gi hour ook.
- 25 Invyn law bik di we swnni, a re nyn glok is ne gaale,
ach in lawe sen nar chor lwmy n craw lym gin a cur fa mi kann.

XXVIII.

A Howd' za so Gillipat'k Mac Lachlyne.

(MS. p. 158.)

- | | | |
|----|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | Hoaris royg nin noyk breour
huk drwm re seith ni gawle | ffer traywe foyd nawa...
cowl ad veydew gi ^t gyle. |
| 2 | Maye calleine ni golga fywri ^t
rug gyle er zassga is er zeindy ^t | fer garga ra zrinni naarit
tann dethrenow ^{ta} za... |
| 3 | Derkith ni go grei ^t a wrattich,
crea ^t is gaeilli ^t in noe eur tay ^{thir} | ne merge oglei ^t hurseich,
la sloeg sayntich swlt(ow). |
| 4 | Tylich Hamis in drying artlich
faynith toyth mannith masslach | nyn lann fywrith fultith,
sloeih nin darmin durtith. |
| 5 | Drammi veiss er wewee gi fartlith
ffym croyth nin narme skattich | is ga bei ^t in dow so(la)
garg loyntith lonnith. |
| 6 | Ethrianni ^t techt la nin gennith
inney in deirrith wei ^t gin neelli ^t | nach zeuwe cha nair taw
ear ^t idid sei ^t in gno. |
| 7 | Glak a zassgi is mowi ^t meyr
crea ^t agis gaeyle gin woeyn | a clowi ^t nassga neaythir
teacht la faynow lawir. |
| 8 | Sloeit ^t is grane zarwe royig ^t
agoyle eme ^t in downi ^t in deyr | in nyge dail in narm (soy ^w d)
mour na ^t evynnith lawe. |
| 9 | Samis M ^o Oyne nin lann tannith
ess garrit ra zley ne aninn, | kenni nin dawe is ni zaillew
casswle ay is Coquhwllin follath. |
| 10 | Nor helfeis sea wcht er zawlleiv
twrri zlaggour wreississ er zannir | toyr malt za luth
caste brissy (chim)... |
| 11 | Eolair mor wannith a charrit
laywe is boyn din dawe a tarrei ^t | in a gloe ^t gryile chai ^t e ^r ry(ith),
for lane ayg is wrrwm. |
| 12 | Lawe lane darkgir gorm lann
tanith in norwzais loa | tanni ^t gin forlan roive skollew
gow calleich gar fouzh ga mollei ^t . |
| 13 | Tursith na zoo a lucht cogge
in turr chay ^t is blaa woynn cot drew | o wussgil mvli ma duith
fla ^t lane doyle is dagnith. |
| 14 | Samis for gyle woss gili deyg lath
cwif a nawle a teath ga inn wrow | sywriss dalve chrow a zaal...
creath ni gawle gor zow. |
| 15 | Trommi a hor a tea ^t gih tentoill
shroyle oss leithew dark mir zoywn | creah er ne in doye a hypopy
crow frei ^t is ferga fa (nonchow). |
| 16 | Mac Oyne vir nin sloyg is nin gwn
nar leg Oyine di heirrow Dowzaale | lane gi royd dew sin lomlane
fer zeil doyn in drom zal. |

- 17 Atmea^t zawe Errin ga hyn rai M^c Oyne keyle in glan loye
lawe mir neiss nin nilwoyge a dal chreissich Cray Royg.
- 18 Di hoyr Saymis is deine down sywriss zeil gi^t clayrri^t
a zeil raa^t is cre is our flaa^t er slee nin fayle.
- 19 Seil nyn rei^t gin grawe er chwnith seir zeil dawe ni hEirrin
mir W^c Colman a bar bwle dar lomlan din nayle.
- 20 Oyr la ollonew si hantyn is gi bronith zoive smyenttith
dy downe in leich mar na^t cayntyr bran forni^t na^t skolt...
- 21 Snoy^t ni soe na zroi^g gley gille sloye fa chowe in noik ir
lei^t nartur zawe teirri^t reygin di heill Artur V^c ew d...
- 22 Far a weiss ra chor rit partith is o bei^t dannir skeiltith
oir gin chwrith a rar chantith o dwne fayle faltith^t.
- 23 Hoir one rei^t a zalwe gi^t dwle gyle oss rei^t ni feany^t
Oyne chur flayis is fa howlith lane mathis is keyle.
- 24 Mak Oyne boae bass zalle boewni^t bar gaskei^t gi fynicht
cur zarga or si cheyle gi^t cwnicht bar fayle ne mor meyr.
- 25 Bar rintih ni grei^t a zargnith farroyle fei^teith feymicht
loyn knasszell awour armith is tress gnaa hylith.
- 26 Ni golkga foyr gin neicht nawdith toyr bleith in nord ol...
dimmoyⁿ ethtrynn woni^t arlith is o ress gyrt a ommnith.
- 27 Kenni nin nollew sini ban lanvith a wron mar ni tolgicht,
sai mi royivh woa zrai^t mannith eath is boyve is dorlicht.
- 28 Trane leich garg toggridi^t nayrrich ard aggiatyth oyrnth
chur rith gi^t dowe fa nith ayrrith za wewe ne swnitht.
- 29 Oa Challeine di reyk gi hanwis a cha^treime gin wreyg chol,
hoy^tzis er serk as er zreiwe Saymis royve V^creich horis (hok).
- 30 Marrayd wale darg in naile inrik glanzaik ni geywe ganla,
wcht nar channee teiwe tlay^t tromm bok try taym sail chrav...
- 31 Gal oya glann hir Dunca forss^t deywen chwnlei^t chnesswog
drea^t mir zreyⁿ na wen sin doithchoyr deadgal is bail r...
- 32 Eywe is owle za guwss nairre, creiwe chowri^t ne hoylith
di reyk see gi nei^t fa tayrre baile bee^t gin foyr ri^t horis.
- 33 Earlith demisith dosswor awir re faile ossil geill
churri^t gi cogry^t fa ni^t rawhe is ne choghy sea in seill.
- 34 Erlea garga currintith croith ard wrmth breour
flaa ni sei^t is ni ga^treym toy^th Calleine rei^t Ossreith.
- 35 Narssi ergoyk wrei^t mo zane zarley^t zal gi doynitht
din reith rwk gyle gi bairri^t na^t bee rw... gi foyr ...
- 36 Marrwm er heicht, a chommi, a zowle at fa chowre
a re a ter noewe toyr see zwn mi zon.....

XXIX.

A Houd' so Finlay Royg in Bard maath.

(MS. p. 281.)

- 1 Gaiwe reim chomre V^c Cregar, failta riini ra teacht it chenn,
hugis lawe fane rair gin nanzi a zraw clar si chri kaale.
- 2 Ne knesta corre er chwnnwail bratta her gi cwss hed t'kell
drwm re dalty^t bi chail chelgi is gin dea lentin ferga er fer.
- 3 Wssit a waa^t car corta gir hannow zoyvir za kin
treithe fa zoe ferga gi flaa ne foye zarg is caythew er.
- 4 Fada chorre is gin ma kyntyth, a V^c Cregor nin lan gorm,
ga tame schel a moe er hoyvin da lenn di vwnn oyvir orm.
- 5 Ga ba neach la curri eddrin awless brega na^t boyn skeiwe,
awraig fa zoae di bi zaiwir creid a^t skoyle fir werzail sen.
- 6 Dalta Chonchowir re Wily^t Connyll cloggy^t neir waa keylle
a fregry^t awraa my^t nossi beg nath sawlaa zoissi a reaille.
- 7 O Chonchowir essi Chrewroy, ni faa chardaa sa choy,
ffa zeawrow gin lwcht a lyss bleyzin gin tocht dyss a loye.
- 8 Ga mor a wurnn er rowyd aryne cullin cloggy^t di chlocht k...
di bacht is cha bardill keilla tacht ga ardlaa fan a r...
- 9 Myr senn mischi in dey mi realli, o W^c Cregar nyn arm nocht,
ne torri mi reail o choissy donny^t a choaill doissi gin locht.
- 10 Dewanne di naith a raa rum^{sa} starsin re hoyne nyn rosk gorm,
my^t reail a wrannan ny^t geill dy^t leyne annar awill orm.
- 11 Hertaa rut in dey e chailli da ga naa cayth reward nocht
churris srayne fa ayg ny^t hAlbin a rair daw is ward is wo^t.
- 12 Merg za bewe tacht a teygce innynn dut is di weyf chleaa,
ne dach o tee ach fer gontaa oid law zill a skoltis skeaa.
- 13 Barrandi ny^t heissi dany^t M^c Cregar a fronnis baa
wrri zawis fer ny^t scheallyggaa a law zell a zergis gaa.

Gaa reyme chomree.

XXX.

A Houd' soo Gorre Finn o Daly.

(MS. p. 53.)

- 1 Math di hillith Gormlee zarri, ma^t Gormlee di holli ann,
der manmin ne habra limmi Gormle zarri ne galwy^t gan.
- 2 Mass wreggi ee nar zeilith dea zea ed nar zelith raym laa,
ska^tgith folli is vmpi zi^t chew is vmpi is leewy^t moyi^t mna.
- 3 Kay in dawre or zin a zeayk? cay zar zinni a Zormle owd?
fwll reirre is re zin ook no seill broik or seilli sowid.
- 4 Kelli^t Wurri si mak sen curri^t gin wratti is gin wonni
neir wewy^t sayn zeill dar zinni ag sin deiw in fraive zyn will.
- 5 Ter gwmi malli^t ter wnawe tylym er zerrith a groyis
coir gaywaill er gayve in neir a^t neir zavf gin lei^th dawall voym.
- 6 Benni er ymme kead colli^t, ben rair erre ead no banni,
foir a clow ffa chenni erri^t ben is farri Mowni^t za marri.
- 7 Dess ter chwkgalla chowle trommi a glown fa chw.. di chammm,
ka hein ven ywour is farri Gormle zarri ver zall waill.
- 8 Ben er farri lein di loay di zyilli my^t reill mir a da...
da chei^t laye is sy^t da heiwe keill a snaei^t mein a mair.
- 9 Benni in nir is farri fa neive in zarri is tirm zlynni try,
or loyelt er less ir grew dess di ch^r byirre er vommm.
- 10 Invin bass is bail mir vlli er na^t glass skail a^t skall fir,
millis glor s is tlay try is gay vill saith vor di ver.
- 11 Invin corpan lair waeyn meir gin vro^tane neir wea za doyn,
Gormlay zar neir heilli mi hwb dwle rar var in teim sin noyll.
- 12 Mummi^t ir lei^t sir boi blicht, a chreive no^t char cloo on cherc,
ymmhichir ir goyll wrrich zacht mummi ir gark sir noyn sir nark.
- 13 Neir swoiry^t sinni fane wnei^t loyrth is neei^t zi^t neith
ew^tir in gnae vlli ei^t, a Zea bi wnei^t vnni ee.
- 14 Di nei^t boyki^t agis braycht, di bi zoyllith er wnei^t wee,
wer in toyn in tei^t zi chryith di nei^t gi ma^t broy^t zewlee.
- 15 Mor a kessith er a gayth^t, loirra kessich er a glee,
feawe aelle ze wei^t a moe banni fa cloe gin wnei^t.

Ma^t.

XXXI.

(MS. p. 36.)

- 1 Raitlai ny^t crwneni Katreine oor^{is} Greiggi^t,
oor^{is} orkil élanngi cogw^t ann er aggw.
- 2 An ir aggew tulchor a gw gi grewe banoye Woirry^t
rai zloor ni crwnn Katerenne.
- 3 Is se Katreine ne chossni creive ny^t moyoe,
gvrt mir vlay a hawle wrri^t awry^t oynni.
- 4 Awry^t oynni ag neyn re greig narzaw...,
oe it ta fai^t groy^t zil snoy^t a soe.
- 5 Snoy^t a soe sawry^t greyn na groy chorkry^t,
ymmit glowny^t is freave is fegga na geyve choppe.
- 6 Er zelve gorhwle a keive gattry^t nor cheineni groeg van,
swle chor no chor aye er oik er, bail down deat zal.
- 7 Gnwss mir eilin ucht mir el, oghe nar troillyht,
ne gil a chnow na bass vane zal swle zlass zroig zal.
- 8 Wei^tse gyn vey keigeiss coolane, croye in payny^t,
anggil Dei nyn neve da neve grayne da zrannow.
- 9 Grane de zranew ir sleive Ssean na sliss greyn,
mir cheynni er troir ny^t troye koil ny^t clarri.
- 10 A reythgidd' keigit folsy^t nor heymmi^t fregry^t,
mir cheynni^t er teyrny^t tagry^t doe gyn negny^t.
- 11 Brei^t Errin agis Albin oyge nyn nellan,
isse blay breine zal nyn bann oyge keinre collar.
- 12 Kearrane Keivin Collwm kil, keive in norrin,
Pat'k Martin Moggane mannyn commane corril.
- 13 In Treno^t vor Mvr is Meichtal is mak ny^t greyn,
Eone meldeig banneive voynny^t glanneve glairri^t.
- 14 Aary^t er orvirt nyn deiyny^t, loor a deany^t,
is vancee vllin voilly^t chwonlin keirri^t.
- 15 Teggitt er ympe vo nosen ir ny^t hatty^t
ne bee fer ansi glee grotty^t neyn beyn bagky^t.
- 16 Bagky^t is aslane is anvin biat na hyry^t,
no^t char hwly^t in grt gawlzlan corpe na^t cawrin.
- 17 Mvr mvr goeyit vl is noch a sauty^r
re croneni vee na bronni rinni in reatla.

Reatla.

XXXII.

(MS. p. 6.)

- 1 Cor fai'w er olswe Albin sche nye din a zoe gi maid,
mass lann laive a cheym in g' gaif in dem ella ead.
- 2 Ne cor ferg in duss gy^t agry^t ga clwneni na^t ne nat doe,
niyr hai gy^t raa reyve in negre ne ma^t keel gyn regry^t chor.
- 3 In tyvyr fa ville my^t hathre ne math glor gin keel re coss,
ma ta bree in danea na nynsk de chom t' za hynsa noss.
- 4 Ac so geil di clinn zalt' ag rair fille farda a zna,
ga ta misse er dail o wronnw is kist dawe is ollow ai.
- 5 One Stewart a creith Ranny^t a lave geil is far boe,
gawe a leith is folt in gaga leith volt agus bagre voymm.
- 6 Hangiss tuggit V^c Ssir Robert, a One Stewart nyn rosk gormm.
bera claa na^t myn fa woyir braa is sin de zeyr ormm.
- 7 Ffeya mir a tacta ma'in Albin romssa a zeil na^t men mornn,
ahur war zask zegni lenn ane nast caddna ornn.
- 8 Gaf di ry V^c Sir Robert tally^t rvma ga beg mi hort,
na how tyr laye yn loggir is me in vir clair coggi ort.
- 9 Mass se di corle vonne vea gyn etta a olta rea,
a law rane nyn geil sonnww fa sayn uir id chonnww ai.
- 10 A Choçullin clynna zalt' one lair nar wer nort sorve,
alat is trane gnwss re calle ne zane cuss falle orve.
- 11 Ne we tee er hoon na er hErrin gyn eir lomsa a lacht taal,
na hannit lai in nai alt na in taye zair zranta zaeg.
- 12 Ne wee myr a zomon tally^t, ga deggir linn dul san noss,
ach far er in vaid air a bagre din vaid dein id taggit foss.
- 13 Dearsy^t ruttis V^c Sir Robert a geil na^t crein vm croyve,
ffa mow in dee zut mi hegwait na see agis beggan doif.
- 14 Gna bi tussa a hollis orrim neve nyn neir neyn goggi sorve,
is far zut gi roo zail won tena na zawal myr erri orve.
- 15 Ga zani me mir is cosswil di chauy^t mass devry^t lynn,
beg in faich mi vart ra veith a thraie^t lat nyn geyl grinn.
- 16 Beg in gyil dwsssy^t rair neirre marrum se fa heyrik chronn,
beg a wree gi mak ag matyr a heil slat o chaac choonn.

- 17 Ne hawil senn id ta suss V^c caltyr is far kyil,
a laiwe thraynⁿ o inni in doyn na^t dair filli roymm reyvi.
- 18 Math mi zyil re my^t zeymma orrit di heve schedda is solsa,
di zai woss myr eilla gin wrail si chossa nar ymma teac royle.
- 19 Loir nave mo hanga gin zressic marg a a zreissy^t ee reim binn,
a zaid is gal rownena is gair is far gin sow narre sinna.

XXXIII.

A Howd' soo Finlai in Bard Royeg.

(MS. p. 304.)

- 1 Hoariss mo ry heath vor ym be ni claire a chooalli,
mor dave la in doyvyr in teath na^t fayir lai gi hoykny^t.
- 2 Meithe miss is cac in tee rai zregyn Zowne a Monzee,
gy^t rac zorris bla^ce fane teath zor choyhollis lai is yig.
- 3 sley is ra farssing a forgin
...glair na cowyng in teath ga cowing ee za hylycht.
- 4 Woy^t zneery^t a chonna is a loye menky^t la one armroye,
...hacli ny^t salga woa in teacht gi feath derg vonnoyicht.
- 5 Mir sen zaik ni seir er chor broy nein chowply^t V^c Gregor,
gin locht seyrssy^t reir linna er tocht zeivess er a hairrin.
- 6 Ffeinni go eeve ag mna maalli Vec Gregor id vorhall,
id vrow trane farssin er linna keir er lassa gow hursinn.
- 7 Hoaris teath commis id hee, V^c Gregor, ood voyne,
rea teath nyn vyvyr faddi, teath Eyg V^c Kermitta.
- 8 Inni lai zor inrowne voik di V^c Dermitt si Charrik
harlai best harsi na hee er lemmi gassre zowne.
- 9 Soigthir er teacht za heacht la M^c Dermynt ni kelly^t
er teif astneyf in tee a wyve chasslai chaallee.
- 10 Dairre zir se wronein vane lab zin nealy^t vrlair
gin nearre zi rein teach bleyn de na heine lai.
- 11 Nar errit innath zis ka teir assin royithviss
er fad ni blyin na wrow ac M^c Dermint sin downy^t.
- 12 Er se in gann ni bleyn skail er a vil fer avin
in kelly^t gin chor zalwo^t na haⁿnir ook inalve.

- 13 Ne mow zultyr voar deysy^t V^c Gregor fir neysy^t
 id wrow lanny^t kai na^t twg na kelly^t lai won chorryt.
- 14 Mo heacht fene cur mai teach Eyg ga toar vrrwme,
 ne tayvem er Errin sin palleis ni gleir in Albin.
- 15 . . r mair in teach so no in gayf o is
 na leggyr a reine a riss eddyr in treiⁱ si phaleiss.
- 16 Ffarsing da heive de he leno^r in lwcht coone,
 reihoole in gad er a lar mor a head is di hanndann.
- 17 Nissi ner veme zai doyb^t maç mi hurchir choad roythve
 er teyb^t goil a voss mo ry zeme teaç horriss hoaris me.
- 18 Ellissait ni negni voik inin Oone v^c Illespek
 no^tcha nearrir dave no teach benn lann deil & denacht.
- 19 Mumemi ni glair is ni gon Ellissait a Glenlevin
 ben veine is faille zi wnaave dar leine keil nayth.
 Hoaris mor.

XXXIV.

Gilli Breid beg M^c Nomee.

(MS. p. 226.)

- 1 Gyle chur lir aye^t er nail, gil er nacht sanfeir soilt,
 da rai re cath is ner chel reyve in tra ma in be neve er noil.
- 2 Da chew sin ner nail nor nard er in fer zor sorreme sord,
 bey^t sane ally^t in snoyve dork, a gair sark is bone borbe.
- 3 Ffrekre ny^t sloy aithty^t er er in brone ne sanctyr senn,
 ffer gey^t sey^t vail rae mvr^{ry}^t dy^t voyne^t gey^t is nail dy^t mv . .
- 4 Glor zonn er zeisin ny^t nail nochar chelsy^t er zvnn nae,
 gyn na clai^t is coir in neymn na naa we zove in dann.
- 5 Myr senn neir skeilfeit my^t skail er in ver zai veynn gail
 agus caye^t sin boss ra in vail fae in mye noss in nair.
- 6 Sloye and gy^t laynn trome toyve nane draew myr vy tone gar,
 schroil mey^t lassy^t gy^t mar gey^t lassy^r zal mor andsy^t men.
- 7 Neir wo no Seymul nane sey^d no Fynwor er na^t roo rowd
 no Myir no Mak-in-ok zlak rod sle myr sowd.
- 8 No sche aithre voe zy ver rass chrathre gy^t mvrn vir
 na grie hannaile heil Breynn na gree re lannalle lir.

- 9 Nass far tyl dar hue rei^t er mil o challin gow cra...
nass ker myn nar zin o wnee dermit oss gnee gy^t fir a.
- 10 No sai fer hoir in neye sen o Cheve dy^t venn ra boyn rewe
id deddyr is ai nar skur gyr chur ass fi. negour.
- 11 Er falli^t a zail zeve gyn tawy^t dann er o dail
lawe zal Chonechoir e Chewe gyr skeil dorchirew for fal.
- 12 Mass feir zin nail so is noe crowtth by^t gneve no ey^t dyn vail bra...
rathis o Cheve rane ir gacht claicht cathre zeve ane noeth.
- 13 Id tay sloy croith vm o Chew na^t be ony^t glor gy^t gley,
myr assit in duss in tloye sassit zoe dluss none dey.
- 14 Derkgit temy^t loicht lech sekk zai vey^tin ne boa laa,
mark bernn er in soil schee dy^t we dawe sy noil in dey.
- 15 Mai ta o Chewe na^tchar cloy gnee er in tloe myr y^t wee mai,
no^tchor lawe zor zin in gre in ne taw mir senn ach ai.
- 16 Y^t howne vammynn is mark far woe hawne syn nord yn mor
vee newesy^t zae sy^t zoe is ne vil chreow aye er.
- 17 Dy^t rae far y^t farrit skail sy^t thrawe oss Chorrik-ny^t-gone,
cai is farry^t sy^t gowe in crand keil y^t vor seir toye na towye.
- 18 Slane sowle dy^t lowy^t nerin and stow war hang za mil drong,
ane er is dawe drang sang glezal deyre downe.
- 19 Ffa prap lyevin y^t lemm barn fai vak Evin nor air cormm,
barle cwle ny^t bail byve oss re zer armm gar gormm.
- 20 Sestil y^t lye is y^t loy^te y^t vess gow fer mir er neye,
slane gey^t in nonechone gyn oe Conhow mor seith sai fey.
- 21 Lir and zonechow tew schroil sley Chonechor in grand sen,
skai hanty^t chunsy^t er o Chew na^t solss zeve radly^t roe.
- 22 Skai zleazal dy^t zow in re gyn in er is gar zae gnei^t,
mynt cath in galclair gy^t gnaa lachlawe clai^t ne fla^t fei^t.
- 23 Dy^t hynry^t lawy^t in leicht fane clair dy^t hinly^t fane nacht,
ne owny fer ach fer clai fane skai zal dy^t che re cacht.
- 24 Skai zlezal roe sy rin gyn eazinn er ir na zey,
bratty^t ve assny^t zin oir, shroil dann lassy^t geicht is grann.
- 25 Derry^t tw laythin leine crai^t ag in er za by^t zem doi^t
tossy^t twkeil ag y^t charcht keve y^t zath in dw o nocht.
- 26 Gili^t hollis cath o Cheve, gil zonnis gath in grey,
gyly^t alin gy^t maid vor er ayrin sloy gyn brek bey.
- 27 Gilly^t hayis rai teve bann, gil rai^t o Cheve vm chrow^t,
gilly^t done groyechorkrei^t gal zar venn dronk noyvolty^t loo.
- 28 Gil ane girtir brow oss bome, gilly^t y^t lentyr gow tye nail,
gilly^t . . v . . a zrome gilly^t far skeil kaidvan chwme.

- 29 d er finny^t chi vee,
 trot cholinty^t ra okganne, dreme folinty^t sen re seei^t.
- 30 Gilly^t ane leyir oyr er a'm, gil ane gyvir er sloy salve,
 gill ane gavil kerd cornn, gilly^t re boyve derk zalve.
- 31 Boye er delve is er danow, rei^t eme is er aydin sloye,
 er zail zrye er chonirt geve er chone dy^t teve gal.
- 32 Er znoiss veine er vally^t seng, er heir er na^t cawyr rym,
 er gaive our goylavin gronny^t, er swle gvr monloyvir.
- 33 Mawle er vaid vammyn voir vai^t rei^t dyn lath lair zarve,
 gi drei^t deliss di coil aye ai di zowny^t sai er zrane is er znei^t.
- 34 Id ta fer and gyn raè re sy^t cha^t & clann e Chew,
 in turre za sly^tkit ny^t sloye sin mvr mor taègil ra heve.
- 35 Itta in tonechow is ard awze a zoneclowe in gend nog,
 itta feynna gy^t verk vor in lene a roil derg no zei.
- 36 Bee fyve fla^t nawra chrand, bee gor vive cha^t fa chan,
 bee cholawy^t sley in soud fane zal done toy zraw.
- 37 Said fir we ne mill chranni dwnni ni gwr na genni,
 sait sow ni veincheir vinni linni ra werchein dowin gy^t dram.
- 38 In noor niche is dalli zoyve fley knoowillsy^t er a keine,
 ga blaa nooy^t inche noyil milsy^t [glor choly^t e Chowe].
- 39 Bei^t sai na foyill [mass feir fo sanni do choivir ni gale],
 tegfei^t ni [vyve charpair e Chewe ne teive armm no^tair ri in neir].
- 40 A zannir a hecht ni deir fa hetht' re ye aawze,
 hursin dir chogge e Cheiwe neir is meine topber gi traee.
- 41 Gin a essew hor na haar si wya treess zon nyn deiwe,
 di chew in danti ra chlewin rompi & na rew si renyth.
- 42 Mak Evin cheille e Chéiwe oo hAywir oo hEwin wooir,
 in lay galle di chassi gley in dey ni werri braa^t gow booynn.
- 43 Mak Ewin chrowzill e Chewe a zoirri churfeit in geill,
 in tley za pronfeit in boye di quhyei^t in gall down na dey.
- 44 Hug Conchowir m^c Ewin inn glaccaa loyvin er a lynni,
 ne in dwga o Cheive zoye a zrwme gin toyir in gur cheil.
 No in gylle Gylle di churri.

XXXV.

(MS. p. 75.)

- 1 Coany^t renich rug Eadin, mor anir one zanssidir
trair chalmmi farchontih farr baywe gallchorkri^t ge(w)...
- 2 Trair m'kith Myg Linnith, thre gaskgi Zairre
tork galli in nyg mir wllith mergih charri chonchor.
- 3 Immir deoyr in doy'in conly^t choikgow Conchoyr,
trair deirris granenolli^t glann dailowme in wowss.
- 4 Trair nin dre mak maithir croying delas darwibraa
trair varwoye boe zwne Wrye loywin glanwoe geyle.
- 5 Mek renith Zownith Dalgin, tre coollwall knoozerge,
tre feine wlli gin chrann chreine, is clann inin ardre.
- 6 Mwrthirty^t myg Linnith, Ey Quoilgin corp schaywe,
bar goyvloiskgith groye mir hwe in stoyg gormrosky^t Gorre.
- 7 Sinschir nin greive sang scherki^t mak mir woirrin Mvirhe..
oah nyn dre bane oyd wrye lane oyok seill nyn synsir.
- 8 Ey m^c Eadin a hAyvin mak maanich Mvrre
stoyg nyn sowle gormevongith glan a downe doynwlongy^t Dalg(in)
- 9 Sossir no clonnith keiwe Gorre foltchass fosscheyve,
terk geyl is oo no senn noe chai woyh eine er dwltow.
- 10 Sawlowyme trair ell ay hAywine rea tre mak Mvrre
slattyth garkgih gi glek vir mek attih arde Vssnith.
- 11 Neissisith m^c Wssnith ni neach er angneh & er ennith
a chowle drwmlatty doaly^t mir Wircerdy^t markloywi^t.
- 12 Far mir vak Vssnith elli Ey mair zalle m^c Eddin(nith)
cree is dangnith a downe cla^a elu er low..
- 13 (Ar)dane in makoyg elli er angnew is er airrewe,
(r)osk naewzarrith glass mir zlyne in cass galwairrich Gorre.
- 14 (M)ekk Wurre e Wornenith tree slattich sowle zormemith,
dram in neith cocih gith erwe, tree cloyewe is fariih in nVltew.
- 15 Tre schaywik Sleywe Goirrich, tre chwllane ni Creive Roye,
trair noe gaskwill glann gaskgeih Zownith Dalgin.
- 16 (T)re onechonn Eirrin wllith, trair naithry^tchi^t newnithchyth,
(t)rair beathry^tchith er ymbei^t neive, tre galleclaiwe ra in goilnew.

- 17 (T)re loyvin Errin wllith, tre mek eildith Eddinⁿitht,
 trair coaneith gi gnaa zill, say gormeeilli^t oiss in groceew.
- 18 Say colpi^t mir cloei^t nelli, say teive zasti^t zley zallith,
 say glakgith slimⁿith slaywnith slattith finnith feineewlith.
- 19 Say mallith deil sy^t donnith, say bwne aith eadrwme,
 say rosk oanith sin graa er zlyn, say groygh sith gna er greissi.
- 20 Say brwinenith mir wlaa nelli, mallith dow deir awneith,
 ewrpe er choythzaith in treathti, fwlti mir choulith cronⁿithty^t.
- 21 Rosk gi glass groye slaywnith, otht gallith gaissawnitht,
 moir zatti woggith waynith slattich foddy^t follanith.
- 22 Dawleim re gneith leith loywir, yge e tre mak Mvrree,
 er lat is swir din zreane zilli in trwir dair zail gaskg.
- 23 Truir dair zaail lowi^t is lawyⁿth, trwir schawky^t soany^t,
 (tra)r gronggi^t dar zaail gy dramⁿ, trair dair zaail enny^t Err(in).
- 24 Trair dair zeallih ennith wllith, trair er slitht nyn senchwrrith,
 (tra)r mek Eddin wrye brye, dreggin glannith nith Geyill.
- 25 ... (is) Ey ay hAywin Mvrthⁿirdith m^c Mvrre,
 er Sleywe Goyrrit er lamm peynni is feirchoany^t.
 Coany^t reenith rwg.

XXXVI.

A Howd' soo Gilli Hwrsse o Sleyvin.

(MS. p. 65.)

- 1 Da zleye ag Mvrch M^c Zlyⁿne, invin cryne di chreat(orch) failⁿ,
 ne zeach neach reyve no dail na bea za mnawe yvir gwlle.
- 2 Da wak ag Mvrche M^c Lyne na gawe o zroyng si weyg,
 nocho nakadyr mo zawe deess vi woy^t awge is di bar eicht.
- 3 "Na habir," er M^c Leygⁿ lir, "ne hormsy^t it ta syn di claich,
 ta eandon is farri no cad der in ne ak is doe ym wrea^t."
- 4 "Can in tean dvnni, a V^c Leag lir, is ferri no in deess itderr mai?
 di zow moir oo tee^t gai rai^t innis doyf er zrawge wek Zeai."
- 5 Ne mess lammi anwis ort, ne wei^t nocht gid churre er chaell,
 faa reir no^tcha dess di zloyr ir zayne nyn sloyge saywe.
- 6 Da drane chane ny^t neall in nocht beit no in docht no in lawric feynn,
 agis in trean is mess zeive is fferri no gi reith fane zreyne.

- 7 Ar yn nyrin din zloynn neall derri ym vnlli doe peynn zaynn
 neyn t... zonnaire zin daynn loyth di lagynsy^t slane soyrey.
- 8 Ne m'feir aggin aye, di raye M^c Koissi gi kai in claiss,
 is ferr linn i legvm voynni, is dee veiss or nor a less.
- 9 Coggynmis orrin in lawe gawis baethe lynce cloyth,
 boyalmy M^c Cosse zi zorne neir ir lyne loeth mo legin woi^t.
- 10 Ffaegzit m^c re Lyigin ormm vinmy^t dornn ni woy^t in leei^t,
 mi a wee gi bool ann re Lyin is lamm zi wei^t.
- 11 Ffangyth M^c Coisse is M^c Lean gis in teche i wray imtha
 gis dawe is di rei^t Leyngh loght yrve wur
- 12 (an) cheyth nar zitht vin chrygert wan let jraynith nin noyn tanik o lowy^g
 wly^t wr.
- 13 Anwin a woss aggin feeyne o Clynene Nealle gay maach in sowe,
 Alwe agis Wssni^t nin neacht agis Tayvir ni wley^g woyr.

XXXVII.

(MS. p. 8.)

- 1 ...ard la rechta gow re Braivin nyn brow.. zin
 glass in broein nalle nalin wleye veindone
- 2 Nan ra dany^t na ra schemhis is dolta zony^t
 nan ra seirsy^t a chrayin gi gely^t gi bar boely^t.
- 3 Nan ra goony^t na ra seimmy^t na sechna bannale
 ..dolt za cheyve cla or nar aneawe
- 4 ..ra cardy^t na ra crossany^t wiyini voynei^t
 ..dolt gow oo rork roy^tin is cort choe
- 5 Glass see crossany^t my^t chardsy^t ne card owyr
chmy^t la frei^t ir wywir gow lei^t loonei^t
- 6 Miss yn crossane ag oo chowee nyn golk scharr(y^t)
 (la)sgyr ba bar brey ny^t broeny^t Teyg ny^t Tawry^t
- 7 Teyg ni Tewra^t Teyg teive oyllei^t id ti in nvl(ew)
 trur nar chur in nanny^t er elteu carri^t cwmhir
- 8 Agis car cwbir in car coerawyr cloe^t wea in go...
 Chonchowir v^c Ness agis ni lae fail finn Hawry^t hug..
- 9 Er twss in nEyrin agis di wee^t in vasteny Varchan
 ..gesga clo^t dynnei^t clothewsey fa Oo Rork sin

- 10 (M^c) rei^t ffyn bea cogew neyve morrei^t gyn nail eilli
 ..bei^t sail is cart ni brani^t in glak ni greive
- 11 ..nacht leawdeus Clynni Nail daa drenale
 (ag)is eny^t in lem er lenni di nei^t neillim er in..
- 12 ..horle toya deiskirdi dywassi dalcheny^t da
 (is) chee grammony^t zany^t ir a chur wyir aa
- 13 Deichi^t gy^t han wallir dy^t na hynzryma ra na...
 dwnni in dew fatei^t ny^t feilynni ne mir sen di
- 14 Oo Rork a choggi er ny cogrei^tchew a^t in gass
 stora^ty^t agis in machirra dilomni ga agis tannally
- 15 Aewsetha detty^t wor di chor woss a gemni de
 di chonna fey a fei dyn ney ella
- 16 Di chonna ma fei a fwyny^t er mye menny^t
 di hor Oo Rok creach is corra teach is tenny^t
- 17 Teggiss gorra gir zawe Oo Ro'k it deil da
 gill glassy^t galy^t geily^t nawny^t cory^t

XXXVIII.

(MS. p. 286.)

- 1 Di chonnik caithrir rawsee si mannist.....
 caithrir seir rissni soill troyg ym boyle...
- 2 Caithrir kinni di chonnik ann vagwss caith(rir) gollin
 a wasgin is fith kneich skay^t gassga in geeill.
- 3 Kenn Cha^till nar cloo o cha^t tre chinn a thrur m^c (morzy^t)
 lasgi lwnni in caithry^t kinni la ga we gi angi z(er).
- 4 Is see er twssi togi doof kenn Cai^tyl ni greach naywe(ir),
 kenn Teig zar haywir illi marg fygin zar hwrnow.
- 5 Toggowr zownn no zey sin kenn Ve^tnis v^c vec Caihill,
 di noth^t ken Royre rwmni soyli lwm gi a loywme.
- 6 Coppane her a chut daill woyni di Royre roskwawld,
 di bi henn minnis erre keun mo chreissi in kennsin.
- 7 Di chreddi za glwni^t feyn nek in geine er a zwssi glan,
 fad lamm tallow harrit, ayge in neir charrit.
- 8 Seywe lwm Caihill a kness zlynni is in mek chrei^tch
 nane lann senn greiw oyni^t gor er fad ane oye zar rin.

- 9 Caithill Tawra si thrair m^c torchis ossill fa ane leg,
fayir lane ane oye is farr er clayr air oynich (er).
- 10 Invin kinni di chardeis mna nar chur yn zanera^t la,
er cur ynni orri sin invin coolli ne g(ensin).
- 11 Invin a kginni gelli do ve bree di wree gilli
tre rere zawny^t agis re feyn er tei^t ane waile zeik.
- 12soywic sleyve bry ne rei^t agki ac Eme
....reithin erri sin veiss a rolli rei^tre.
- 13 Caithri^t twrri wor Weayve, caithri^t claa clynne Tawra,
caithri^t naithry^tchi zi neif noechar waa clay^t eaididdoyr.
- 14 Caithri^t ba^t richt baywe, caithri^t loywm lane chalm,
caithri^t dreggin one woynn wuggi di beggil erchor.
- 15 Caithri^t bi chalm er chowle creatht, ead beoy^t noe^t layi^t neaw^t,
lowithi a barri er chowle in sleyg is di bew ead caithri (egi^t).
- 16 Caithri coskgiri^t croi^t, caithrir naary^t noe oonyth,
ne roi^t er each wyg Vssni caithrir mir in cathrow sin.
- 17 Is moyd is gi coyr a gein caithri gawli^t glane zaill,
a mak sawli na^t cha nwwi si Wanve aggw zayssin.
- 18 Di chonnik o Chro^tchane Chwn is dail cha^t chnei^t chuggin,
fflwch in nyge zai^tri in ir halli in cathri zi chonnik.
Di ch.

XXXIX.

(MS. p. 117.)

- 1 Mor in feym freggirt ni wyag hie fane scheacht
an drong guss in deggit go ayfae er gi laa.
- 2 Nach zane nairrad bead ga aywflych scheac ga^t fer
owyle zar chur dwnn in dyffris gwss a weg.
- 3 Beggane di lonnych ni wyag slonensich dewf
nor tiggit fyr ny fyag zyae erwe.
- 4 Beid gow mein cardol cayfnych mar is dlewe
as noar eurir ead ar chardis cay nae tug.
- 5 Gawit mee zann rewayn zarfy agis rwde
crommid knoffyd a mallyn mvn er mwnn.
- 6 Go braa noe cha charra kangnaa sin na zutt
seyg ni waa raan weas nam agny tugga mee.

- 7 Gai zolk a waddin noir is leyr na ga maa
di neid erry grad go ra zrad ree nyn raa.
- 8 Cant' loo cho linn naé arrych ir dosk feynne
ffeir gi sanvrear ta dasky am bea spes.
- 9 Raét nyn droét charrit er ast' hig in ganee
errymsi in sin er skay nar is bo gna wrnde.
- 10 Is di wearrwme zoyve lane no layve dim chwdch..
cannit rwmsi la zan gair ra mayn voge.
- 11 Er in dall is mor ym bray huggi dute
heann v^c sawlla ag mak aann noéh chin nwle.
- 12 Beggane di lonffa ni wyag slonffae maa
mek e hwlych m^c e ammych ead in gaynn.
- 13 Mek e wothéaryth laa sawry^t zeyris grayne
mek e hirry^t mek e hanty^t ead gy^t leyr.
- 14 Tigfeid mna zeif zyag cheari^t orm fane sách
gow toⁿoy^t sancty^t sheiry^t hit gi banna.
- 15 Gwn deillit essit eissur ar ri haéha
wearre sheirry^t na zaa heirry^t laa mir nert.
- 16 Agis gil weass fo hedy^t din tress far
agis innile di ne deyndych er gi naé.
- 17 Is mor awyd fyg cheirry^t woyme lay gann
di nead bagry^t agus freichaéh gin wei beg.
- 18 Say anma bagra in daa herrach faa fedda
tigfeit fyg zeive re hottill ree nyn ree.
- 19 Gille mo zryg re choggir drut in nayr
innis fokkill no da okkill zof gi deann.
- 20 Ga heach is far hag in nollew see d' scheid
cummis a zerris ay sin tossych keid a eaéh.
- 21 Mean leam zillissy^t re wroskill comyn clayr
gaé eaé zinssis ay re hottil zeyfmir weas.
- 22 Errir ormsi halli heggisk haal nor dyi
in tein eaé boosly zeaéew di wei er zryeg.
- 23 Beg naé fyg vek is aythir e mir sin
creddi in nis a zant' aggin vmmy sin.
- 24 Ruggid' ar baa is er gabpil as ir dy
is keal is farri id ta aggin tryle ra gossi.
- 25 Gow fynta coyé is far agcwng re dol er tosk,
gow tei Oyne v^c Donil dawy^t chorkis rynn.
- 26 Zyg er in nar lyniskir lawyé raéhoyd synn
gi nei^t tuggomor gi strasta commo lynn.

- 27 Ma say m^c Ayne in nolt aynvog zeikis rinn
gai cart camm lat, a rei Barnis nyn armm noët
- 28 Aytheik ni fyg naë d'nis a chur ort
sweaë mee er a zalwoss a hort zawf.
- 29 Did mwntersse mek Eargis hugiss éryif
muntir dut agis e in nAlbin gi flat feall.
- 30 Muntir dut ni fyag awfly a olt fear
an deiss in fer a franguff scheaëad shear.
- 31 Canni ay red zuwss zerg zlyn is maë neaf
muntir miss zOyn og arne aggi weame.
- 32 Munt' zwt o niwrii gow monni dya za deiyn
gommo tow zawis in sollic dley eiak.
- 33 Gin g' deikis kin da d'nit er a gann
canny rwmsi in swle zormm sang wog ag oil wann.
- 34 Aytheik ny fyag naë d'nis hekkir leamm
dy zoywir woyme e gi horlow na neiss far.
- 35 Ni baa is na cappil di skeillis as di heyg
mor a beg lat vome di zeineach boo er a wonn.
- 36 (De)arrych slaywin sangwoir seiaëh er ri zryeg
dearninsi nes royaë molta did znoyss ree.
- 37 As tow is croy in gness chrotta canfee mea
as tow is bugga wronna longa rada lynn feyn.
- 38 As tow is far faa clyew cor is maë feyëh
as to is far faa toir is fa tynnows di clonn Chwnn.
- 39 Noë cha wo ort na wske inlit di wossi chwrii
ffar noyni' is fir derk re imlit drwmm er zrwmm.
- 40 As tow is croy ag cossnow teirri naë bee id telf
bee id tyge a re Eillyë mor in feymm.

Mor.

C. MISCELLANEOUS POEMS.

XL.

(MS. p. 177.)

- 1 A clairsich Chnok e Chosgirre churri's swoyn er seirrossge,
a nowlayni^t winni wlasstdi zrinn oarranich arristdy^t.
- 2 A clair boyge is blay meine derk, a wonvirry^t veine virzerk,
a zoyllirry^t a chelga sinn, a zerkga lowianni^t lawzrinn.
- 3 A wraikgi^t oyone o elteu, a innoyrry^t chei^t agginty^t,
a zownn vinokly^t wallycht, a lomm ezinty^t eillinnith.
- 4 A waa^t gi a crynni chwli, a chranni taiwy^t wle,
a choynei^t edd' clann Dwnni, a cbrani down voey dewwn.
- 5 A leysis gi^t a lei^t zonty^t, a hoyge braikgi^t baantrith,
a choye gruaa^t oss gormling, a choyle faa^t foir winn.
- 6 A eine lennane nin noilli^t, a chrut woyith vinn choylllich,
a radly^t chorkrith osskin tei^t, a vinn ocht nyn nardree.
- 7 A skoi^t binni^t bog, a clarsich zown D'mitdy^t,
a chrowth gin noya o ygin, a zowth coy^t in geyto..
- 8 Ne choyll coyill mir a grann, er ess Toa Deydin,
a heir zownn leich zatti^t, a heywe mowirry^t awlity^t.
- 9 Ffoyr traichty^t re twnn chwn, a chran tatwei^t ta^twr,
ffleyg gane ooill id toyechir mir zloir elli^t oss fincloth.
- 10 A noyllane schei^t schee Lir gin choil a cur id toy,
od troir is teydwynn git teach, a cheyd winchoyl ne glarsith.
A clairsich.

XLI.

(MS. p. 30.)

- 1 Maaçt a tee in sen, a Neil, gyn donenna açt how feyn is tee,
ga bi zerre vee in mesk chae myn anyr it ta mir senn.
- 2 Myr nanyr id ta mir sen ir veg is twggin peynna,
di quhoye eysa feynea da zone ea si feanna vor in vil e nail.

- 3 Vrschal aggin er in derka sin évrre in geil di chaict,
aggis er owyr nyn botht, ne far we in dost na raact.
- 4 Bocht di quhoye ai hÉrin voyne turriss troe zul raha (il),
zaig a cwtdy^t a fa reir in Ramis nyn ryg sin Rank.
- 5 Gowis gallir in far bocht da nar ead sai zul in vad,
chai in skail sen fai reir is ranik in re ga bo zad.
- 6 "Cur ai som^r," erssin ree, "moddow bre in doyna vocht,
anne za nerin a vail huggyr ro gin lane gyn locht."
- 7 Currir in som^r in bocht sne roithe locht er a rerir,
ane ne za nary^t za znaa de zoeve o chait a vaynn.
- 8 A charrit a barre sin Rank degg ne no gend da éwrre
ree Frank feine si venna vak marre sin techdow.
- 9 In techtdow di bi zarre zeve vagwss in ree vaann,
in gaé nyn newle gi a lai de ve fene curre in nar.
- 10 In nor nar hug in donenna dorve a vorn vor agga voa caé,
ig gare coss in neith zoe ner annitsa zul gi braé.
- 11 A lucht frestil a durt riss, "ane de, gow sen er a wail;
di vyilt sinna ga loth yn vilmyn o throy gow tranne."
- 12 "Ca fiss doyna nac ai Dea zearis a veanna?" erssin ree,
"din neth zow bonnew a choss agus tuggew zin vocht ee."
- 13 Iss sa durd yn bo^t nor twggi in choss daa:
foal chappil di chai fair, naé rey na vail gi braa.
- 14 Neir zone aygwail in ree is neir zoeve threid sen,
dy^t zass coss oyr er in nacht di vod nert in nir.
- 15 Agsen vrskal er in derk zut, a nech na^t cacrynn baa(é),
aggis er owyr ni bo^t sne mow is olk ai na smacht.

Matht.

XLII.

(MS. p. 57.)

- 1 Mor tubbisti no tablisk, terga dunnì da na^t annit,
meovir lomse zarre skail beg vrre ra ay^tris.
- 2 Lay egin dar royse ag sweill crei^t Foytle,
ballyth skayvy^t skoy^t alynn harle zoy^t sin tra nony^t.
- 3 Einennyn wail derk wastann harle chwkgym si char(n)
a sche durrel orrymsy^t clwe dymmirt no hye.

- 4 Harly^t tablisk aggyse, za clar riss nor choir chomy^t...,
 loir a wad sith warsingy^t aggyysi for e worrin.
- 5 Aggwmm in doe ymm^te di wei^t za chnokbo^t chrwnni,
 ymmirt ree gi drinnissi^t forrym se quhoye in clwei^t.
- 6 Ne royf zorrin aggumy^t ach trur in dwssa clwe,
 neir we nimmirt aithwalte de zon siss in tress dunnith.
- 7 Morrin seiss di hokreiss is crai^tis mo za zeist,
 huggiss tress er zonneith woy^t gir tillei^t no teith.
- 8 A la clarsi lane tilte harle is murrinsy^t baytti
 ath tei^t heine no tablisk follow is m'si nard.
- 9 Mar gontith ga daynsi seiss less gith wlli^t wrchir,
 clwei^t lwmni ne legfe gi brai^t er cry^t no er chunry^t.
- 10 Gar wath miss mir ymmirdy^t, ga loy^t di zlossin murrin,
 in nein cheyme neir chinnemir vrry^t di chonnis cotchin.
- 11 Di zayve annoynn ymmirtee miss in derry^t a clwe^t,
 a tablisk di g' wreississe makkeiwe ne bossi bwkgi.
- 12 Di quhoye fer dyn murrinsi a mow is sto fa dowe,
 is mow di chur wrry^t ssi na brissy^t a clair coy^tdee.
- 13 Er fagaill no caithry^t sen di haskis mo rur forny^t,
 atayt o hen aggumsi a^t go waywm clar cwmsy^t.
- 14 Benn gin neintin eireny^t a heynymm di weirmis,
 da dreyne munny^t meine zayge rwss is v cwle no kille.
- 15 Me re cay^t neir chommist mimmirt gow kaynn is coy^tin,
 in veyg warrit murrin si cho d'nvín ywir tubbisti.

Mor.

XLIII.

A Howd' so Dermoyd O Iffirnann.

(MS. p. 112.)

- 1 Cayne o naç waka in voem, ne linni na^t lane dwlle,
 ni carffi er cloo in nirt gin lanvin doil no dymmirt.
- 2 Ffada lam kann ni boynni Teyg finn foa ni coy^tillyth,
 a kayr a tre o tyg faew deyve as gi inard.
- 3 Ffadda lamm cryy corryth, fadd lamm in Lothlynyth
 coy^r masssyg cwnei^t ar Chay^till far boeny^t zi vayachin.

- 4 Ffar dow *in gany^t elog in donny^t play yn peyin sim p^oor,*
in farronn Charn Cwnei^t lynn synn Banbf bwny^t o borrynn.
- 5 Di chonnis is coy^tin lwme math ymmirdy^t iyrryn
 gurla marri follew o fynni na choy^tir ca naç cwrfinni.
- 6 Din lwcht swill meenys meine is dew in drolane sin daltein
 san far cardycht taw ra twnn si m^gi meil or morrin.
- 7 As dew far coewait a claar agus *in mvl^t o mennenair,*
 as dew ni fir weilla naç mar, bead sin *in greive knossye.*
- 8 As deif *in gay^tane gooni^t,* is deif foiss foo ni ssmoni^t,
 Willeam phille as tlaam *in dool as lane elli na^t abbrwm.*
- 9 Girrydde is Gornla creiffa brillin soychta san cheirryth,
 mor cantach a chwinnin tee is tullin çaltych keippi.
- 10 Donil foyr sin far so steach Wilzam drei^t deist deirrytht,
 milly^t forna is far ar fyille, a chomme cread fa galfynn.
- 11 An far gath sin far so mach m^c no laaryth is law allach
 Maagnoadda is Neal *yn bolle agis skobe chair er dowf ooly.*
- 12 An brok is braag er weggane toole feach is *in feylligane,*
 cow reawee faa geyrri gowç fegsi no cleyrri *in carfoi^t.*
- 13 Ffoo nyn scottog skawf gaer *in dreggin is in doeane,*
 assnyth in oar ni hwlcha fa dymmoyin a zyç vrchir.
- 14 Peyn is cornil is kyill an byçir ry^t syn boaçhill
 cakka mowin gin marrin as Lw m^c Mannarra.
- 15 An seyve nosych is *in swrri^t a choy^t is in coy^tirlich*
 convelon dea er gi eane teach Donil shear sin san leyntac.
- 16 Am byggirra sin bwlli^t in gydich sin glennwlych,
 Dermit lawzar bert gin wall tark naç armin *in (nyzin).*
- 17 In cloockea far gin vrri as *in ewllane coyaçh*
 toy^twog rooyd teive agus toole meil in noyer sin daa arbill.
- 18 Teyffane eichdir ayrewis maa, teiffane ocht' anma ella,
 an tres teiffane treane ni war anew *in trair ra durr(y^t).*

XLIV.

(MS. p. 32.)

- 1 Enyth.... is ma er nyilt ra mile zow
 o rewrow voir gow schee wrow schroil di vyn orrew.
- 2 Lwm hic fer beg gw brow vdane o innawinn
 re wrow mir senn a^t schee wrow ne vlli a hymnawle.
- 3 Skailleit ann doynnei^t sskoil aynei^t
 cawlei^t chwle çhornei chwne is clairrei^t.

- 4 A hwrlar blae di fleiskew ir vee aynnoe
a toee vein detty^t ayn fynni ni fewe.
- 5 A heny^t ra hoil a keily^t doir is dindrone
sork *in* te dalk is yge er *in* done skoogge.
- 6 A solse ra schaive si dorse er *in* greine gaargge
dorris er ched er *in* drave dalgor deve holl..
- 7 Gi monnor mor is koil or gi ane dorr(as)
re ossil ann gi eith gin oath gin alchei^t.
- 8 Gin delve zoo gyn teinn cloo gyn tantei^t
gin weiss gin wreke gin eiss gin eed gin al(chei^t).
- 9 Is mevoyynni ra ven vdane *in* vanchurre
ne vein zaig zale gin iii^c benn na bane churre.
- 10 Bantry^t bevoe beg loyic vlk na^t torrw(nit)
roo zil *in* gwrp riggi *in* wlt *in* wib.
- 11 Ollew *in* ree erskg^tidy^t m^c lege v^c boye
rosgow gormm lye na dornn *in* donyrre.
- 12 Ben *in* nollew gley vinni gi glor za gannit schee
benn alyn oog yn lawin or zi chedlit sche.
- 13 Traue er *in* ree glan mor m^c Glass v^c Gloyre
ffar glorrur gark sei^twe *in* foownn ordda aynvil.
- 14 Dalown *in* reig *in* nwl for chom chorn deive
invin firryn di we *in* villin mi vouchille.
- 15 xvii regis deik *in* mouchsy^t *in* lwth cleive chommi senn
cay^trir im chriss fer ren gin niss *in* mwlcwiss.
- 16 Rai^twak *in* ree er mvnni meil moyg marcki^tir
fer folt chass fail dany^t coo anni fage folthollis.
- 17 Sai derteis oge agis wrri *in* te gynni sloge suir
wthe is mor og^e ir weircharri i.
- 18 Agsen mathty^t zut a v^c letta nir mor mewe
a arreiss aille lwm hanye feyn lir mor neny^t.

XLV.

Elle nyn dre brairrin.

(MS. p. 87.)

- 1 Igh *in* downn charrit hymyn, ne elli my cheymm a^t yg mawle
dwl or astyr bi lesk lamm ir wastaa noe^t cha naymyn.
- 2 Noeth chai naeymynn ir vastaa noicht is anvin maist^t,
broik chroye hann gin hesk feskgir croye lommi gin loskga.

- 3 Ard sleyve no gi slea^t, is far keylli no comirri^t,
is farr zin na^t beggane fin na sy^b morran anwinny^t.
- 4 Is farr zin chorp long gi loyrri naissy^t longy^t gi raavoir,
is farr^t fer keylle na in toyr, is fardi cormm a chooyoll.
- 5 Is farda kneyt a kness na^t eli, is farr^t fally^t na gawi^t,
berrei^t gi^t layi^t lessichy^t netyr mor er skay^t nayr.
- 6 Tinnollit na^t gin narriwn ma^t commyn gow ymskorr
ffæell gi dwn a^t gi rei^t less is fayty^t nea^t gow hagriss.
- 7 Mir eithir fair ni faei^t faissi fair elli rompei^t,
ga royve narth re hoyr doithly^t, hik hoyr hoithly^t na halleit^t.
- 8 Ffaissee slatti er fyig fonni is g'rit garri fin chwill,
is oiss lat fair is foyni, mark a nei^t sayr er seir clonni.
- 9 Is blaei^t brat no blaalein, is dlwith derri no dryneine,
is farr goyve no card nair deir, is ansyth cari^t na chonveir.
- 10 Is lwich birri^t na corri^t, is ferri^t anny^t no erwirri^t,
is far far faell no far gann, commy^t enny^t is annvin.
- 11 Dewich gi a chonny^t farnn o^t, deuch gia schemy^t flw^trwicht,
dewich gi a bey milli maiss schen, dewch gia deny^t dro^twen.
- 12 Da dreane dewe darry^t dron, da drane scheni^t sy^t vonnith,
da dreane geltæ re glenow, da dreane serki seir hellith.
- 13 Da dreane leskga laive re lair, da drane meskga deoch rawoir,
da dreane failla fer gin chroyve, da dreane daeny^t sy^t loywyr.
- 14 Da dreane flwi^t re far naa, da dreane cawf re harwe,
da dreane gei^t re darry^t, da dreane gallir sinneith^t.
Igh in etc.

XLVI.

Gorre Finn.

(MS. p. 165.)

- 1 Neityr leinte in lein din teill neityr in linn,
ymmi try ass soo go Roie, is mor ni sloe vei^t ag Finn.
- 2 Itta zei^t sin nard nair, ne varrin kane na corre glinn,
mengy^t huc dwnni zaa eine ne ma^t blass ne geir.
- 3 Ffadda sorch gow myr Greig, mor in teaicht Mvrch m^c Wrane,
is invin lay dwnni a wenn di churri far er in tleyve.
- 4 Neichir yvvirn ansith Royve, ne he a choirre a negi far,
ne we dwnni beoa gin veyg, di chonnik fea^t gin ve gall.

- 5 It ta clwg ym belli ay clai^t, fad wea mi skaye in geyll,
is dorcha in neich na in lay^t, re dane a wei^t Gorre Finn.
- 6 It ta Cwllin in gyyle faill de we flawze in ball ay loynn
it dymreis clwcht trair is ymni askgi er a moe.
- 7 Di quhoy Pat'k er a groi^t gaw di zoynn a w^c way crath
ansy^t narri^t weiss a chask di churri caynn erni knaa^t.
- 8 Wrrwm o chai^t ag clyne Neyl, neir obbis in ryr mi chwd(i),
id ta far goo teir in deir in naie, sokre in trae na ni knok.
- 9 Di neyn troyve lay cay^t it ta in tayk in genn ni sloye,
di chonnik ma easlane clo^t is di chonnik locht na zoo.
- 10 Is my nanir wei^t fa zeyni ga bea fer ymbei^t in dane,
gay bea dwini na^t twk rinni^t may mi chutti d'dane.
Nair.

XLVII.

Autor huius Dunca M^c Calleine etc.

(MS. p. 149.)

- 1 Teacht'i churris i gayne, marg me feyn quhy no far irt,
di rinnich zoysse za zoyn teacht'ith in noenn o nark.
- 2 Ag mnae will arlin mir oor churris gay mor yn bayd
mi chompany^t is mar rowne, ne macht hayuit zowny^t in da hayd.
- 3 Ne haynie zymmissi nyn skayl a bayl ra ne bail di zrut,
di rinn er ayris in nane at nar chaych foyl mir chwttte.
- 4 Gi nee zar earis er raa ree ni dreat ree,
da feyn i rinnytht gi dess agis d'mitt' less mee.
- 5 Di baddi missi nir noor da cashow voyme in gayne,
arg anwone ra heth reiss gin gin dany^t no heime peynn.
- 6 Nor mir a lei^t a feyth dow er a chorp a doll o nargk,
da bayg schea orth less feyne di chor less mi a Xt.
- 7 Gow sleyve Scheane lay loynn far in deik in sloyg voor leacht,
mer cunin in gonnew Creist na a basse veis a teacht. T.
- 8 M^c yn nab Donil g' gille croy^t gark er fecht,
is schaa senn techt' is far is schee is gor veysse yth teach.
Techt.

XLVIII.

(MS. p. 161.)

- 1 Fadda a tei^t in nessew evinnis, fad a holim be woye,
mir a tamsi na vrling ca vil cumrith is croye.
- 2 Scelli fa nanneit menteine inleicht dine may vonnicht,
nor a weiss cai^t a gayynis di neymsi gar cowe.
- 3 Dim zarlkith hanpa encih mir a taymmi is enich lewissi,
nein duttim loa is ne marrin nein boa is ner challi missi,
- 4 Selim na^t wil er talwonn eine vaksawlla mi zallir,
ga tei^t mi chorp er m^rin taymmi er skarrin re m^rwmm.
- 5 Einenea^t za wil er doytin di choey^t na zi charrit,
cha chlwnnum is cha nakgwmm (e)innei^t is ait lwm na is annit.
- 6 Noe^t cha nwl me zee ag kin einne is atte lwmm sin nan soo,
cha winni lwmm einnei^t chewm cha dwle is cha dein davsä.
- 7 Mur oe is Katreine a greywe is mei^t zi weithis,
fforreit missa west di^t fada tei^t in nessew evinnis. Ff.

XLIX.

A howd' soo Oyne m^e W(urreith).

(MS. p. 49.)

- 1 Ma di chwddi^t a charbit well rayny^t toive o zow(ow)..
ga zi churrei^t meih gow bayss troyg na^t willum gow lay id..
- 2 Macht in tannit vakkeive oig poyik re poik is sliss re sliss,
troyg na^t inni dar da zow^t cor gin weadin dull id raht.
- 3 Neir zlostir scheifin is stei^t na^t currin tow sen in gall,
na gir wennis deyme mi hosk, a wakkeiwe gin choiss (g)in (t)ayv.
- 4 Twkgin na^t tow Orrill finn fer a wei^t gin eylli gin mna,
gay roi^twor a leggir lag anneymm na^t tow mak re Greyg.
- 5 Mak ree Errin ne tow feynn, a vakkeiwe oid gin gryv (gall),
ne twss in daynee teyni gay zey foiss di barri ni so..

- 6 Ne in dow Ossgir nin narmm gorri, ne in to Gowle M^c Morni mo(ir),
ne in tow Ossin nar ayr na^t far ri^t pronny^t eacht is oir?
- 7 Ne in tow Eachtir fa hard gnei^t, ne in tow Cowrei^t nin sleyg (g...),
ga zeyg ne in tow cow nin glass far na^t be er lass nin nane?
- 8 Creyd in fa^t fa leggir lat iye zall & bayle darg,
hwss gin nane eaykill hoiss gay roi^t loy^t a zayvir ferg?
- 9 Ne in tow Manninnane m^c Lir fer er ym bey neive in gaich,
na Meygir na Mek in noik fir lay dantir morri wach?
Ma^t di chwt.

L.

Autor huius Dunca Ook Albanacht.

(MS. p. 273.)

- 1 Da zawlo^t zeig is sy^t dane, ne chotchin ead re nymrai,
dlee dave hecht harst vii grae ille orrimsey^t.
- 2 Inneir na molly^t mak brone myr na^t be iss aggin
ir inynnissin arm innysse ewe holloney^t.
- 3 Ne doil mar ag mak brone fiss aithir vlli^t aggvme
.... lait lannew mir sen barrir in mak gyn va^tir.
- 4 Tre rai^t torry^t id tame, hanik mynve gy^t hymlane,
trome teve o nolchis ollei^t torchis heir ag hollew.
- 5 Ag sen anymm wcht gal mak brone in nollew il
nar in tee holle wis in neir is se in torchis in tattheir.
- 6 ...^t er nenow mir veeis ben dleyr in nollew il
.... ne wrai^t gyn niss rai clai^t is trowme gy^t torchis.
- 7 Vrskail wenis ra wre senn milgoilly^t ag na^t be br..
dy^t choil er choi^tkeil brye coy^t o heve Taltynn.
- 8 Lai eggin in de hawry^t in rowe coy^t caythry^t,
gyr ling er lair y^t chrei^t graw feilly^t agis fynnylly^t.
- 9 Dy^t hark vly^t issy^toil, agsen wir in norskeil,
wmemy^t zy^t len coy^t keil dy^t choy^t var in vakkew.
- 10 Heggit chuggy^t choilly^t mai ley Errynny^t vly^t
gar y^t zanniddyr gai hiss ner lawiddyr y^t lyiss.
- 11 Troye in tynnis id ta er, dy^t rai ley dyn ny^t leyew,
torchis fynnil agus feil ga innyry^t na enteine.

- 12 Bee marve nor marve less y^t wrair borbe in nayss,
in sisseik ka din dy^t chan radly^t vissy^t ny^t bait^t.
- 13 Marve coy^t nar claith stole y^t wrair feine in vynnil
ffynneil nar dlee da innei^t in syrry^t slanety^t.
- 14 Dro^t horchis choy^tcheil brye is mak brone in nollew il
in da horchis dy^t hoe ma horchis in gor la cheilly^t.
- 15 Ig faddo is ste fame hwne id ta neir ge gar nabbr(e...)
ny^t fokchis in teve is stee torchis nyn neir is albe.
- 16 Ne vai^t ga chelt sath y^t sen tearnn ossil eggin
dyn horchis iss sai is sair is see nolch amnathin.
- 17 Skeilly^t vme my^t eggin de in torchis id ta in vrone
leggit foeve torchis ny^t trothy^t zone ne horchis y^t ho...
- 18 Ne chaggoil geil no gawle mark y^t zeggyyny^t horrim
nay^tir newe zeme in dane tenny^t ny^t heir zaddai.
Da zallotht.

LI.

A Hud' so Dunca Campbell.

(MS. p. 10.)

- 1 Fadda o walle dea na mnae, ne heny^t ra'y va gy^t holk,
o hawd re milly^t gy^t sloye o Essroye gow Hynniss Ork.
- 2 O Chapud Fenis mo zess guss y^t Verve by^t wress cvrm
ne el oik ven no ben lai riss nor ympo Dea zrwme.
- 3 We Yrriss Awey in nir gow hIrris dy^t chra^t M^cRoye
ne elli^t ben sne royve reyve nae da walle Dea fane.
- 4 (Y^t) chadwin dy^t wally^t Dea Eaw, nir vai sen (less),
chreid mir vavle yn wen doyt Aw in sennor troy gin cin.
- 5 Da vi ben roi^t Eawe and athgai dossy^t by^t cla(n) er sin,
ne he zy^t wallezy^t Dea ath ven dy^t wea er dess.
- 6 Woo ta mna mallei^t reyve is dy^t zoyne dea gy^t b...
is myr sen dy^t na^t gor zin bi gane deggiss ne el fa.
... walle Dea.

LII.

(ovud)yr soo Yn Bard M^c Ynteir.

(MS. p. 266.)

- 1 Da zanyth longga er Loth Ranny^t gy^t hvrchody^t hyanseycht
ga hastr^zis edrome arlow fassing dedly^t doydalve.
- 2 In long sen da loyir lind neir chom connd doyr roy^tin,
coirrit a henry^t dinsy^t ka feiry^t da forrinsyht.
- 3 Burd da dúlloga drissy^t oo chorrewy^t keyve liss,
ard ey^t vone a mest mowe targny^t drissy^t za dlovy^t.
- 4 Ranga lair da lothyr érein tow^ttynn^m cossoga clar weine,
raive di skalby^t ranny^t royve ra graney^t farg fyynnoyr.
- 5 Crand swille di évlkna chalma re mvr doyr^ra dannira,
slat vrane er kowl i éryne cwlane dour er a done..
- 6 Cabla di cáith orna er sroi^tew ga seir hoilla,
soil srayvin riss in éarve zoe, dawif sarve agna sroi^tew.
- 7 Long nyn dro^twan a der cat rissin lwng gyn grow noy(nigh),
coyr twlla sy^t lucht sin lwng re hwch twyny^t za torr(in).
- 8 Ni mnaa mess gaça morra na derri er dro^tcoyr,
sail ter in less ansan lwng frestil gin awgin vrrwme.
- 9 Ni mnaa lomma nar rew sen er lappi drym degvir,
tym^t her in goss andsy^t gerve brossne er in geith gley zerve.
- 10 Ni mna lawry^t erga la dei er kenknem carve,
in gwry^t re teve toyne gei^t fuyly^t fokkil.
- 11 Ni mna cotkin coirsenn oss kinn cat ansy^t gransin,
in derry^t re gei^t glann dlei^t tomy^t fann den(ich).
- 12 Ni mna oyr^t vly^t in dop éranⁿ ni cheve lwng
gin éaddo gin cá^tga zai ac farg fada o fergi.
- 13 Torrin trane ansy^t mvrre mor fark er eir vmtew in nayor,
cwthy^t er cargw élaé, srow farg go fally^t.
- 14 Ffrassi garve re gei^t varte, cary^t lommi mann lowark,
frel^t er tossgirrew tonn, gei^t y^t brossny^t mann dymchil.
- 15 Onnow garve re gei^t natht za gasy^t mann cwtdy^tta,
gow mvr taat assna^t teg long sal y^t taita man dymchil.
- 16 Edd' kenn is éossi is laif gyn de deilli er ni droth mna
er chei^t chone er charda ma^t er varga vrei^t won vaddi. Dy^t.
- 17 Tai lan lesswer mi long m^c Challann Dunca Derchor
er zalrai er znaig er zat di wna nyn darna dafta.

Dy^t.

LIII.

A Howd' soo S^r Duncann M^c Kermont.

(MS. p. 106.)

- 1 (T)ug gir a fergi in teadda is nac fwin schaa ayg gi braa,
is in drinsay zomblass er mnawe is nar zoyve in layve ay traa.
- 2 Er in gorrone a taa ym chend da wewin ay ir lamm fame heive,
di zeik gissay cut da locht na zanni^t ssay a chorp in lawe.
- 3 Is fergy^t a weiss a ir is vmmi sin di wei^tn doyt,
is di hyd cor za gaell di choylaa ma fainn zoo.
- 4 Is fersing choyg fane teir edd' gi rei^t is gi flaa,
eny^t in sant ir in naid is gin essin na hayd mnaa.
- 5 Ni hoyslyn ne skarrit riss, is awle in nissa id taa,
in neadsin vmpi ne mynn gin ger smenit kyn yn mnaa.
- 6 Ni burwassi is in toycht neillit yve woa fa nead,
is ne caddir loa skarrin riss mir a zani naa ness braak.
- 7 A ferrew weiss gi sen agis aggissin benn oog,
ne annissa vmpi gayd na gi gurrir ay fay hood.
- 8 In wen ten isin fer oog lwim er in royd fame wrai,
nac annit sche vinni gayd zw gin dany^t in teag da laa.
- 9 Awiss elli hag ni mnawe, is eny^t dayve ir in grueit,
nac lowit zanit ead ga di rinnit bayd agus tug tug.
- 10 Is say massni er Wur ooe a zwit slooe er in gwi
mi heir ra ewim oair lay wraa de loyn agus tuggi.

LIV.

A howd' Dunca m^c Challeine in ridd'e mat.

(MS. p. 111.)

- 1 Kyrda da d'na Donil donn na ca poolein royve a wane,
na will isse ag na^t in gree cred in ee za d'na ea.
- 2 Gi lwe annosil si wei^t quhy sen quhwke kenn a genn,
men togil agis lin roeg cak madda agus foil menn.
- 3 Laynn cleyf a woith' no boo benit vor in royve tort,
ross a zawfin cut da wane is deane brane weiss in gort.

- 4 Bwn a chassarwenn is a war dombläss eyg agis gar ma(rt)
 quhoe m^r loa hugge gi loyr is ewrm voor di chak mwk.
- 5 Branane broyt^t agus knayf is lwss lawe weis sin looynn
 gallany^t zowis a wail is olk in naill ter a hooynn.
- 6 Mak yn lest' gill a érwe cur missi zwe a gail
 is di gi dwnni^t will er wiy^t gin dee sin a rinni^t ea.
- 7 Lwffit amwm Zonil dwnn sin talwin so ewm m^c Dey
 nach faga aynn dwn woss bo zeir corp agis crey.
 Kred.

LV.

A Howd' so Donil leith M^c Cowle V^c Gregar.

(MS. p. 199.)

- 1 Ta trur callin is ssne glor ym bally^t moor in noyt weine,
 in trur eachlych is deir dath in neir gi maith in neyme.
- 2 Trur hay gin neady^t gin ra^t, trur is keyr dayth is leith,
 truir id taa faa wroskill wryyill gyve vosklyth as a genn teiss.
- 3 Oss eggin in gorre er folwe in trur zorm a loyis meih,
 hug sawir a goyme culli ta^twin er gi conni is teir.
- 4 Hug aildeis in duilli wowne din trur ga dany^t ma neir
 ni buidda zeista chorri is steach na gin deiska math in dein.
- 5 Mir sen tuk darri in doolle agus balli trome in schreilli
 agus saw^tir in dolli mowna na^t faydir rowme si cheilli.
- 6 Ness ony^t zeyry^t merg legge may ossnard mi rowne,
 din trur wantry^t na^t math mayne is tayve zensy^t Dea nyn Do(ole).
- 7 Hee oonne ga in dowich ni coyni, a Dowlle ni skol issni glaar,
 tynnall di zyir is di éhonni da vyit in norri si near.
- 8 Ach gi lawrwm rut in narmm yn bandtryth garve id ta drow,
 cowe tow gillin ga rair na linge orth a feyn di chow.
- 9 A mare nekille zvyynni ga ta di wurun assit feyn,
 is mor makgirle fane wrowcht di fit royne fowk tric er ry^t...
- 10 Soynet ni dalli in wen gai baylli lai bi^t schelli fa steim
 hay tess ni greissi na toolli brow cheik ry^t loomm ni meil.
- 11 A zawak ga in dane may in neir, a zlawak vei^tll ni meil gorm,
 awrow ni bannycht neach straycht di hout éa derk is deve.
- 12 Annew a chellyn dar gayl ossi essa sen ta fir drayne
 fair bitny^t lwdny^t gin tla^t is clwggany^t din chak raym bayl.

- 13 Mir zalli hyich fa wlay a tyill gi raa is gi mvrri
sawilt gi kelli^t zin trair dany^t walli^t Dea nyn dowle.
- 14 Truir a zawe darri na doyn, trur zar walli^t coil is cla(ir),
truir a weissi a gewy^t er hard, truir rair deyry^t ferga.
- 15 Is coor in gur tammil o nwlli in truir gair walli^t gi^t minn,
truir is loich nayn brak layn toichin is caka is (slyre).
- 16 Ben gow part ni bryill derga, na cwmnew kelga ma ny...mna,
gow waye sassi a curp a say^{te} a slukca gi layi.
- 17 Donoyit ni dalli lay toyn gow parti voor ni bryill tee,
o zaw schee in glennyn sa mass ga genngi di chaa fa claa.
- 18 Gow heawlak is math fein in darni benn seis din ni mnawe,
gow bei^t sche faa eggin droole ga raibi si toole re lair.
- 19 Gow heawelak nyn doath trayne nor a heyd dawok feyn no...
hay tessin tenni na toolle si derri gi troomm er crih.
- 20 Her kyn gorrin nyn doone mer cormyn schalli ne kille zvyne
gow trae leighti ni warri dess na gin neissli tess a twle.
- 21 Gow Downe Eaddin is mach cwrn nar hee di neille zvnn na za
gi cow is gi gyir na lorga re sygith borbe a da wassi.
- 22 Nor in nei^t scheid choznir da pit is na^t fayin sche disk zin(ni),
gow mossillnircht nawray twnni croske neillzwne gow t(inn).
- 23 Nair hir my^tit in dwle nische ma zus grwnt nin skail
na wuill balli is clodda gi calli na trot wa thrae.
- 24 In truir callin is scherve glor is glengor roy mor na baw(le)
ga di hogry^t teach nar deir ach na tuggew meir na genn.
- 25 In trur za driⁿⁿⁱ ma in neir er linni cha chenni ni mnaa,
drowis agis ygill agis colli tygill era mon id ta.

Ta.

LVI.

A Howd' so in Persone.

(MS. p. 267.)

- 1 Cred fane sethinsa surry^t? ka fai fai vilgin feine^t
gin surry^t er wna smeit^t ym less gy^t myr gi bein barty^t spreit?
- 2 Kai farry^t zarri bei^t syvir na vi gi dyvir dalli?
acht bod is shraine is swssin ne roeve ag login derre.
- 3 Ane deggow go bei^t din vrantry^t banna gin a hansy^t d' re
da verree hansy^t herriss der ammiss gyn alvin.

- 4 O tayd mir sen gy^t soy^try^t fai holsy^t ga maid mvrn,
ath gai tamsy^t ga noth éronn, ka fai fai sethnyn surry^t?
- 5 Cred ee iflay so voil orrew wna doytⁿin dawe
nic dorsew fir deil deinar one chaid ar zi heilnawe.
- 6 Dar éroic dan bi fir naliss, a luét nyn bane kness breyg,
cred far elsw er v^o Cowle is gyr chur ai nait yme?
- 7 Hirkil tress trane in talvone di heynt^t lwe no eady^t
mass far rothrane dy bar lew écred for chelk swe in grekgy^t.
- 8 Mass far er zeiss is ir zlikkis y^t zramm zerk less dai balew,
cred far elsw in re roth zlik Solle Solle orrik m^o Dawe?
- 9 In phalsi Erristotil doct' sin nalle levin,
cred far elsw a vranty^t dann ir nansy^t in gleir chwe?
- 10 Mass sy^t éowy^tthy^t mir channan fir mane lannane rair noik,
cred far elsew er alcur in glakcour o vord boynne?
- 11 Dar alin da bi fir ne gni ered hwg fir gadrew corry^t
re eine zaik herk ni surry^t ordoyne nyn gave drongy^t.
- 12 Dar vynn da bi fir nansy^t, a wrantry^t in olt ear woike,
cred far elsw gy^t hokle er orodde er zermit?
- 13 Trey gy^t naç zor lawris a bi awle ag yn nor
gai wnee ne moid ansy^t teve re brantry^t na danew.
- 14 Ilwit manganne da baischow is da skallew id tair ymmchil,
ne clwnvin cor za gorrew veis orrim na enewcht.
- 15 Hor f' nar arre na miss gin zley gin vrissy^t bo'ne
reyg zin sy^t gna mir zaltone ca fai fai saçtsinsa surry^t.
Cred fai saçtsin surry^t.

LVII.

A houdir so Gerroyd Erle.

(MS. p. 307.)

- 1 Marg a der olk riss ni mrae, bea ga neignit^t ne dail crwm,
.. farrid' di zowth reyve di manni ne ead di hoolle.
- 2 Milliss a brearirreth binni in gloor aikma rair na mor mo vae
a ga ni is marg nor lok, mark a der olk ris ni mnave.
- 3 Ne zanit fynnil no faell no nee er am bee grayna no grane,
no'cha sairreit keill no klok, marg a der olk ris ni mnaive.
- 4 Ger esgeine in nawir neive na pinge eir ne darni dawe,
di willfi^t in norrw na in gorp, marg a d etc.

- 5 Ag in gree bee in geille invin loo dwnea seang slane,
fadda gin gawit deiss o cholla, marg etc.
- 6 Dwnni eisde layne lae nea mean dwl na zail,
ga bi wor a chonnaath si cheiss der in loyvir vess ym laive.
ass ansi loo in barre skoo^t, mark a der etc.
- 7 Math agus sprej in wea ne few loo a derin nail,
mir aydyr er colk in bod, marg a der olk riss ni mnawe.

LVIII.

Autor huius Dunca m^c Callann in dyg ridd'e.

(MS. p. 306.)

- 1 Oyhj is miss in gilli mor ga ta mi gin loone in noss,
bi zolony^t miss in dey, ruk in seil a feme less.
- 2 Hugge fir narry^t gi mor a zrammi ga vil oar is croyve,
in seil soo lan di zoo mir harli zoo & doitht.
- 3 In dei ga bi wat mi noyg in mesk nyn sloy is me gi brass,
ne ell aggin in doeyf zi zyle ac skurd zar is cota glass.
- 4 Ne zamesi doo nee fa nee er in rei^t a chommi gy^t (chot),
ga lomny^t a ta mo clec no^tcha nabbir me acht oyhz.

LIX.

Autor huius Gerroid Erla.

(MS. p. 303.)

- 1 Marg a quhwrrig gyle a mnee ga gal a gnei^t is a gloor,
gyle ast ne cwrry^t zarr agis is sesin a choor.
- 2 Ma waggom ban nan na binna gyn ...
achee firr churrin mi zyle is heillin na ...
- 3 Tanig farra gin ymmit class as in teif a dass din te...,
gor zaf see cor & port na farri^t in no^t si chrei^t.
- 4 Farri marg a dy heil hork gon di zassus da bethaa st...,
noar dy smynny a croy^t galgon eymmy ze zor gi braa.
- 5 Mar sin voa maddin gi laa me ag arry^t ne mna gin ziss
salli ma in deiry^t a zrann gin dryn in noigven treal less.

- 6 Gach donna dair gowal ir sheal tingat miss in near so naa,
 gach ennach dar voal ar bort eadsin a knaid orn fa ca.
- 7 Clyssgom agis keichlam nail re elastin nyn skail gi borb,
 glaggom arma na^t daig a weem & vearim kemm nane lorg.
- 8 Beromsi er kny^t nyn long sin noigven chrom er a essa,
 lawry^t rwm gy^t gnow^te, a ven, na me in far in roif a speiss.
- 9 A goyvin lat canna maig, a govin lat schaa a zort,
 a goyvin lat innis nyn nane, immit nyn skaal aggom ort.
- 10 A ness one la ziddriss tycht ymmy^t less a kny^t voass ort,
 tark ben ag a wil di keal, ber lat er a threall ga^t merk.

LX.

Duncan Campbell in riddere mach.

(MS. pp. 37 and 157.)

- 1 Bode breour a tag Duncaa, fadda, fayth, feir zorchaa,
 rayvir, drumlayin, deirry^t, slayvin, curny^t, kirtentyth.
- 2 Closlaynn, kennrayvir, cromm, gi dezinty^t, dattyth, dow zormme,
 ata bryyle ag in leskyth si kensy gi connythty^t.
- 3 Meil ronyth, maal zormycht, glass, foychi, forranyth, feirchass,
 gy^t cronanith, kennzorm, croy, mor wemnith a mesga banloy.
- 4 In namm hag Dunca reoth er lammi nochai twl sk(ayvy^t)
 seir olwith ym moe si ma^t feir chroi^t, fergy^t, (fynnow).
- 5 Ffoyao^r flwthwli^t fai^t styllit stoyvg staray^t
 bann lawass a walg a ma^t in nan lorg ergy^t(aiy^t).
- 6 [Igy^t colly^t cayvy^t kerkly^t donna c^rst cuslyny^t,
 is fad rawy^t sys rod is awsy^t lynn in ray^t wod. Bod.]

LXI.

Issbell ne Vek Callein.

(MS. p. 285.)

- 1 Ta fleskgy^t er mo hei^t, a rei^t no in rei^t gi rei^t less,
 a wea seintith reamm wroeynn & o chooymm raymm chness.
- 2 Da ym bea gi nee mir my^t waynn ne weith chayn eddrim gi bray^t,
 ga beg sen da chur in geyl is na^t twgin se a fein mir a ta.
- 3 Ach ne edromm gin a long, skail is troyge linn er dess,
 essin sorth & misssi schear mir na^t dig er rair a riss.

LXII.

Autor huius Contissa Ergadien Issobell.

(MS. p. 251.)

- 1 Estyf, a lucht in ti so, re skail na bod breour,
dy hantyth mo chreissy cwt dane skallow dy screyf.
- 2 Ga leneour bod braiwillycht dy vy sin amsyr royn,
tak far in nvrđ crawe so bod is eaf mor roynne.
- 3 Bod mo haggird horistil ga ty go fad sessowy^t,
otha keynn an quhallavir in reyf ata na vackann.
- 4 Atta reyf roiravyr an sin sne skail breg,
no^tcha cholai choyravyr woa vod arriss es.
Estyve.

LXIII.

Autor huius Dunca Cambell ridd'yth.

(MS. p. 251.)

- 1 A hagyrt no hanefoik & na meille bane,
vm gych pit is tal ogga dy eawle twss dy nar.
- 2 Ne edfe^t in ingavail ory^t no pitte mae
dy zenteis in ymlat sei^t laçail is pitte sacht.
- 3 Er chend pitte for lwcht di vaie hamy clyssy^t
di rach fai fa tormissai coykmeil is meil eritte.
- 4 Dai be lowyr zeychta sin ti is ger it zorris
di zeare innessit a ne ratha fa cwte it zoniss.
- 5 In bevil blae bindzlory^t a wee aggit said chommiss
is pitte arsing yn nocht se zlak fee er tossy^t.
- 6 Pitte ook no pite arse ona^t wltow ga caggilt,
gach nyr sperit anse gyn de hwgy^t a haggirt.
A h...

LXIV.

A howd' soo G'royd.

(MS. p. 88.)

- 1 A wenni nyn dre boi^t, gai moir lat di chroywe,
hay benn a barr linni gin wonnith inni no zoe.
- 2 Tiggew arrithann huggit mir is doe
twtte boo her tommi baee pool a zoa.

- 3 Is keill camm di chass, is ass glass di chenn,
is cass tye ort mir weissbok zaa wenn.
A wenni.

LXV.

A howdir soo Dunchaa M a Pharsona.

(MS. pp. 88 and 171.)

- 1 A wen ga will chroywe, na dane orn di woit,
hay benn in nolt inn nae^t dany^t rinn grwik.
2 Adowirt Gerroit keif riss a wneith gi maith.
hay gallir tomm is loyck a goyir choyik bai^t.
3 Ta miss oyk glass, it ta hwssi^t casss shen,
in traa chei^t mai folt noyh heyd mai voyd a wen.
A wenn.

LXVI.

Fer eiggin surreycht.

(MS. p. 225.)

- 1 Hugis roy^t znaw zy^t wne fir is dulle^t sen nane fane zreyin,
& gyn is y lowye is beg, na^t trow it ta mai?
2 Gyn foir in da espil deik orrin peyn fa chend ny^t mnaa,
nyn ven is ansyth lwme na^t lawymm y^t hamy^t r...
3 Y^t ven so derry^t mai vec Dei na^t ee my^t chute
sy^t toir^d dy^t zunen rame cherd V^c Mur is mark na^t hugis.

LXVII.

Duncha Campbell.

(MS. p. 225.)

- 1 Id ta awyr fa ne mna er y^t lave y^t vakka hawle
imbuss da ba zevaine ne dante tryly^t ach tryly^t mawle.
2 Ane dane tryl na thryly^t locht hekga ga bee foa no zei
ag mnee zoithno agginn ze agsen ne nacht foim ley.
3 Dane roym rohad tryl ga vai bann in ben mo vann
lai fer el an rathed sche dy^t vera snewe er mochel.
4 Keid nis is denta zoith vaka nor heeth roicht zave
in dryil roywale no in dryl loth no durnn soss din mana.
5 Versa corle zut & tuk na^t and er hoye
dy^t rac in gyle reim^m charry^t no dann einene go rai lothe.
6 Na gaweir lat gy^t mor ed gy^t dae oir is bacht
da wnae doyn rane reve ne hym^m zewe it inta macht.

Id ta.

LXVIII.

Autor huius Allein M^c Readdy.

(MS. p. 71.)

- 1 Skail beg haggim er ni meawe, ga bee fierfa nabrim ae,
ne hinnassim vlli^t in locht da in deggow gim bolc a znac.
- 2 Hait aed dymmowin cotchin, bei^t marg a werry^t teyve
ra in gorri eine each za gilly^t bei^t bonn cha ne ead or er a honn.
- 3 Nein wenni lair hansy^t a ferri ga in vakki tow harna hayr
zeatty^t gi^t wakky^t sin ley^t fer no za a beei^t a meyn.
- 4 Her eiss teggisk a fir, tugge essin sen gi^t kwny^t,
"iwill zarrow foyrn zreyrn mo rynn feyn dew is tow."
- 5 Commyne senn der sea, "is twssy^t mo waynn di wnawe,
da bei^t in crunny^t faym wree warrin dwti a lee id laiwe."
- 6 "Werri mei^t a loith sen dwt, & twkgi ga mor in caiss,
eine erri chai leith lame chorp a^t ga day^t tow no^t baiss."
- 7 "Is ferri a chreddiss missy^t senn na in tylic her lwcht ni breyk,
roy^tidsy^t cha wei^t mo skay^t, is cha dane me gi brai^t rit ead."
- 8 "Cha twssy^t na^t dany^t ead a^t mee feyn na^t kerri^t riss
chai nay^tir eine dvnny^t boye ga in dwg me my foyk gin niss."
- 9 "Zeywin argit, zeyvin spreya a dvggin me feynn do chinni
o neiss dudsy^t wa mo zeill cha bard zwyny^t heive rimm."
- 10 "Fissry^t meit er sin, a wenn, gin weym tow fer no zovy^t
a barri no miss sa chead da bi zail lat feyn dol doyve."

LXIX.

Duncha m^c Cowle woyle v^c Eoyne reawe.

(MS. p. 223.)

- 1 Mark ben nac beit ag ein sagirt min noe saggirt trit
gin er freggry^t ene akkill lay tleywe er kenn aky.
- 2 Ga wee clerry^t carrasith na twotycht zawis tren
ag mnee beg in barrasith is weit gin saggirt laintle.
- 3 Ca tow ach in gyle cawfra seill Eawe in tanfan tagirt
ca ben wus in lawrycht is gin wea na sessi saggirt.

- 4 Id der lyg ni canony^t gin wayd in boychille popbill
er boilly^t y^t mass tony^t pit y^t newy^t gy^t nollit.
- 5 Is da roye sai na viccoir fade gyn cheddy^t y^t phapy^t
Daphit o rind phiccady^t newy^t gp^t cassgy.
- 6 Ter in viccor voy^t sin volliss teny^t gy^t tessour
newyr a^t gy^t noe wassagy^r pitty^t dy^t var less in persse.
- 7 Done nor dyn ny^t collistew dy^t chongy^ttyr ny^t faie
gy^t voddee bot phroistee pit er new gy^t y^t raie^t.
- 8 Ne mor in y^t porew is eaid reyve er in geare
eg cur bod za greallew pit innew gyn anewee.
- 9 Deane & argatdy^t dy vrrdeiss ea gy^t glenny^t
ok fit ass y^t hard phekkew is pred er pit y^t (varry^t).
- 10 Ny^t hab is ny^t hessbiggy^t ach gy^t beny^t meil rane mas(sea)
ne wee ben za peckeu^t nocht wei^t cawyr cassee.
- 11 Dy^t chowtew in ard espek mir zarme zonneir zlein
lar glaew na galggessew dy^t verdeis pit (aey^tr).
- 12 Ta beg zoyne in dowrimir is na^t ryne in clery^t vske
rae kerfit za growhey^t new er boylly^t is y^t (plvt).
- 13 Gy^t saggirt dair loymir agy^t vil gyn raye^t
aggy^t pit ane boillit dy^t is dan bollid gy^t lai is ai.
- 14 Be newmir cholle vir dyn mir neve mach' eiss angle geve ne gloir vally^t in
trae kirt it ga gin sanete geil is e zor.

LXX.

Autor MacCallein erle of Ergyle.

(MS p. 73.)

- 1 "A wenni^t za dwgis i grawg, hoggis o lair mo chest,
innossit dwtti fiss ar ro^twin agus foskill dowin^t gy^t dess.
- 2 Kai sansy^t lat fer gin vod aggis ee gyill ort din znawz,
na gilly^t a wud wreo^r chroye weiss^t a gimmy^t voyd gi^t lay?"
- 3 "A wakkaiwe churris a chest, innassim gi^t dess mir a taym,
na c^r orrim ee mir loht, s ansy^t lamm in bod sin grawyg."
- 4 "Ne hawle an nein og, cha doskill tow foiss my nod,
c^rim in girry^t my^t rann, kay sansy^t lat graw no bod?"
- 5 "A chest sin ta how gay toyg er lat feyn ga croy is bog,
oig na eisty^t ziny^t mnaae, keid yvir in grayge a^t bod."
- 6 "Loy^t gin tyill er a wreyk benny^t woynn clair zwt layn genni.
is benny^t wo wair vek Dei is my^t vany^t feyn zwtsi^t, a wen."

A wen.

LXXI.

Autor huius Dugall m^c Ane v^c lon

(MS. p. 35.)

- 1 Innis downe a cruppane chrotty^t chrov a wultane
a weacht skail throw,
cha nakkis er moyane dy^t layt a throyane
gass tanik how.
- 2 Ga bea slee as danik mae cha dlei^t ym paer maie
is feil er mi zrwme,
is mis a mult g'sinn wa huss ga zlastin
di neyn a chrwme.
- 3 Na twggws pask Zee cha doar is naske me
mi lak ga loyme,
huggi e zora vorna dyn chynsi ne barza
da wraggakis boyne.
- 4 Dyn trait er in della mae chor hairrin trow ella ach mee
ga tany^t me boa,
dy zow ny^t gery^t mee hirgee er in nely^t mee
syn narry^t oone roya.
- 5 In deggow na^t mast ai gawew v^c ynlestor
ny^t ryn soe zy^t rynniss,
na cluntyr myr chennoll ag mvntyr in nellane
my^t skaalsy^t ga innis. etc.

LXXII.

A houd' so Gerroid erle.

(MS. p. 11.)

- 1 Tor is ste zrolan veg & cortei^t feine dy^t neit
(di^t) varin dut cluk nyn gail na^t danyⁿ falli^t ort
- 2 Ka how feine oglye vor? na ka teirass ville dy^t ly?
ka how y^t clanny^t ny glann nor higgin in nawle er hei^t?
- 3 Mak vek me vorth m^c Vrane nor elly^t reyve messk gawlt
nar wein is teir hor is dem zerry^t treat^t nyn dorry^t.
Tar.

LXXIII.

(MS. p. 310.)

- 1 Dursin tosg Dunée V^c Vrane da olliry^t gow ardzle
insi gon a heatht da heith ath gar waç la ni na dew.
- 2 Fflayss Eyrin, mor in moyve, dess Vrane di ve ag Dun
gyr smonten toyth er mvr er waç rani aymynn,
- 3 Teggy^t fir Eyrin vl gow hAc Claa fa chooli,
dasda Dunca, borb a vra, si leine ossil ollerytht.
- 4 Tergidd' teorssny^t doo ar auvin ne hymmirzoo
si reich er Tawry^t rome one lai na^t mor Meilsachl.
- 5 Ma sussi in slove is garg gall di bannit dove er dim...
marg roo reyggy^t royve roozlas er teine di abyrt..
- 6 Tymchil rolgy^t feddyr da beine inta mir zleyid
noch cha treykfin ken ni keyni er sloy nyn mody^t ne
- 7 Di rae Dunchi, is darve linn, mally^t ea seil Veils...
.....

LXXIV.

(MS. p. 310.)

- 1 Invin meil dai mel in skein mi creive fai chaeive
invin bor di varin feyin o keyve clan noyn go cam gvle
- 2 Ki henny^t a wowann mor im noyrran fe dawy^t doyn
a willi mor haig' fir vail banna di wnawe Eyrin fa towr.
- 3 Di wraa wly^t din vor wylle fa ka powir dyve
invin gaik a hawin inn di wraik sinn gi laive.
- 4 Sloy aywny^t mathy^t man wree vo liss caail layvin
inyn zali a hawynn vy ven mir ee di wey^tr maa.
- 5 Meil yn zal vey mi vei^t inzyn heir si dalli^t doyve,
gass di loythir mye brey^t royeg it ver boy^til ir mann.

LXXV.

D' Campbel in ridd'i^t ma^t etc.

(MS. p. 202.)

- 1 Marg o dai^t a lemm loe creid a ver gin moe er key^t
ar ess ne harle zoif peyn m' g a ver a maane dy^t vre

- 2 In dowss my vea rai sel by^t wai^t mi zenn is mo z...
na gyn dea^t er mi lemm loe gi bevin doynny^t (gi^t a be).
- 3 Ne cossloo my hoyve re cai^t, ne hynnyⁿ in drast mir a...
gi bi vennik mil er my vaiss gin dea^t vom pey...
- 4 Neir aig brohoit bit zir, ner aige feim dirk (noga...)
ag eine na^t a vee fiann zreine na woe agginⁿ fann....
- 5 So in sel de law' mee, tuggi gi^t na^c ai na^c bi
a vad di var low my vnd by wa^t mi....
- 6 My ven ter gi^t wnee^t ei zit wraeew correw ...
chai sharve lai tachird na throt a vad dawal.
- 7 Neir aig speisrei na plow, neir aige esg oor er bay^t,
neir aig^e essone fane zreine na^t faigin mi vann dew.
- 8 ...i zoygin gi loo fa thre in vad di clee my ...
ysove by vilsy^t fane zreine o mook wrei^t feine er m...
- 9 Da nabbrin g' zonna dea, da nabrin gir weyg nat bea git mynn me
da nabbrin gir a wat gai deit a d' siss a cheive is fer.
- 10 Da nabrin gi' zall in feach, da nabryn nach wea^t mynn,
derry^t mi van gir a feer da nabrin gir bein git^t lem.
- 11 Ocht in ness da d' gin dee gy cwle nee fane vei^t vane
oss my^t vod o choye slow d're shee o trow ne hail.
- 12 Da bi lwme wlli^t sche hwmm in tallow o hwne zoo
onard nor gwss in neer no^tchai nedin rair my wra...
- 13 ..in ort v^c ewee a ir is ree er gi relg
(mo) vod a varsin dy^t zrai^t dy^t chasg mi^t wrai^t on vir.
- 14 ..rrid erle nea^t a vaane ymmy^t teir lai ane lawe
lane noil mir a wei^t schee gin wei^t doyt^t a Zee is m'kg.
Merek.

LXXVI

Gerroid Erla etc.

- 1 Ffalligann beg, failligann, magny^t feyn is dolligann,
is sa in turri mi vannigane, is me rei^t na vakkane.
- 2 Achane mis in dudigane ay^treim er gi attegane
gi ban chassil chwlligann fa hatta la mi zairrigan.
- 3 Vurri veyi^t oirrigane, a wair ni verigane,
..roive maa er nocif neivgane is nair g. ve faill...
Ffailligane.

NOTES ON THE TEXT

(Mcl. refers to the transcript of the MS. by Macleod.)

I

1^a mvrn. 2^a mvrn; ^d zemoy. 4^a soig? ^b fan teyrne. 9^d harrocher. 13^d clwnwm, zoobrone. 16^c hoyzis. 17^b 'er' is crossed out. 18^d orna. 19^d kynnowin. 22^b bressone. 28^c mac. 31^d paen. 33^b pressone, *in*. 34^b orchorr, MS. irchorr with 'o' written over 'i'. 36^b The last word is uncertain. Something very faint is substituted in the margin for imbaath which is crossed out. 39^a tran; ^d hailzean. 42^b moça. This is uncertain, veai has been crossed out. Above has been written what may be moça, mvça or moian (Mcl. mvian). 43^b MS. zenid 'i'; ^c lym.

II

Catchword at end might be reie.

III

2^b ony^t. 3^a veil. 6^b ifyrn. 7^d hamryn. 10^a barn.

IV

9^a chaicht; ^d gyn. 15^b drom. 16^c chrocht. 18^b chrow^{te}. 19^d dy^t. 20^d orm. 22^c sen; ^d arse or orse. 23^b techt or hetht. 25^c as; 28^c vokse with wavy line over the 'o'; ^d at the end of the line perhaps ale oor. 29^a sen. 31^c crony^t.

V

Title: huius.

9^b glan; ^c tynrow. 12^a gloss; ^d sy^t. 15^d dyn. 16^b gryny^t; ^c graney^t. 19^c din. 22^c aggis. Amen written at the end of this line. 27^d caicht. 29^b breik with dotted 'b'. 30^b choltty^t. 32^d dollit^t. 33^b neyve, MS. ne reyve with 'e' of 'ne' and 'r' of following word crossed out. 37^d var. 39^c er. 40^a ir. 42^d slann. 43^a ir (bis); ^b ir, gronny^t. 44^c chalm. 47^c dermyne. 53^c or derzew. 55^b honnoir. Catchword, Mathrin.

VI

4^d trayg with dotted 'g'. 8^a burre. 9^b coann. 10^c creif. 12^a locte with dotted 'c'. 13^d clocca with second and third 'c' dotted. 14^c tyksyf or tekfys; ^d roig; nvrceill with 's' perhaps superscribed over 're'. 18^c teig. 19^d neyn. 21^c sean. 23^b orrik. 26^b tarno^t. At the end there is a fragment of another stanza:

Osymmi insen noal gwle ag luct dollachin diawil
ac luct dalloch in deowill.

VII

2^d wayn. 6^b horkis; c wen. 7^a orrwm.

VIII

4^c nenof; d wreyN. 5^b chwnow. 6^a feymmis, weymm; d last word is probably zeaim. 7^b edde with probably another letter; c nenof. 8^b tead with 'h' probably substituted for 't'. 9^a sen, grym; b wreayN. 10^a benichtin; b Eaym. 13^a weyn; b oywn. 14^c greynni; d heyg with 'r' mark over 'y'. 17^c lynnr. 18^a zlan; b reicht a. 20^c or zaare; d nenof; or deyithdith. 21^d in. 22 Written above the line is di bea yvir in nerli. 22^a beaill, the first letter is uncertain as also the 'w' of weayll in 23^c; d clann. 24^d hoyN. 25^c zlan. 27^c sen. 28^c zlan. 29^a The first word seems to be innis but is uncertain, Mcl. n'inis; c won. 32^c wenn or ?weyn; d in (first one); gaoddo^r. 33^d is. 34^a zeyni; c mvN. 36^a croynith; c mvnNi. 37^c dram.

IX

The title is very faint. It seems to run Auto^r huius Murreith Albanycht.

1^b Last word quite uncertain, Mcl. bowic; might be lowir, lowie; d nowl. 2^d chenn. 3^b reic; c yn; d last word uncertain. 4^a Mcl. raig E ZY. 5^a. gorm; b last word might be dyrit with 'e' written over 'y'; d is; last word perhaps mnei^t. 6^d Last word probably sna^tath. 8^d Last word dwnne or dwnni? 9^c royne; d last word wro or wro.d. 10^b Last word may be zowch. 12^c chen. 13^{c,d} In MS. the division between the lines is after zow; d in. 14^b Mcl. oss. zown. 16^c zoyn. 17^d kenn. 20^b zlan. 21^b or gawneit; c down; d ven; or trom; inn. 22^b Mcl. dewe, 'd' may be crossed out. 25^b ne or me. 26^d clyg. 27^c Mcl. comenis. 28^c Mcl. swaney^t; d ben. 29^b after howle possibly gor. 30^b awric. 31^b chenn; c wayrri^t; d down; hang or heinn. 32^c ben. 33^c kenn. 34^c a wur; d fad. 35^d kenn. 36^b or teyve; c Mcl. omits is, much blotted; or doyn; d last word hoth? Over this and under teive is written something like 'ir'. 37^a ben. 38^b zlan; c gon. 39^a zownit. 40^b down; c nekgrwn. In MS. the division is after igloss.

X

Title: LYMON.

2^b doif, Mcl. doss (not likely). 4^b hoa, Mcl. toll; d soeyg, Mcl. soend, might be soon with another letter after 'n'. 6^{b,d} Last word uncertain. 7^a creawetour; b grawe, perhaps zraw d.; d or teon. 8^a dayN; b ro kenn or ro trenn.

XI

1^a croneny^t. 2^b tammil. 6^c zla. 7^b yn should be 'y'. 9^c Mcl. che^tyd, the word is blotted; d hachony^t. 12^b slychail. 13^d cvrg. 15^b lannof. 19^b goffra; d Ewen Maclachlan read the last 2 letters of the line as 'gh'. They are now hidden in the stitching. 21^c gvrt glass. 22^d ossnaa^t. 23^d in. 24^d pennyd. 25^a Gloir might be Is loir. 26^b vii or viii; d crvnnacht. 27^d cronny^tsen. 31^a A corp, more probably It corp.

XII

3^d beym MS. be y. 5^c evinniss. 6^a kert, Mcl. trerc; ^d last word 'v' uncertain, may be vac. 8^c is ee, Mcl. o ee. 9^d or dani^t; last word may be arzea. 10^b key^t, perhaps keyl or keyv; the last word is doubtful. 12^b sterri^t. 14^a zerfir, Mcl. erwin. 17^a tannim. 18^b zowne; ^c reym; ^d last word perhaps gvoll. 20^d na^t; loir, MS. foir. 22^a a, MS. o; leznou. 23^b mani. 24^d muth.

XIII

1^a or leu'. 3^b or norskoile; ^d last word uncertain. 4^a low'; ^b or as; ^c aenay. 5^a varnac; ^b Eayme; ^b last 2 letters of last word not now visible. 12^b or; ^d nayve, might be nayoi or nanao(r). 13^b cowadis. 14^d oygin, so Mcl. but perhaps incomplete. 15^d nae or nall... 16^d cool, MS. coole. 17^b There is some kind of compendium at the end of the line. 21^a feizeit; ^c or inogzil; ^d or. 23^a or noyar; ^b talwon. 24^c zawla in, MS. zawlani.

XIV

1^b dy^t. 2^b nawg^c. 10^b hassling; ^d hymnissy^t. 11^a neve, Mcl. nove; ^b last word might be darè. 14^c din. 15^a or iyth, mvne; ^b sexle, Mcl. fezle. The end of 15^d is torn. 16^d The end of the line is in the stitching. It may be tyveerin.

XXII

3^a Dow; in; ^d seezig. 6^d saywe. 7^c lathin or bathin; ^d nothgi. 8^c o won; ^d go. 9^d possibly ane delg ooir. 10^a probably dark. 12^d the first word is either chaivill or o hawill.

XXIII.

3^a in; gale; ^c zar. 5^a zallair, zallny^t Mcl. 6^d claive or clawe. 8^c tur or cur. 9^d ballaggin Mcl. (probable). 10^a eygin; ^c or chramy^t; ^d ma with a curious letter over 'm' which is often written over the 'n' in mna. It probably represents 'r', zoney^t Mcl. (probable). 13^c zlan; ^d halc Mcl. 14^b vin; ^c or chondy^t. 15^d zleyzille Mcl. 16^a ffub Mcl. 18^b nach, na^t, seyimyn or seynny.

XXIV

Stanzas 7-10 are wrongly numbered, v. p. 174.

1^d or Groy^tin. 2^d agus. 6^d naytrew Mcl. 9^b in. 10^d or toggy^t. 11^d Erin. 12^d mawm or mawin. 17^a The first word is a muddle.

XXV

1^b anwon. 2^b neyn or neyy. 3^a zewssyllh, a muddle, something perhaps crossed out, ossyth Mcl. 5^c lith, 'l' uncertain; ^d choyn. 8^c moxyth. 10 After ^{a, b} a line is drawn seemingly to show that something is missing. 11^c groym, either groyme or groyrne (Mcl.). 13^b gna, with mark for 'r' over 'n'; ^c fin; ^d or choudy^t. 15^b croyve. 17^c skalball (Mcl.). 18^b zah Eith, za hei^t (Mcl.) uncertain; ^d fowllow. 19^b choyr or choir. 21^b a lach or aleith. 24^b ben,

noezann; ^c cowlzlan; ^d leiny^t or lemy^t. 25^b Allpe, Allxr (Mcl.) with 'r' above the line; ^d lynnnyth. Line drawn in MS. below 25. Between 25^d and 26^b or (os?) chaath.

XXVI

Title: Gillac'st scarcely legible in the upper margin. Gillecris has been crossed out. Browlingy^t. The last word might be leme.

1^d seircland. 2^b agus. 5^d gir, git (Mcl.). 6^c ma. 8^c oyr, doyr (Mcl.); Colman. 9^b in; ^c crynnit; ^d perhaps vynnex vronytht. 11^b vro; ^d last word uncertain, possibly in fay^t flays or fano. 13^c chomas, thomas (Mcl.); ^d last word ch'rwmm. 18^c or ferrewt. 19^a oylicht. 20^d or keafade; oissil. 21^a Tomuldy^t. 23^a or fannir. 24^d don.

XXVII

2^d rom. 4^b zheW; perhaps of... 6^d vane, last 3 letters uncertain. 7^a This line is not complete as there is something missing after ergin. The division should be before malli; ^c gan; ^d malli. 8^{b,c} rowm. 9^b vor ne; rovin or rowm; ^c vyn. 10^a come. 12^b royni; ^c mortny^t, mormy. 13^b deadwan; ^d roym. 14^a blayn. 15^a The first word is possibly Tawra or Cawra; ^c rwm; ^d lwm, last word perhaps dayn. 16^a eive, something crossed out, perhaps leive; ^d or voynn. 17^a The second and third words are very uncertain, perhaps varrottri^t; ^d or steyd. 18^c ga seems substituted for kve. 19^b no^t; rwm. 20^d non. 21^b chardy^t. 22^a hawry^t. 23^b allyin. 24^a one, oie Mcl. (uncertain). 25^a Invyn; ^c nar, last letter uncertain; ^d kann, only the first letter is visible.

XXVIII

Title: soo, Mac clachlyne, etc.

1^a nin; ^b last word nawit? ^c hut Mcl.; drwm. 2^d last word zanith? 3^a or gogrei^t. 6^d gno, gwt Mcl. 7^b In the last word there is nothing now visible after 'y'. 8^c downith; ^d lawe, taw Mcl. 9^b zaillew, is aillew Mcl.; ^c ra, oa Mcl. The division after this line is uncertain. 10^a helseis Mcl.; or zawllew; ^b or meilt; za, zar Mcl.; ^d brissy, beriss y Mcl. (uncertain); chim, possibly chr.. with the stroke for 'm' or 'n'. 11^a wamnith; ^b the edge is frayed away after 'y' of the last word; ^c boyN; ^d 'm' of last word uncertain. 12^a gorm; ^d fouzh, fouzhe Mcl. 13^a zoe; ^b mvli with 'o' written over 'm'. 14^d creah. 15^c zoywn; ^d nonchow is above the line. 16^a M^c; ^b lomlane; ^d in or ni. 18^a or deme; ^c cre with the curious 'r' mark over 'cr'. 19^c Colman; ^d lomlan. 20^a hantyn; ^b bronith; ^c dy, oy Mcl.; ^d bran; skolt, skelt Mcl. The next letter is perhaps 'i'. 21^a zroiğe. 23^d keyli. 24^b gasgei^t; ^c or, 'r' superscribed (similarly in mor in following line); ^d ni, probably meyri. 26^c dimmoyn; ^d ommnitht. 27^c marnith. 29^c as, es; ^d horis, 'r' and compendium for 'is' superscribed. 30^b ganla, gayle Mcl.; ^d for the last word Mcl. has chrwvo. 31^b deywen; ^c zreyN, wen. 35^a Nearssi; ^d rw with stroke over 'w'. 36^a Marrwm, chomme; ^c zwn.

XXIX

Title: soo, after maath etc.

2^b or t'kill; ^c drwm. 4^a gin; ^b gorm; ^d orm. 5^b boyN. 6^c tregry^t Mcl. 7^b sa thoy Mcl. 8^d or fam; ar.. 10^b hoyne, gorm; ^c wrannan; ^d orm. 11^b ganaa.

XXX

1^c habra, hakra Mcl., may be habra; ^d or gann. 2^b ed may be crossed out; laa, laan Mcl. (doubtful); ^d last word uncertain, mir Mcl. (impossible). 3^d seilli, salli Mcl. 5^a wnawe with the curious 'r' over 'n'; ^b groyis, groys Mcl.; ^c grayve; ^d voyM. 7^a chwkgall a; ^b glowin or glowm; chamm, chaanni Mcl. 8^b da., perhaps dr.; ^d snaei^t or sneei^t. 9^d vomM, voxI Mcl. 10^d ver, be Mcl. 11^a corpan, waeyN; ^b doyn; ^c sin. 12^d an, sir Mcl. (probable). 13^c gnae with 'r' mark over 'n'. 14^c toyn.

XXXI

2 Katrenne. 5^c ymi^t. 6^b van; ^c no^t. 7^a Gnvss, vcht; ^b oge with dotted 'g'. 9^a da, ir or er, ssean; ^b greyn. 11^b nellan. 13^b greyn. 16^c gawlzlan.

XXXII

1^d dem. 2^c niyr or myr, or nogre. 4^d or ollew ai. 5^a ranny^t. 7^c lenn, perhaps lan. 10^a Chocullin; ^c a lat. 11^c nai. 12^b san or fon. 13^a Ssir. 15^b or dewry^t.

XXXIII

2^a cac. 3^c ne. 6^a ga; ^c farsssin. 9^d chaslai. 10^a or so wroneni. 13^d won. 14^c tayvem; ^d palleiss. 16^a or heve; ^b covne with dotted 'c'. 19^a Mwmemi; ^d keeil.

XXXIV

1^d soilt, last letter uncertain. 2^b ally^t or aily^t. 4^b zvnn or zon. 6^b vy^t. 7^a Seylmul (?). 8^a zy^t; ^c perhaps hannalle. 10^d Above the last word 'ew' is written. 14^a or Dorkgit; ^d dawe or dalve. 17^c gai. 18^b mil with 'o' above 'm'. 19^a barn. 20^d seith or feith. 23^b or hinlly^t; ^c ownY. 24^a sy. 25^c tw keil, or chaicht. 28^a or gortir. 31^d gal or gav. 36^b chan or cham. 37^b gur. 42^b Hayvir.

The last 8 stanzas also occur on p. 40 and the gaps towards the end of the poem as it stands on p. 229 are made good from this. Other noteworthy variants are:

38^a niche, nite; ^c nooy^t, noyith. 40^b fa, foo; re hye oye; ^d ne hiss meine topbir gi traye. 41^c ra chlewin, aira clew; ^d in clar rwmpi is na rwsI rein. 42^d verri brach. 43^b chursee (= churfee?); ^c in boye, ny^t boye. 44^c ne duggi; ^d after cheil add no gyil.

XXXV

3^d daillowne. 4^b delis. 9^a clonnith. 17^b or aildith. 18^d feineaw lith. 19^c graa or gnaa. 23^c dramm or draym.

XXXVI

1^d mnave. 5^b perhaps shaell. 6^c trean; ^d zreyne. 7^d legynsy^t. 9^c zorne.
10^b vinmy^t or vmmyt^t; ^c bool blotted, may be boolkee or bowee. 11^a or Leang;
^b in teche wraynyth agis. 12. vin, vm. A number of fragmentary lines follow:

a wawail sen doyt^t no in drear ansy^t (last word crossed out)
Donnith mo thryill er nell (or noll) swoyge can hog
gwiss feyne di neith mir a nei^t rei^t Tawry^t
horri^t gin a wei^t za thrwiss no lawe
peynn ach a zeyll agis a chonni in vin lave (crossed out)
lwmmi lyne go leyr ga zan syth clyne neall
no chaeyt^t ffoy^t za nyn neiss re hwttht dawe invin
wa^t (or na^t) in dran so gai ta
bee chei^t lai gai dear is di wei^t
eiss meyssy^t m^{ca} heth a woe sea bea^t ny^t kaill

These last 3 lines may belong to another poem.

XXXVII

1 The first word might be Tay or Cay; last word in line boyin or bozin?
2 Nan or Wan. 3 Before dolt in; cla. 4 wiyni or winni. 5 zachmy^t. 8 finni?
hugis? 9 neyrin; vasteny^t; clothewsex or -sen. 10 neyve or meyve; brany^t.
11 leawdeis (?); lemi (?). 12 da perhaps daie. 14 or dilomm; tannally^t.
15 gemni or gemne. 16 chonna; fei or fer; menny^t. 17 or cary^t.

XXXVIII

In very faint letters at the head stands Teig oog o Hwggin.

1^b At end of line possibly mor...loyg; ^d at end of line ...me class....
3^b morzy^t, perhaps ine y^t; ^c lesgi. 5^d soyle. 6^b or woym; ^c erri. 7^b in geine
so Mel., quite uncertain, might be mErgeine; after glan r... 10^b or zun er
a^t lai. 11^c feyn; ^d first two words might be e tritth.

XXXIX

In the margin is written A howd' so Gillecome ook y...;

1 sea^t. 3 lonnych with dotted 'c'. 4 ar, er. 8 spes or stoës. 10 zan.
14 scheiry^t. 18 heirrach. 22 wei^t. 29 mwntersse with dotted 'm'. 30 franguss.

XL

1^b swoyN. 4^d or chrain. 5^c or grnaa^t. 7^d gayto...

XLI

2^c or zonenA. 8^b or degg'.

XLII

4^a aggisse; ^d aggyinsi^t. 6^b clwe with 'o' above 'w'. 8^b bay^tti. 9^c or legse.
14^b or hennyM.

XLIII

4^b peyin or peym; ^d or Banvf. 9^c cantach with first 'c' dotted; chwmi.
13^c in oar or moar.

XLIV

6 gaavgge. 10 wyb. 15 ren, rew. 17 og^e, eg^e. 18 lir or lor.

XLV

1^d naymyN. 2^a Noeth, noe^t. 3^d morran. 6^a Tinnolli^t. 7^b faisse. 10^c faeill.
11^c schen. 12^c glenow.

XLVI

2^c glinn or genn. 3^d tleywe. 4^a ansithy or ansithn. 8^c Perhaps fargaa.
9^a neyn or neir; underneath the last word of the line cay^tithg is written;
^d locht or loth. 10^a zeyni or zenni.

XLVII

5^a nir noor or mi noor. 6^b nargl or nargk; ^c bayg or layg. 8^b fecht or
setht.

XLVIII

3^a Perhaps zarllrith. 6^a Between kin and einne perhaps im.

XLIX

1^b toive or teiwe. 2^d raht or ritht. 5^b or gryve gill; ^c teyni or tenni; ^d so
or fo. 6^b moir or morri.

L

1^d or orrimst. 9^a issy^toil. 16^b tearnN.

LII

1^a Ranny^t. 10^b Perhaps kenkneni.

LIII

Title: Ss^r.

4^c naid appears to be substituted for naik which is crossed out; ^d mnaa,
the MS has maa with each 'a' dotted. 5^d kyn yn. 10^b slooe or skooe (Mcl.).

LV

4^d deini or demi or deim. 5^d Last word probably correct, in MS. it looks like
ctreilli. 7^a coyri or conni. 11^c a wrow; ^d deve or devr... 19^c tesss in.
21^b One or two letters may have stood after za. 22^c mossillnircht or
mossilburtht; ^d tinn or tr... 23^b zus, zue (Mcl.).

LVI

2^c swsssin. 8^d Last word is probably correct though the MS. may have 'n'
for 'w'. 11^d ordoyne (Mcl.), perhaps oodoyne.

LVII

1^a mnae with mark for 'r' over 'n'; ^b crwm with 'o' over 'm'. 4^a geir
essgeine. 6^b ne a mean.

LVIII

2^b croyve perhaps with dotted 'c'; ^c lan. 3^d cota, probably cot with dotted
'c'.

LIX

1^d agis. 2^a ban nan na or BAN A na; ^c or achufirr. 3^b te., teir? ^d in no^t
or in mo^t. 5^d noigven. 6^d ca, perhaps cac. 7^b nyn. 10^d threal.

LX

There are two copies of this poem in the MS., one at p. 37 and the other at
p. 157. The text given is that on the latter page with the exception of stanza
6 which is wanting in the other copy. At p. 37 the title runs A houd' Dunca
m^c Callan. I give the first 5 stanzas of the earlier copy to show the inconsis-
tency of Macgregor's orthography:

Bod breor a teg Dunca fad faiy^t feir zoirch
rauir drome layn dery^t slayvin cvrny^t kirteny^t
Closs loyn ken ravir crome gi^t dezin dattic dowgorm
ta bleeyl aggin lassgy^t so kensy^t gi^t conachtch
Melrony^t mal zormy^t glass feychy^t forrany^t feir chass
gy^t cronany^t kengorm croy morvenny^t i mesg banloye
In nam hag [Dunca] reith her lwm no cha twl skayvy^t
ser ollwy^t y mw^t sy^t ma^t feir chroig fargy^t fynnnow
Ffowo^t flw^thwly^t fai^t styly^t stowy^t sterhay^t (or sterhoy^t)
ban law as a valg amacht in nam lorg orgy^t aiy^t.

Two other stanzas on p. 37 seem to belong to the poem:

Gy^t sowo^t saitty^t sally^t lowo^t laddyr lym chare rye
cean (?) raivr borheo borbe drwmni deole in dov lorg
Srne alsy^t soyole in sonni woychis cac is colinn
gy^t teist ... teilkin tei to^teawore fei^t ny^t fle sgai

On p. 157 the following stanza occurs though it does not form part of the
above:

Ne himcayn pit agis pit vinmit a vek way in sloe
in bod a varvis a fit haey^t di wor fit way.

LXI

1^d o, a; raym. 2^b wei^t; ^c sen.

LXII

Title: Ergadien.

1^a in. 4^d is.

LXIII

1^a hanefoik uncertain, might be hanesoik or hawesoik. 2^c ymlat. 3^b clissy^t.
6^c gych; nyr, might be yt or nyt.

LXV

1^b orn.

LXVI

1^a Hugis; ^b sen; ^c gyn, γ. 2^b peyn; mnaa, maa with 'r' mark over 'm';
^c ven. 3^a ven; ^c sy^t or gy^t; perhaps znnē.

LXVII

Title: Dunca with dotted 'c'.

2^d nacht or eatht. 3^a dane roym; ^b vai, bai. 4^d mana, maaa with 'r' mark
 over first 'a'. 6^c doyn.

LXVIII

1^b fierfa uncertain, farfa (Mcl.) or feafa. 3^d meyn. 4^c zreyn. 5^c faym.
 6^a sen; ^d tow or tew. 8^b feyn. 10^b weym; zovy^t or zooy^t; ^c sa, might be fa,
 Mcl. ta.

LXIX

1^a nac perhaps with dotted 'c'; ^b min. 2^{a,c} carrasith, barrasith. 3^a in;
^b tanfan; ^c ben. 4^b in; ^c boilly^t. 5^a da with dotted 'd'; ^c da phit. 8^a porew
 with 'e' written above 'p'; ^b in geare or egeare; ^c cur or cure. 9^b dy^t var-
 deiss er. 10^c wee, we or wor (Mcl.), ben. 11^b zarme or zreme or zlem, zonneir
 or zoyn neir. 12^b plvt, plut (Mcl.), uncertain, perhaps phukke. 14 tamir neve;
 vally^t or valt y^t; kirt it ga or kert ir ga.

LXX

Title: M^cCallein.

1^b hoggis; ^d agus; down^t or downi^t; desss. 2^b znawz with 'r' mark over
 'n'. 3^a ch^rris; ^b taym. 5^a sen.

LXXIII

2^c or smontew; ^d aymynn. 3^a or teggyr; ^b Ac with dotted 'c'. 5^b baznit;
^d teine or teme. 6^b beine or beie; ^c keyni or kenni.

The remainder of the poem is very faint. It is given here almost without
 alteration from Macleod's transcript.

.... borbe in ny^til clonne dar by
 ni gon is bwmm^e billy^t bra
 ... downe invyr wle is ag downe tre laig
har da i neyrin oyr ne hai γ bra a^c in deach
 hme mvrth tor zalwy^t tanni teg beis gin downe lach
 Da m^rrig in seachtyr sen de vemesi neirrin vrre
 .. mor gi seir er sang fei^tgit deve innis erz
 Z.. dunchi na zey taikg is mor chowi^t fachey
 er dwl i longew ter linn leggir iii z^tairre in nei
 gwlle mⁿa mastin din voie gwlle mⁿa seilli^t hewin
 gwlle mⁿa feith clen in charne mⁿa seith hawny^t is mⁿa
 Mⁿa ni seith oss loch dergirt derg is mⁿa chassill gin cleme

gwlle sen bay^t... lai mawe seichir re mowme
 tre leith is tre cheith gin wloyin boo ben weith
 speess in vng na in eacht dess vre eirrm
 fflaggir innis fail in wloyg edd' ess ag Invir
 tey da Dunchi claac .. clairrig gow ymgurry^t ni hospan
 ... z kead leith a lemechir lort dalwar richu glan geyil
 enggai gi far foss ra sown mac syi i groysssi goylrn
 tarli cogga inteir horri ag wddillew fan mansen
 ree c'stow morrin moive scail sen fai diss la dunchw
 sai fa ypirre^t zoive in sen m^c rosorche fa sayve
 math hanik in neirrin wlle re rea wrā
 ffar nayth less dunchi er dea di neyflow .. sse
 faille less in ree gi blyg is de we meichir rai w

LXXIV

1^b creive with dotted 'c'; ^d cam. 2^b im or mi, noyrran, fe or be. 3^b fa seems
 crossed out; after powir there are 2 or 3 illegible letters. 5^c brey; ^d royeg
 with dotted 'g'; manz or mayn.

LXXV

2^b The last word is perhaps zna. 3 pex. 4^a or brokoit; ^b dirk or dork.
 5 var or vor. Last word may be chind. 6 zit^t, correw perhaps cvrrew d...
 7^a speisrei^t, plow^r; ^b bay^t. 8^c or y sooe. 9^b nat bea and mynn are perhaps
 crossed out. One or two illegible letters after me. 11^b gy^t. 12 zoo perhaps
 goo. 14^a nea^t or na^t.

CATALOGUE

OF THE BOOK OF THE DEAN OF LISMORE

(For an account of the MS. cf. Mackinnon *A Catalogue of Gaelic MSS. in Scotland*)

- p. 1-2. Broken and illegible save for a few words. On p. 1, London
5th January 1803.
- p. 3. Very faint traces; contents apparently Ossianic.
- p. 4. Very faint.
- p. 5. First four lines very faint.
Invin toe lawe zouzhe.
Gerroid erla: Faaligan beg.
Something illegible at foot. Reverse of 5 is blank.
- p. 6. Cor fai^{tiv} er olswe albin, to middle of page 7.
- p. 7, foot. *Duncha mac Cowle veil*:
Marvin woyme gow oone mac knesszil challen chamboil
da chree chim oss gy^t fir bea choi^t aggis marvyn.
- p. 8. Ard la rechta, to middle of p. 9.
- p. 10. Idta fane tully^t so.
A howd' so Duncha Campbell etc.: Fodda o walle Dea.
- p. 11. A houd' so Gerroid Erle: Tor iste zrolan veg.
A howd' so Duncha mor o Daly etc.: Draane one invin fai^t ir gordy^t.
- p. 12. Mark maillis mvrn in theil, to middle of p. 15.
- p. 16. Challe gave coane a reiss ir meilsy^t.
Autor huius Cochondy^t mac Kerla woe: Tosss mvr chroy^tin, to top
of p. 19.
- p. 19. Autor Mvrreit^t Albana^t: Meith doch treyl gow teig pharris.
Murreith ut supra: Bai^t ym chre vec zey.
- p. 20. Autor huius Murreith lessin dyle o Dayle: Cred aggew Ee ingayn.
Note at foot: Dwne donil E wrayne
twrri gi bi cort waa zown is dwte.
- p. 23. A howd' so Duncha mor voe Lawenacht: Mark dwnna a cayl a Zoo.
A howd' so Gillecrist Talz' etc. Bod in stuyk: Benny^t di hyly^t a
threnoite, to foot of p. 24.
- p. 25. A Zorri tryillmyt gow Find.
- p. 26. Fragment of a Latin document.
Gyt si zowle terk a sawlsi.
- p. 27. Six lines in Latin on Scottish kings.

De wee laa eigin ella gir bai locht alen no^r Master I comme
Na^t skail er in sel fowd ia evir fae in srowd.

A legal deed in Scots.

Quatrain: Is farri skeiss coss + 3 lines at top of p. 28.

Dean's autograph.

- p. 28. Duncha mac Cowle voyl: Cakkor in commyn.
A howd^{ir} so Gille call' mac yn alle: Ne heyvynnis gin clyne Donil
- p. 30. Maacht atee in sen a neil, to middle of p. 31.
- p. 31. Di chonna mee tyly^t finn.
- p. 32. Eny^t is ma er nyilt ra milezow, to foot of p. 33.
- p. 33. Di foar hesga is a rabaa di rynni skanein
ur^tchir churri nach bass ma ededha^t ane vinn.
- p. 35. Autor huius Dugall mac ane vic ion: Innis downe a cruppane.
At foot: Med. the xx dai of Auguste the zeir of God 1512 the barrow
of Keirchoue ves ackit ut sequitur.
- p. 36. Raiclai ny^t erwneni, to middle of p. 37.
At foot: Dow ferth' ga dow.
- p. 37. A houd' so Duncha Mc Callan: Bod breor ateg Duncha.
- p. 38. A note in Scots on the three perilous days in each season.
- p. 39. Dymmy^t me zin zeit.
Cready^t sen a waggawe wor. 8 lines.
- p. 40. Sait fo mee. Appears crossed out. At end Gyle di cheir. This poem
in full at p. 226. Superscr. Gille breid macnamee...
- p. 41. Swyn mor: Dorne edd^{ir} zane is dassy^t, to middle of p. 44.
- p. 44. 2 lines illegible. Di pooli (? gooli) crann palma sei^t di va...
m^c moyda (? anoyda) is slane desslayve
A note in Latin.
Innis dy^t zowle nath d^owr din zilli sin is o^r mayin
oyne wuntir di wei^t fay claa gi wor miss mi wree.
In Mod. hand: 1480, 328 years ago this year 1808.
- p. 45. Ochagane is sai so in kenn.
- p. 46. is, at foot, marked 47.
- p. 48. Notes in Latin and verses in Scots.
- p. 49. A howder soo Oyne mac Murreith: Ma di chwddi^t.
Ave Regina caelorum mater Regis.
- p. 50. A howd^{ir} so Ossin: Is fadda no^t ni nelli.
- p. 51. A howd^{ir} so Meildony^t mac Venis Vullicht: A lee Murri hourd a soo
ete.; Na leg mi wellith a Wurri, to top of p. 53.
- p. 53. A howd^{ir} soo Gorre finn o Daly: Math di hillith Gormlee, to top
of p. 54.
- p. 54. Autor Gillepatrik mac Lachlynne: Er lumm ne swork in koyl.
- p. 55. A howd^{ir} so Dayanne chnoiddurt: A chinn Dermit echarbe.
Autor huius Gormly nein Lyne: Dwrsin wr er hwtht a Neill.

- p. 56. A chert feynn one wre.
 Autor Neill mac aie vig: Ga ta miss laydr loyth.
 Di woyall ormm ayve zor rolis.
- p. 57. Gormlay nein Lyne: Ber a vanne lett di choss.
 Mor tubbisti no tablisk.
- p. 58. Di quhoye missi robert feyn.
- p. 59. Crea^ttith sin a vakkeiwe voir.
 Quatrain: Ne hinni choydir si cha^t gyle et geall taewryth
 leynte meithroill fa clann goynin is gyle na nein wroy.
 A howdir so Feylwmm mac Dowle: Ne math swille sin doni^t.
- p. 59A is blank. 59B has memoranda in English.
- p. 60. Torriskalle tyllith zown nolle.
 At foot: Noc^t math ee is mak gi zoone in far na^t doyr wree er
 clair (? clad)
 is and di woerith aye gi holk mir zoylis i brok a cheyr
 ath mi chrea^t a wei^t mir layth na^t leg is stea^t ga^t din zreyenn.
- p. 61. A howdir so Oone mac Wurreit: Nawy^t zoo in danne.
- p. 62. Autor huius Wilzam mac Lachlynn: er rwmm raymm re na^t Maa
 quhoyis chwkki in dei.
 Gormlay neyn Lyne in ven watht etc.: Oythegane my^t zallir.
- p. 63. Aut(or huius) Ossin: La zay deatha Finn.
- p. 64. Di bimmi leith fulli^t fair
 Dunchaa mac Cowle weil: fei^t one feiwe a clanny^t cwlli
 Dunca mac a pharsone: er waithew is olk hannith
 Allex^r in di threig tow in zroyme.
- p. 65. A howdir soo Gilli Hwrss o Sleyvin: Da zleye ag Mvrch mac Zlyenne,
 to top of p. 67.
- p. 67. A for missi mi zeill.
- p. 68. Ffoyath lam vei^t annit.
 Gerroyd Erle etc.: Marga a leymis herry^t a eath.
 At foot:
 Na bei^t rawe di zroymm may gavir a eiymm in glūe (? gayue)
 na bei^t ga binny^t di chai^t mir twggi ni māā ee
 na heyr id chag^tgir a reiss ga bea a laggis a p^uiss feeynn.
- p. 69. Autor huius And^v Toschy^t:
 Stoyd neyn Dunche *err*(?)a hayd eane stoyd is mow pleyd (er)
 sloywg
 st ag dae is a wneeit st ni gei^t a harboll roy(ch)
 heill ni toythin mi vea balve is ni tre hoyvir gin rann
 woyane¹ (?).
- p. 70. Autor huius in bard Mac Ynteir: Cred in long soo er loth inchshy^t.
- p. 71. Autor huius Allein mac Readdy^t: Skaill beg haggim er ni meawe.
- p. 72. At foot: er lat feyn.

¹ E. MacIachlan read *nee*.

¹ M^cLeod read *woyñe*.

- p. 73. Regula mutacionis Lione.
Autor Mac Callein Erle of Ergyle: A weni^t za dwgis i grawg.
- p. 74. In Aprile anno 1527: meal tane.
Notes of purchases in Dunkeld.
wrrit^t bert aa doiss. Very faint.
- p. 75. Comyt^t reaich.
- p. 77. Verses in Scots: Richt as the biche in lolyng in hir raige.
A howdir soo Dunchaa mac e Wallane: Trwir ih storek.
Ne eddrwmsich na^t ill leineh.
Trowyr ih sporekgyss
ways ee man y^t na gowd can and na gvu (?) wyll yow leyr.
- p. 78. Notes in Scots, names of all "scottis kingis" down to James V.
- p. 82. Of Malcolm Kenmoir and qweine Margret; 10 lines which are repeated on p. 83.
- p. 84. Ayne mac Cowzhe roy a howdir so: Down sleyve me Conill doe.
- p. 85. Caithrir wei^t er oye.
- p. 87. Elle nyn dre brairrin: Igh in downn charrit hymyn.
- p. 88. A howdir soo Gerroyd: A wenni nyn dre boi^t.
A howdir soo Ferchir mac Fadrik Grant: A wen ga will chroywe.
A howdir soo Ooyne mac Wurreit: Ffir Albin is ne eayd a wayne.
- p. 89. A how(dir) soo Dunchaa mac a pharson: e:
In dayg oyne reaith in trwss in di hesti^t
Dunchi dow moir in dey illeneaw a chroe
yn bea^t a mory^tis sthai mi zoe miss weiss
in weanissyth zea oiss mea reyve a roynich a choyr etc.
A note in Scots.
- p. 90. Wmy^t za in leyr mi locht agus zeyvis ort kay mea
... zraw hene terr is fey eddrit agus laiss how feynn.
Dissree neyn in noilt inn di pharson phannaevin
in dei breilli weski^t na cloiss utrum estis sacerdos (sic).
Anny^t tra tryle zwt Er gawell strylle innit.
Wek e cheng a de zonich (? zoung) how mo chonyg no be bok
na ell is agninn in neinvinⁿ pain no nein it fain
han (? haw) do wod.
Jesus Maria sit semper mecum in vita.
- pp. 91-93A. Lists of names, computations etc.
- p. 92. Oik (? ole) reanissione is maill is deyg peyn din chrow ayr in dey chagge
is chrea^t a zea is faddi zin nerechyn ...
- p. 92c. Flann mac Loulanne:
Bennytht voyme er anmyn loynn
Mac Loulane di bi choole chroo
twk frettycht na^t bea gay chreag ? gan
fa wnee ni^t dwrrit^t graw zoe etc.

Autor huius Gille Neif mac Warkis:

Tarly^t mairre ra mayne derre
din vayn ary^t ne meich ymm gilly^t
ne clli feyllich maiss feir ann
di zeyll cheyllich na chouryn.

Claywnis cardis inche gawle
con wrawit ny^t mengi zi wei^t
is say con vonne in nwlk
laywri is clwkgi is cardis Crist.

p. 92b. Various notes in Latin and Scots.

p. 93. Lay z deach say zai keill.

p. 94a. Verses in Scots: Luffaris be war and tak gwd heid ...

Gill na^t goyve dayn agus na^t-syanicha
lawi^t tead ja chatreine ta er
ywe kynnis a wraik gy^t a venn
ach la breill wir.

pp. 95-96. Ossianic.

p. 97. Mak sowd er slycht fin Vannynnane, to p. 100.

p. 101. Dunca moir o Dayly: Ga malli a Chathil di chriss, to top of p. 102;
rest of 102 blank.

p. 103. Finlay yn bard royg say howdir so^t e: Gylly^t gi^t seith, to middle of
p. 104.

p. 104. Finlay royg in bard: Ffadda id tau gin woyg, to foot of p. 105.

p. 106. Teige oog o Hwggin: Ca di zeywin.

A houdir soo S^r Duncann mac Kermont: Tug gir a fergi in teadda.

p. 107. Aber ra Derwail (continuing Ca di zeywin), to top of p. 109.

p. 109. A houdir soo Duncha mac Challin in riddire Mat: Kay din phleydda.
to middle of p. 111.

p. 111. A howdir Duncha mac Challeine in riddire mat: Kyrda da derna
Donil donn.

p. 112. A howdir so Dermoyd O Iffirnann: Cayne o nach waka in voem.

p. 113. Autor huius Murreych Albanach: Saytth feychit meillych.

p. 114. A houdir soo: Llaa zane deach Finn, to foot of p. 115.

p. 115. Some faint lines: A compane is na^t dr ss let chach.

p. 116. Latin tags.

Mo chass ansin churchan cholyth mo cre foa fam olytht
is fann dwnni^t far nach troryth is dawle vlli^t gy^t an olyth.

A houdir so Aane mac Ynneis: Rathzany^t zutte aye in seny^t lawe.

Some faint lines beginning: Loor woynn a zylsi^t owir
troye a corp saa sen zowir.

100 *Catalogue of the Book of the Dean of Lismore*

- p. 117. A howdir so Gillecome ooky: Mor in feym freggirt, to top of p. 120.
- p. 120. A howdir so Gillecrist Tailzir: Lynn law'is lew' Mvrr, to middle of p. 122.
- p. 122. A houdir so Duncha Morr o Daalyg: Bleygin di cwall kaenn voyg, to middle of p. 124.
- p. 124. A houdir so Gorre Finn o Daly etc: Teach carrit di chew follow, to middle of p. 126.
- p. 126. Autor huius Osseane mac Fynn: Anvin in no^t nert mo lawe, to foot of p. 127.
- p. 128. Gerroyd Erle: Ne wlli in teak mir a hest.
In marg. Cha weirrir nach gin neic less cra vee ma ness gin mi haa.
- p. 129. A houdir soo Dunca mac Caybba: A vec dowle toyir attane.
- p. 130. Autor huius Ane mac Evin mhic Eaychirnn: Daary^t schaynn, to foot of p. 133.
- p. 133. A howdir soo Keilt mac Ronane: Leym tosk zoskla Fynn. The printed text seems to end at p. 140, but p. 141 is also Ossianic; this poem ends at top of p. 143.
- p. 143. Autor huius Finlay mac Ynnab: Daynnirre nyn strakkirre.
- p. 144. Gerroyd Erle: Mark a zwltis corle choyr.
Eone mac Phadrik etc. Genealogy. Anno Domini 1512.
Two verses in Scots.
- p. 145. A howdir so seis Ffarris filli: Ard agni Zwlle, to p. 147.
- p. 147. A houdir so Allanne mac Royre: Glenn Schee in glenn so rame heiv, to p. 148.
- p. 148 (should be 149). A(utor) huius Efrich neyn Corgitill: A fadrin a zusk mi zair, to p. 149.
- p. 149. Autor huius Dunca mac Calleine: Teathtire chuirris i gayne.
- p. 150. Autor huius Murreich Albanyeh: Est rwmsy^t a Wvvr mhor, to top of p. 153.
- p. 153. Autor huius Gillecrist browlingyth bard in Leymm: Law in ir zorfis in neyr, to p. 154.
- p. 155. A houdir soo Dowgall mac Illezlass: Reicht zaasge (yricht ooyne), to foot of p. 156.
- p. 157. Autor huius Dunca Campbell in riddire math: Bod breour.
- p. 158. A howdir za soo Gillepatrik mac Clachlyne: Hoaris royg nin noyk breour, to p. 160.
- p. 161. Fadda a tei^t in nessew evinnis.
Kellith zoni^t cir ossil, to foot of p. 162.
- p. 163. Six lines faint:
Cha nann er eath ben vic Wllam my kellithey^t is wthin fayr
sche neissith wei^t na doyear rinni beiddi^t din cho vane chayrre

ma (? mi) hwille in trow bi chotkin drow scharwe
 (is ?) wa na lowyr troyg gi hoywr croye mēnwe
 na fakkir e id fort a holk oss sai zarwe
 is cha nei^t in thiss zall tork ga bee hor a shalwe.

Notes in English on Adam's family, Cayne and Calmana, Abell and
 Delbora, Seith.

- p. 164. Coya lwm ymmich othtyr.
- p. 165. Gorre Finn: Nei^tyr leinte in lein.
- p. 166. A howd^{ir} soo Teyg Ook: Ffewill bannich brow Mvr, to p. 169.
 Between p. 169 and p. 170:
 Eik ra missione is mail is deyth peynn din chrownar
 er ess chagge is chreach a zea is fadda zin ner
 chynnicht na ess etc.
 A letter in Scots.
- p. 170. A howd^{ir} so Robert mac Laymonn an gassgaik: Gar gow coyvir re
 nin rei^t.
 At foot:
 Ne hedd^{ir} may cay maid lannane layd (? layr)
 ley droggin (?) drommy^t raye
 Nein gest mai er chornn ec jrewe
 ne roynsāy ree cheaille is chai^t.
- p. 171. Binn gow duni yn teyr in oir.
 Date in Latin, 1526.
 A wenni gai will croywe.
- p. 172. Nenor a quhyne fa chyill, to foot of p. 174.
- p. 174 (bis). Skaile oiknith er cheyle cassill.
 Ffleyg woir rinni lay Finni, to p. 176.
- p. 175. Tigfeiv a zeni is estew gir zyil Royre Roddessy^t
 gi gursey^t sea in seill dea fiew is gin ee aggi.
- p. 177. A clairsich Chnok e Chosgirre.
- p. 179 (should be 178). A howd^{ir} in barrone arwm¹ mac Comy: Fadda zawf
 a loith soo.
 A houd^{ir} soo Osllynne: In soo chonnich maa in nayne.
- p. 180. Gillepatrik o Nathtan: Moo zolle ayk na moo hoytcht as.
 A wen lay hye ewir di hye ee deive gy^t dalwe agus dea mor si goywir
 in ferri layr hoyve o farla.
- p. 181. Fili, fuge ebrietatem ...
 Ne loir zeivesy^t mor (? mir) zane doif swrri agus selga gin sey^tr
 graw deivniss agus doil fleyg loir yn zevis fa zirri^t (?) feynn.

¹ E. Maclaebhan read Ewin.

Autor huius And^r Tossicht:
 Moir in *nyne* zin wnee wlay
 o chaaile ee staw a far
 agus frair willzan gi tinni
 bi waa^t bo'eelle ra linn feyn.

Mor in *myma* zin wne wlay Gille stee mac Neill
 Skail cheale in keill mo chedde zag sen kned er
 layr mo cleywe gin dwg mo *lannan* sy^t beyn
 is twrsy^t mo zenn no zen ga zeyone weinsy^t
 slayne da bei^t in dayne gin waein leyn etc.

Note in Latin on drunkenness.

- p. 182. Note in Latin on Anna, mother of the B.V.M., followed by traces of a version in Gaelic: Tre neyn w. | oissil in g. | nein e.
 p. 183. Note in Scots on the divisions of Ireland.... "in vi partis viz. Cogow Wllich, Cogow Layin, Cogow Chonnicht, the tua Mowims and thee Mee..."
 p. 184. Quod boches anent Dalyda and Sampson. Scots; part of a dialogue in verse.

Caichir Donill fa dyeach chorkry^t cogyr mvrchir
 sessir eyg is vii seir Neill ker er teachta.

- p. 185. Physiological notes in Latin. Et ego Jacobus Gregorii.
 p. 186. Scottish Chronicle, in Latin and Scots, to p. 197.
 p. 195. Finlay M^c Nab de bowane 1525.
 p. 198. Hoirris mi wane zane er saymis mac Oyne vic Callane
 hoirris ry min seir er ho^r fer eyve ennicht
 is invin lwmm clan vic Gwnn mvntyr nach tulfin tayve
 foris mi wane di zane er saymis
 ga di weine ga durri vlli cha do is ir me er zvn tayve
 foris mi wane d. z. er saymis mac Oyne vek challen
 mass wor heyll mee zalbin di zardil er gi ma
 di horis fer mir harlis saymis
 hug ay zoif falling wei^t zerg gin geowis zow zi . . is f.
 is ymmi nea^t clanni is choill horis mi wane di zame
 Gillespy senⁿ mac Coll mic Kayve sowz^t is ay granin ...
 ga faddi tamsy^t woyg horis my wane da ... etc.

- p. 199. Noah's Ark; Scots.

A houd^{er} so Donil leith mac Cowle vic Gregar: Ta trur callin is
 ssne glor.

- p. 202. *Duncha* Campbell in riddiri^t ma^t etc.: Marg o dai^t a lemm loe.
 p. 203. At foot:

Fane zei neir annes mess in ry zi ruggis
 ter zea er tee mi heiggis tayg mea soll tee in tubbist.

Da nabryn gin zall in feach da nabryn nach' wea^t mynn
erry^t my ven gⁱra fir.

- p. 204. Er sleycht geil o zwrt Greyk.
- p. 205. A houdir soo Connil Carnyth mac Eddirschol: A chonnil cha salve
no kinn, to top of p. 208.
- p. 208. A houdir so Duncha mac Dhulle voil etc.: Aythris raive rown oonna.
- p. 209. A howdir soo Mac Gillindak¹ in fardan: Boye hearn eor hoissithew,
to foot of p. 211.
- p. 212. Ne skay zoymm er mi clow creddw m zi crista ...
mizmirche ass ni ewinn gar vizwnn lwm ne weymm ...
gar wadda mi leymsi har in dawir lothra ni way ...
is fadda in laym rugus ter xx kead in dawr
in sin fa lowwr mi leym in wagussi viddir cheyn
gin ach bar mi choss a geill mawl gi^t tosk er di Teym tosk.
Troyg lwm twlly^t ni fayni^t, to p. 214.
- p. 215. A houdir so Ossin mac Finn: Innis downe a Phadrik.
- p. 216. A houdir soo yn bard royg Finlay: Hest ein doyll ni geyll.
- p. 217. Finlay royg in bard: Fferd a creith; Mare neyn naylle. Quatrains.
Hoaris mak mir in taayr.
- p. 219. Latin scraps: Nill temere credis uxoris super querelis: ne pudeat
queri qui nesciat arte doceri; mulier est hominis confucio, and the
like.
- p. 220. A howdir soo Ossein: Annit doif skayle beg.
- p. 222. Mir wee kegⁱt leich garwe.
- p. 223. Er mac Donchee quhoye a chwngi callen a cre chowing
gin soyss er a clowich a churri a^t shoyⁿni si wrowi^t lenich^t
Autor huius My(?)
lan (? lay) eyggin za deachee in reithin zawell aynir in ness
di leine cawe in wen waulda calleine di fre zanew ass
erri braydalbin layr moid ga mor ir skayd as fir geyle
far ym beayn orritht eis flai^t cha nell chattew mach zoiv peynn
dawiss zi challaine a zreiss gir hay is bayith zin leisce gi layr.
A line in Latin.
In feichit iii^t caithrow bleanith darve deag
.. lay ruggith Finni (? linni) niz wleyg gwss a vaddy roi^t c^rwth²
(is) e ewith me zi vak aichin ne mee ollew is mir doyss
nar womich deyme trane in treir soo er wea calleis teir so hoyss.
Duncha mac Cowle woyle vic Eoyne reawe: Mark ben nac beit ag
ein sagirt.
- p. 225. Duncha Campbell: Idta awyr fa ne mna.
Fer eiggin surreycht: Hugis roy^t znaaw zy^t wne.

¹ E. Maclachlan read Gillimarak.

² ? m^cKwili.

- p. 226. Gilli Breid beg *mac Nomee*: Gyle chur lir aye^t er nail.
- p. 230. A howdir soo Farris fill: Innis downe a erris ille.
- p. 232. Mor innocht my chow feyn.
- p. 236. Gille Callim *mac ynnolletht* in turskail so seiss: Di choala ma fad o hen.
- p. 238. At foot:
Is mach di zerrin in teakga do woem cowl dim choywait
re oyair irre in neakga beill gin chowl goywait.
- p. 239. A howdir soo Duncaa Ogga: Seathta seyda ter mo hee.
- p. 240. A howdir soo Gille Callim, *mac ynn Ollew*: Hanic yvyr mi hwrss.
- p. 242. Genilogia Malcolmi Kenmoir
- p. 243. At foot: moral in Scots.
- p. 244. Autor huius Gillecrist Browlingy^t bard in Lem(e): Da vrre in nea Eirrin.
- p. 245. At foot: Cane^t (? Rane^t) o goyni^t keymm ard Thomas ken eissill cleichweid (? werd).
ffar raw na way^t metty^t ffar cathy^t mor meillinticht.
- p. 246. Twrn o Meilchonir: Tossy^t feyly^t farsing.
- p. 249. Autor huius Finlay Royg: Woar a tenis morraik sporry^t.
At foot: Cuneym ger hann in genn xxi Junii Rusgirry^t er ni tyvreic
et gi dany dea deyg anno etc.
- p. 250. Boy er zewe er zanow rey^t er Eme is er ayzin sloye
er zail zri er chonirt gorve er chondy^t teve gol is groye^t
er znoiss vane er vally^t seng er heir er na^t tawyr ryng
er gave our goy layvin grone er sowl gur monk lowyr myile
er vaid vanmyn vor va'rei^t dyn lai^t lair zarve gy^t drei^tch
Deliss dy^t choyle aye ai dy^t fowny^{t2} sai er zrane is er znei^t
Idtai far and gyn ra're enich sy^t chai^t *et* cland echewe
in turry^t zain slaykit ny^t sloye sin mur mor tay^t gil ra heve
idta in tonechow is hard aye^t y^t zonechow^t in kend ny^t gley
idta feme ny^t gy^t vark vor in leme roil derk no zeyn
Bee feyve flai^t nawra chrand be gair vyve chai^t fai ka ...
Bee choylaw sley in soud fane zal done toy z(row^ty ...))
seid fir we ny^tmil chrand done ny^t ne gurry^t na gend
is said sow ny^t wyrtheir um lind rane vir cher done gy^t drei^t
Mac oye how is sy^t mak mnaa dy^t rony^t wrat *et* vow
zane sy^t athre roe ley^t nyn boo³ tachre how
Hanik Patrik mor mac Alpin durtit Erin in neidveynn
an tann de varne in van no clann challe ne horle is teir
..... ne mac vic carde chlosse foy mor din na myndossone⁴
.... oss is lye na tann trome ne dae ag dol o zonil
- At foot, inverted, Dunca *mac Kerlycht derg.*

¹ ? gowe.² corr. from zowing.³ ? voo.⁴ ? dossoee.

- p. 251. Autor huius Comitissa Ergadien. Issobella: Estyf a luth in ti so.
 Autor huius Duncha Campbell riddÿryth: A hagyar no hanefoik.
- p. 252. A howdir so Teig Ook o Huggin: Cart ey seithane ac seil Awzeve.
- p. 255. Autor huius Mvrrei^t Albana^t: Marrin dut y^t chro^t Chomeme.
- p. 260. A howdir so Teg Ok o Huggin. Sequitur textus: Idta tre corrik ym
 chind.
- p. 263. Artour dawle mak Gvrky^t: Dail chawle er chastel soyne.
- p. 266. Owdyr soo yn bard mac yn teir: Da zanyth longga er loth rannyth.
- p. 267. A howdir so in persone: Cred fanc sethinsa surry^t?
- p. 269. A houdir so O Milchenenor: La dy^t carry^t ra kird.
- p. 271. A houdyr Gillecrist talzir: Avir brone broddyr balk, to p. 273.
 At foot of 271: Ga ta wemm (? wenn). Autor huius Mac Callein
 moir id est Callein ma^t.
- p. 273. Autor huius Duncha Ook Albanatht: Da zawlo^t zeig.
- p. 275. A howdir so Gillecrist talzar: Raatla na croneny^t corp Crist.
- p. 278. A houdir so in Gille glass mac yn talzir: Pharris torre in deisirt.
- p. 279. Gerroyd erle: Ne eaddowmme cawle zlass.
- p. 280. Dy^t wylelyss myschi a Zranny^t.
- p. 281. A houdir soo Finlay Royg in bard maath: Gaiwe reim chomre Vic
 Cregar.
- p. 282. Tree zarri choillaa gi minnyg in donne ard in neyf teyss ewrme
 gar stayd ga in daill vmmi in deyg er gar hayd is gar (? har) zav^r ...
 zwrme.
 A howdir soo in bard Mac ynteir: Ffoylschee dy^t chowythtith a
 cheeddi.
- p. 283. At foot:
 Da bei^t zo wny^t mir by^t choir neir tam et lan woir
 so is ter cha daig gin ei^t layn zenni^t
 Ner veir ry^t a wen er scheill
 Da bi^t lam ben weski^t wor rasky^t si tone
 Si twm gin dein werryn ei^t laymoe zan
 Ner weir ry^t a wen er scheill.
- p. 284. A houdir so Murreith Albany^t: Dane mi heggisk a Threnot.
- p. 285. Isbell ne vek Callein: Ta flesgy^t er mo heissa.
 Yn bard mac Yntyr:
 A zonill zlass is garg geell
 a vic Wlza oygk invin
 Mac Ynteir dawle raid choiss
 mir ell tow er essew a leiss
 in dut schei^t na^t nair in rynnæ
 essaith er dane donill etc.
- p. 286. Teig Ook o Hwggin: Di chonnik caithrir rawsee.
- p. 287. (L)ay a roy^t in Dundalgin.

- p. 290. *Etates Mundi*, to foot of next page.
 At foot:
 Di clann dunzhe gow deith ennir
 mitta foiss (! forss) gin voe mee
 na leg zin chlonn seyn (! senn) fass foynnit
 ffolsy di zrass zoenith a zeya.
- p. 290 (bis). Ne eirfee neall reichin Royze da man dli deyneyt^t reir
 sit^t oyle oer na wyill eir gin zeill doym gan er
 syenn awzar in tra teatht oynn zawle cloyth gin
 zraw molt mark fayne woall tann ir
 dart foyr gart gyle ny^t gort
 cha di hollith in neir soo etc.
- Ysbell na vic Kellann: Margi za gallir in grawg.
- p. 293 (next page). Three fragmentary lines in Scots.
 Mawle Rownni in nastir as twtth re tagsin a chow(b) (z) ...
 mna na drongow a doll tart a cur alt di zrommow (ker)
 bon troill derga a leei^t let gin delga oyr woo na bea
 mna dey zall a dilnew mak da wairrew glass re al(t).
 Corle ir ec matht
 Annit er skay^tin menitht is mer goi^t ni garwe anih (! anil)
 chay wei^t wenith wlay^t gin woye losgkir in naach re hein oar.
 A howdir so Teyg ooyg o Hwggin: Imgy skeall mach er Mvr.
 At foot four lines, very faint.
- p. 294. Oir rachtin ryig in cronmíg.
 Autor huius Ossane mac Finn: Sai la guss in dei.
- p. 296. Autor huius Duncha Mor O Daly: Garf orffidin a wrai^t, to top of p.
 (not numbered) following 297.
- p. 300. At top: Schir Tormeid To zowand zynaess zo
- p. 301. Is say a verri a hossni gi trome frei^t mac fei^tni golksen.
 Autor huius in Keith o Cloann: Hossna charrit a cloan, to foot of
 p. 303.
 At foot: a memorandum of 1516 in Latin and Scots.
- p. 303. Autor huius Gerroyd Erle: Marg a quhwrrig gyle a mnee.
- p. 304. A howdir soo Finlai in bard royeç: Hoariss mo ry heath vor.
- p. 306. Autor huius Duncha mac Challanz in dyg riddire: Oyhz is miss in
 gilli mor.
- p. 307. A houdir so Gerroyd Erle: Marg a der olk riss ni mnae.
 A howdir soo Murreith Albanatht: Manwm di scarre rwmsyt^t a ryir.
- p. 310. Dursin tosg Dunche vic Vrane.

INDEX

OF FIRST LINES¹

First lines are followed by numbers in brackets indicating the number of quatrains in the poems, when this is known, and by references to the pages of the B(ook of the Dean of Lismore) and of the editions of M('Lauchlan), C(ameron), and Q(uiggin). Entries or parts of entries in which the spelling of the Dean's Book has been retained are printed in italics.

	B.	M.	C.	Q.
A Alastair, an do thréig tu an ghruaim (2)	64	82		
A bhean da dtugussa grádh (6)	73			81
A bhean dan léir mo locht	90			
A bhean 'ga bhfuil crodh (3)	88, 171			79
A bhean ler shaobhadh (?) Eibhear (1)	180		107	
A bhean na trí mbó (3)	88			78
A cheart féin ón bhreithimh	56			
A chinn Diarmada Í Chairbre (7)	55 ²	72		
A chláirseach Chnuic I Chosgair (10)	177			61
A chompáin <i>is nach ár ss let chach</i>	115			
A Chonaill, cá sealbh na cinn (24)	205	40	66	
A Dhomhnaill ghlais as garg gail	285			
Adbhbar bróin brúadar baile (18)	271			23
A, fóir mise, mo Dhé dhil	67			
A Ghoraidh, triallmaoid gu Finn (7)	25	50	75	
Aithnid ar <i>skay'in menith</i>	293			
Aithnidh domh sgeul beag ar Fionn (36?)	220	14	20	
Aithris fhréimhe ruanaidh Eóin (?) (17)	208 ³	104		
A leith Muire adubhairt so	51			
A mhic, a chuing, a Dhé dhaonaigh (?)	90			
A mhic Dubhghaill, t'oidhre <i>attane</i> (11)	129	90	98	
Anbhfann anocht neart mo lámh (12)	126	10	8	
An ceathramhadh bliadhain dearg déag	223			
An d'éag Eóin riabhach <i>in truss</i>	89			
Anmoch (?) tráth trialla dhuit	90			
Ann so chonnaic mé an fhian (9)	179	10	8	
A phaidrin do dhúisg mo dhéar (16)	148 ⁴	96	99	
Ard aigheadh Ghuill (36)	145	28	54	
Ar liom ní suaic an ceól (1)	54			
Ar mac Donnchaidh chuaidh an chuing	223			
Ar maithibh is olc th'aithne (3)	64			
Ar rochtain Ríogh na cruinne (4)	294			3
Ar sliocht Gaoidheal ó ghort Gréag (19½)	204	102		
A shagairt na haonphóige (6)	251			78
Atá adhbhar fá na mnáibh (6)	225			79
Atá fan tulaighse thuaidh (5)	10	50		
Atá fleasgach ar mo thí (3)	285			77
Atáid trí comhraig im chionn (31)	260			4
<i>Baith</i> im chroidhe, a mhic Dhé (4)	19	120	105	
Beannaicht uaim ar anmain Fhloinn	92 ^e			

¹ There have been included isolated single lines and the first lines of fragments.

² Ed. Watson, *An Deò Gréine*, May 1922.

³ Ed. Watson, *Gaidheal*, January 1924.

⁴ Ed. Watson, *An Deò Gréine*, January 1922.

	B.	M.	C.	Q.
Beannuigh do theaghlach, a Thrionóid (16)	23	68	90	
Beir, a mhanaigh, leat do chos (5)	57 ¹	74		
Binn guth duine i dtír an óir (4)	171	58	82	
Bliadhain do chuala cian uaidh (18)	122			30
Bod brioghmhar atá ag Donnchadh (6)	37, 157			77
Buaidh ar dheilbh (?) ar dhéanamh ríogh (7)	250			
Buaidh thighearna ar thóiseachaibh (22)	209 ²	108		
Cáilidheacht dhona (?) ar uasal (14)	161	100		
Cairt a siothchána ag siol Ádhaimh (31)	252			6
Ceathrar do bhí ar uaigh an fhir (10)	85	84	94	
Ceathrar Domhnall fa dreach corcra (184)				
Cha bheirear neach gan ioc leis	128			
Cha n-an ar iath (?) bean mhic Uilliam	163			
<i>Challa gave coane a reiss ir meilsy^t</i>	16			
Cia do gheóbhainn go Gráinne (24)	106			28
Cia don phléid as ceann uidhe (23)	109	88	98	
Cian o nach bhfaca an bhuidhin (18)	112			63
Cleambneas cairdeas Inse Gall (2)	92 ^c			
Cogar an cumann	28			
Cóir feitheamh ar uaislibh Alban (19)	6			49
Créachtach sin, a mhacnoimh mhóir (4)	39, 59	76		
Créad agaibh aoighidh i geóin (27)	20			24
Créad dá ndearmadh Domhnall Donn (7)	111			72
Créad fa seachainnse suirghe (15)	267			74
Créad i an longsa ar Loch Innse (13)	70	80		
Cuaine ríoghdha rug Eadaoin (25)	75			54
Cumhain liom imtheacht ochtair (14)	164	52	80	
Dá ghabhladh dheag insan dán (18)	273			69
Dál chabhhlaidh ar Chaisteal Suibhne (28)	263	116	102	
Dá mbéadh dho mhnaoi mar bu chóir	283			
Dá n-abrainn gur gheal an fiach	203			
Dá shleigh ag Donnchadh mac F'hloinn (13)	65			55
Dá urradh i n-iath Éireann (24)	244 ³			41
Déan mo theagosg, a Thrionóid (12)	284	122	105	
D'fhiosraigh inghean an fhuilt fhinn	90			
Diomdhach me don ghaoith a ndeas (7)	39	106		
Do athraigh séan ar siol gCuinn (33)	130	92		
Do bhí lá éigin eile	27			
Dob iomdha laoch fuileach fíor (?)	64			
Dob uallach (?) crann pailme	44			
Do bhuail orm amhghar dhólais	56			
Do chlainn Donnchaidh go dtéigh anáir	290			
Do chonnac ceithre rabhaidh (18)	286			57
Do chonnaic mé teaghlach Finn (4)	31	2	2	
Do chuaidh mise Roibeard féin (1)	58	78		
Do chuala mé fada ó shoin (25½)	236	34	58	
Do dhéanadh (?) long ar Loch Raithneach (17)	266			71
Do luar <i>hesga is a rabaa</i>	33			
Do mhillis mise, a Ghráinne (10)	280 ⁴	64	88	
Do níthear líonta don líon (10)	165			66
Donn sleibhe mac Dhomhnaill duibh	84			
Dorn eidir dhán is dásacht (42)	41			31
<i>Draane one ionmhuin fáth ar gceirde (?)</i>	11			
Duanaire na strácaire (9)	143 ⁵	94	99	

¹ Ed. MacFarlane, *Celtic Monthly*, May 1913.

² Ed. Watson, *An Deò Gréine*, Feb. 1924.

³ Ed. Watson, *SGS*, i, 145 ff.

⁴ Ed. Bergin and Lloyd, *R.C.*, xxxiii, 52 ff.

⁵ Ed. Watson, *Voices from the Hills*, 64.

	B.	M.	C.	Q.
Dursan toisg Donnchaidh mhic Bhriain (8½)	310			83
Dursan úir ar th-ucht, a Néill (9)	55	74		
<i>Eik (?) ra missione is mail</i>	92, 169			
Eistidh, a lucht an tighese (4)	251			78
Eistidh riomsa, a Mhuire mhór (40)	150			15
<i>Er ricmn raymn re na^t</i>	62			
Fada atáim gan bhogha (13)	104 ¹	86		
Fada atú a n-easbhaidh aoibhnis (7)	161			68
Fada dhomh an luighese (6)	179	102		
Fada ó mhalluigh Dia na mná (6)	10			70
Faillagán beag failleagán (3)	5			84
<i>Fane zeí neir annes mess</i> (1)	203			
Fearrde, a chroidhe is a rúin (1)	217			
<i>Ffeí^t one feive a clanny^t cullí</i> (1)	64			
Fir Alban 's ní h-íad amháin (1)	88	84		
Fleadh mhór do-rinneadh la Fionn (21)	174	60	84	
Foillsigh do chumhachd, a Chéadfaidh (?)	282			
Fuaras mac mar an t-athair (17)	217 ²	112	100	
Fuaras mo mhian do dhán air (6)	198			
Fuaras mo rogha do theagh mór (19)	304 ³			50
Fuaras mo rogha na n-óg mbríoghmhar (36)	158			44
Fuath liom bheith ionnat ag triall (6)	68	78	94	
Fuidheall beannacht brú Mhuire (37)	166			13
Gabh mo chomairge, a Mhic Ghriogair (13)	281 ⁴			46
Garbh eirgidh iodhna an bhrátha (27)	296			11
Gealladh gach saoi dbon each odhar (14)	103 ⁵	84		
Geall do chuir <i>lir aye^t er nail</i> (44)	226			51
Gearr go gcobhra Rí na ríogh (8)	170			17
Ge tá, a bhean....	271			
Ge tá mise láidir luath	56			
Giolla nach gaibh dán 's nach seinn	94 ^a			
Gleann Sídh an gleann so rem thaoibh (26)	147	20	36	
Go meala, a Chathail, do chrios (13)	101			36
<i>Gyt si, a Dhubhghaill (?)</i> , tearc a samhailse	26			
Innis do Gholl (?) nach...	44			
Innis dúinn, a chrupán (5)	35			82
Innis dúinn, a Fhearghuis (14)	230	32	56	
Innis dúinn, a Phádraig (11)	215	12	10	
Iomdha sgéal maith ar Muire (7)	293			12
Iongnadh...is mé ar ndeaghailt (18)	32			64
Iommhuin maol da <i>mel</i> an sgian (5)	310			83
Iommhuin tú, a lamh Dhonnchaidh (?)	5			
Is fada anocht a n-Ail Finn (9)	50	2	2	
Is fearr scíos cos...	27			
Is é bheir osnadh gu trom	301			
Is mairg dan galar an grádh (3)	290 <i>bis</i>	118	103	
Is mairg léimeas thar a each (10)	68	78		
Is maith do dh'aoirfínn (?) an t-éag (1)	238			
Lá dá ndeachaidh Fionn do dh'ól (21)	114	50	76	
Lá dá ndeachaidh Fionn mo thriath (17)	63	4	4	
Lá dá ndeachaidh sé dá chill (42)	93	6	6	
Lá dá ndeachaidh an ríoghain	223			
La da rabhamar... ⁶				

¹ Ed. Watson, *An Gaidheal*, April 1924.

² Ed. Watson, *An Dèd Gréine*, July-Aug. 1921.

³ Ed. Watson, *An Gaidheal*, July 1924.

⁴ Ed. Watson, *An Gaidheal*, June 1924.

⁵ Ed. Watson, *An Gaidheal*, March 1924.

⁶ *Vide* O'Rahilly, *SGS* iv, 45.

	B.	M.	C.	Q.
Lá dá raibh i nDún Dealgan (14)	287	64	89	
Lá dár shuidh ceathrar re ceird (24)	269			38
Lámh an fhir dh'fhóirfeas a n-Éirinn (26)	153 ¹			39
Linn labhras leabhar Muire (24)	120			21
Loor uainn, a <i>zylsi</i> odhair	116			
Mac óighe thú is <i>sy^t</i> mac mná	250			
Mac súd ar slioche fionnMhananáin (20)	97			36
Máire inghean Néill Stiúbhard	217			
Mairg adeir ole ris na mnáibh (7)	307			75
Mairg bean nach bí ag aonshagart (14)	223		107	80
Mairg dhiúltas comhairle chóir (3)	144		107	
Mairg do chuirfeadh geall a mnaoi (10)	303			76
Mairg duine do chaill a ghuth (5)	23	68	91	
Mairg mheallas muirn an tsaoghail (44)	12			1
Mairg ó ndeachaidh a léim luith (14)	202			83
Maith ataoi ann sin, a Néill (15)	30			61
Maith do chuadhas chuige andé	62			
Maith do ehuid, a charbaid mhaoil (9)	44			68
Maith do hoileadh Gormlaith ghearr (15)	53			47
Mall rún (?) an astair as t-ucht	293			
M'anam do sgar riomsa aréir (25)	307			42
Marbhnadh uainne go h-Eóghain	7			
Mar do bhí caoga laoch ngarbh	222			
Marthain duit, a ehroch an Choimheadh (55)	255			8
Meata fós gan mhaithe (?) mé	290			
Mithigh domh triall gu tigh Parrthais (7)	19	120	104	
Mo chas (?) annsan churchan cheólach	116			
Mo dhol éag na mo theacht as (1)	180		107	
Mór an feidhm freagairt na bhfaighdheadh (40)	117 ²			58
Mór an maidhm so don mhnaoi bhláith	181			
Mór anocht mo chumha féin (58)	232	24	40	
Mór tubaist na táiblisge (15)	57			62
Ná biodh <i>raue</i> do ghrnaim	68			
Ná léig mo mhealladh, a Mhuire (25)	51			20
Námha domh an dán (10)	61	82		
Naonbhar do-chuamar fa choill (31)	172	54	80	
<i>Ne eddrumsich na^t ill leineh</i>	77			
<i>Ne eirfee Neall richin Royze</i>	290 <i>bis</i>			
Ní fhéadaim cobhlach do ghléas	279		109	
Ní fheadar mé cé méad leannan	170			
Ní fhuil an t-éag mar a theist	123		106	
Ní h-aoibhneas gan chloinn Domhnaill (17)	28	70	91	
Ní h-ionann chuadar san chath	59			
Ní léor <i>zeivesy^t</i> mar dhán domh	181			
Ní maith é, is mac gidh uan	60			
Ní maith siúbhal san Domhnach (11)	59	76	92	
Ochagán is é seo an ceann (7)	45	72	93	
Ochagán mo ghalar féin (3)	62	90		
Och is mise an giolla mór (4)	306			76
Oidheche i ndún carad thagham (?) (14)	87			65
Osnadh carad i gcluain Fraoich (33)	301	36	62	
Parrthas toraidh an Díseart (24)	278		107	
<i>Rathzany^t zutte aye in seny^t lave</i>	116			
Réadla na eruinne Cairtriona (17)	36			48
Réadla na cruinne Corp Críofsd (31)	275			18
Ríoghachd ghaigidh oighreachd Eóin (23)	155	98		
Seachd fichead míle (?) ...	113			
Seachd saighde atá ar mo thí (10)	239	118	104	

¹ Ed. Watson, *SGS* i, 17.² Ed. Watson, *SGS*, ii, 202.

	B.	M.	C.	Q.
Sé lá gus andé (30)	294	18	32	
Sgéal beag agam ar na mnáibh (10)	71			80
Sgéal <i>cheale in keill mo chedde</i>	181			
Sgéal uaigneach ar chéile Casail (?) (10)	174	58	83	
<i>Stoyd (sgoyd) neyn</i> Donnchaidh ar a h-oide	69	80		
Tháinig adhbhar mo thuirse (24)	240 ¹	112	101	
Tháinig Pádraig mór mac Alpuin	250			
Tar isteach, a dhreóláin bhig (3)	11			82
<i>Tarla^v mairre ra mayne derre</i>	92c			
Tá triúr cailín is sse glóir (25)	199			73
Teach carad do-chiú folamh (22)	124			29
Teachtaire chuireas i gcéin (8)	149			67
Theasta aondiabhal na nGaoidheal (17)	216 ²	110	99	
Théighim toisg d'fhuasgladh Finn (72)	133, 212	42	72	
Tigidh, a dhaoine, is éistidh	176			
Tomhas mhúir Chruachan i gCluain Fraoich (c. 33)	16			34
Tosach féile fairsinge (42)	246			25
Trí ghártha chuala go minig (?)	282			
Truagh liom Tualach na Féine (24)	212	62	86	
Triúr aoigheadh is tuar éigse (?)	77			
Tuarasgbbháil teaghlaigh Dhúin Ollaigh (1)	60	82		
Thugas róghrádh do mhnaoi fir (3)	225			79
Tuig gura fearg an t-éad (10)	106			72
<i>Twerri gí bí cort bheith dhúinn is duit</i>	20			
<i>Woar a tonis moraik sporry^t</i>	249			
.....ard la rehta gow re Braivin	8			56
..... ne mac mhic cearda chlosse	250			
.....o goyni ^t keymm ard	245			

¹ Ed. Watson, *An Deò Gréine*, April 1922.

² Ed. Watson, *An Gaidheal*, May 1924.

976415-F

INDEX OF AUTHORS

(The references are to the pages of the Dean's Book.)

- Aifric nighean Chorcadail, 148
 Ailéin mac Riada, 71
 Artur Dall mac Mhurchaidh (?), 263
 Anonymous, 5, 6, 7, 8, 10, 16, 25, 30, 31, 32, 33, 39, 44, 45, 58, 59, 60, 68, 93, 97, 114, 161, 164, 171, 172, 174, 177, 180, 204, 212, 222, 280, 286, 310
- Bard an Léim (?), *vide* Giolla Críosd Bruilingeach
- Caoilte mac Ronáin, 133
 Conall Cearnach mac Eidirisceóil, 205
 Cú Chonnacht mac Cearbhaill Bhuidhe, 16
- Deadhan Chnóideart, 55
 Donncha Caimbéul (mac Cailin, an Ridire maith), 10, 37, 109, 111, 149, 157, 202, 225, 251, 306
 Donncha mac an Mhaoláin, *vide* Mac Millan
 Donncha mac Dhubhghaill Mhaoil, 7, 28, 64, 208, 223. (Obit 1512, p. 188)
 Donncha Mór ó Leamnach, 23
 Donncha Óg, 239
 Donncha Óg Albanach, 273
 Dubhghall mac Ghiolla Ghlais, 155
 Dubhghall mac Iain mhic Eóghain, 35
- Eóghan mac Muireadhaigh, 49, 61, 88
- Fearghus File, 145, 230
 Félim mac Dubhghaill, 59
 Fionnlaoch Ruadh an Bard, 103, 104, 216, 217, 249, 281, 304
- Gearóid Iarla, 5, 11, 68, 88, 128, 144, 279, 303, 307
 Giolla Brighde mac Con Midhe, 40
 Giolla Brighde Beag Mac Con Midhe, 226
 Giolla Caluim mac an Ollaimh, 28, 236, 240
 Giolla Coimheadh Óg, 117
 Giolla Críosd Bruilingeach, 153, 244
 Giolla Críosd Táillear, 23, 120, 271, 275
 Giolla Glas mac an Táilir, 278
 Giolla Iosa ó Sléibhin, 65
 Giolla Naoimh mac Mharcuis, 92 c
 Gormlaith nighean Fhloinn, 55, 57, 62
 Grant, Fearchar mac Phádraig, 88
- Iain mac Aodha (?) Ruaidh, 84
 Isobella Countess of Argyll, 251
 Isobella Ní mhic Chailin, 285, 290 *bis*
- Mac an tSaoir an Bard, 70, 266, 282, 285
 Mac Cabe, Donncha, 129
 Mac Cailin, Earl of Argyll, 73, 271
 Mac Combie, Eóghan, 179
 Mac Clymont, Robert, 170
 Mac Eachairn, Iain mac Eóghain, 130
 Mac Giolla Fhionntóg, an fear dána, 209
 Mac Gregor, Domhnal Iath, 199
 Macintyre, *vide* Mac an tSaoir
 Mac Innes, Iain, 116
 Mac Intosh, Andrew, 69, 181
 Mac Kermont, Donncha, 106
 Mac Lachlan, Giolla Pádraig, 54, 158
 Mac Lachlan, William, 62
 Mac Lamont, Robert, 170
 Mac Loughlin, Flann, 92 c
 Mac Millan, Donncha, 77
 Mac Nab, Finlay, 143. (Obit 1525, p. 195)
 Mac Rory, Alan, 147
 Mac Pherson, Duncan, 64, 89
 Maol Domhnaigh mac Mhaghnuis mhollaigh (?), 51
 Máire nighean Neill (?), 217
- Niall mac Aoidh Bhig, 56
- Ó Clumhain, an Caoch, 301
 Ó Dálaigh, Donncha Mor, 11, 101, 122, 296
 Ó Dálaigh, Gofraidh Fiann, 12, 53, 124, 165
 Ó Dálaigh, Muireadhach Albanach, 19, 113, 150, 255, 284, 307
 Ó Dálaigh, Muireadhach Leasa an Doill, 20
 Ó Hifernán, Diarmaid, 112
 Ó Huiggin, Tadhg Og, 106, 166, 252, 260, 286, 293
 Ó Maolchonaire, 269
 Ó Maolchonaire, Torna, 246
 Ó Neachtain, Giolla Pádraig, 180
 Oisín, 50, 63, 126, 179, 215, 220, 294
- An Pearsan, 267
- Seán Mór, 41
- Trí Bráithrean (? Ealaidh nan t. b.), 87

0.5014



